

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 419

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

DINSDAG 30 NOVEMBER 2004
TWEEDE EDITIE

MARDI 30 NOVEMBRE 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

10 NOVEMBER 2004. — Wet tot wijziging van artikel 80, eerste lid, van het Wetboek der successierechten, bl. 80391.

16 NOVEMBER 2004. — Wet tot wijziging van verscheidene bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ten einde de giften in geld aan erkende instellingen voor duurzame ontwikkeling fiscaal aftrekbaar te maken, bl. 80392.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1991 tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, artikel 14, § 3, en artikel 19, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, bl. 80393.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

24 NOVEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 80394.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

1 JANUARI 2003. — Interministeriële Conferentie. Protocol nr. 2 gesloten tussen de Federale Regering en de Overheden bedoeld in de artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, over het te voeren ouderenzorgbeleid, bl. 80401.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

10 NOVEMBRE 2004. — Loi modifiant l'article 80, alinéa 1^{er}, du Code des droits de succession, p. 80391.

16 NOVEMBRE 2004. — Loi modifiant diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux institutions de développement durable agréées, p. 80392.

Service public fédéral Intérieur

22 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1991 portant exécution de l'article 2, §§ 2 et 3, article 14, § 3, et article 19, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 80393.

Service public fédéral Sécurité sociale

24 NOVEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 80394.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

1^{er} JANVIER 2003. — Conférence interministerielle. Protocole n° 2 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, p. 80401.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie
Nationale Orden, bl. 80409.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 182/2004 van 16 november 2004, bl. 80416.
Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 80425.

Autres arrêtés

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie
Ordres nationaux, p. 80409.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 182/2004 du 16 novembre 2004, p. 80412.
Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 80425.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 182/2004 vom 16. November 2004, S. 80420.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 80426.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Openstaande betrekking (m/v) van adviseur-generaal binnen het bestuur van de Sociale Inspectie. Oproep tot kandidaten, bl. 80427.

Service public fédéral Sécurité sociale

Emploi vacant (m/f) de conseiller général auprès de la direction générale de l'Inspection sociale. Appel aux candidats, p. 80427.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 80429.
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 80431.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 80429.
Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 80431.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 4523

[C — 2004/03444]

10 NOVEMBER 2004. — Wet tot wijziging van artikel 80, eerste lid, van het Wetboek der successierechten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 80, eerste lid, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, worden de woorden « Belgische rechtspersoon » vervangen door de woorden « rechtspersoon met statutaire zetel, hoofdbestuur of hoofdvestiging op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Parlementaire verwijzingen :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

51-1194 - 2003/2004 :

- Nr. 1 : Wetsontwerp.

- Nr. 2 : Verslag.

- Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 15 juli 2004.

Stukken van de Senaat :

3-814 - 2004/2005 :

- Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 4523

[C — 2004/03444]

10 NOVEMBRE 2004. — Loi modifiant l'article 80, alinéa 1^{er}, du Code des droits de succession (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 80, alinéa 1^{er}, du Code des droits de succession, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, le mot « belge » est remplacé par les mots « ayant soit son siège statutaire, soit sa direction générale, soit son principal établissement sur le territoire d'un Etat membre de l'Espace économique européen ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références parlementaires :

Documents de la Chambre des représentants :

51-1194 - 2003/2004 :

- N° 1 : Projet de loi.

- N° 2 : Rapport.

- N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 15 juillet 2004.

Documents du Sénat :

3-814 - 2004/2005 :

- N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 4524

[C — 2004/03443]

16 NOVEMBER 2004. — Wet tot wijziging van verscheidene bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de giften in geld aan erkende instellingen voor duurzame ontwikkeling fiscaal aftrekbaar te maken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 104, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 18 juni 1993, 6 juli 1994, 2 april 1996, 12 juni 1998, 22 december 1998, 1 maart 1999, 21 april 1999 en 22 december 2003, wordt aangevuld met een l, luidende :

« l aan instellingen die zich bezig houden met duurzame ontwikkeling in de zin van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling en die als dusdanig erkend zijn door de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de Duurzame Ontwikkeling behoort, ».

Art. 3. In artikel 110 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 februari 1995 en gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1997, 22 december 1998 en 22 december 2003, worden de woorden « in artikel 104, 3°, b, d, e, g, i, j, k, 4° en 4°bis, » vervangen door de woorden « in artikel 104, 3°, b, d, e, g, i tot l, 4° en 4°bis, ».

Art. 4. In artikel 181, 7°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « 104, 3°, b, d, e, h, i en j, k, 4° en 4°bis, » vervangen door de woorden « 104, 3°, b, d, e, h tot l, 4° en 4°bis, ».

Art. 5. In artikel 241, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994, 14 juli 1997, 22 december 1998 en 22 december 2003, worden de woorden « artikel 104, 3°, a tot k, 4°, 4°bis en 5° » vervangen door de woorden « artikel 104, 3°, a tot l, 4°, 4°bis en 5°, ».

Art. 6. Deze wet is van toepassing op de giften gestort vanaf 1 januari 2005.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Parlementaire verwijzingen :
Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :
51-1237 — 2003/2004 :
- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nr 2 : Verslag.
- Nr 3 : Tekst verbeterd door de commissie.
- Nr 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 15 juli 2004.

Stukken van de Senaat :

3-819 — 2004/2005 :

- Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 4524

[C — 2004/03443]

16 NOVEMBRE 2004. — Loi modifiant diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux institutions de développement durable agréées (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 104, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois du 18 juin 1993, du 6 juillet 1994, du 2 avril 1996, du 12 juin 1998, du 22 décembre 1998, du 1^{er} mars 1999, du 21 avril 1999 et du 22 décembre 2003, est complété par un l, rédigé comme suit :

« l aux institutions qui s'occupent du développement durable au sens de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable et qui sont agréées comme telles par le Ministre des Finances et par le Ministre qui a le Développement durable dans ses attributions, ».

Art. 3. A l'article 110 du même Code, remplacé par la loi du 22 février 1995 et modifié par les lois du 14 juillet 1997, du 22 décembre 1998 et du 22 décembre 2003, les mots « à l'article 104, 3°, b, d, e, g, i, j, k, 4° et 4°bis, » sont remplacés par les mots « à l'article 104, 3°, b, d, e, g, i à l, 4° et 4°bis, ».

Art. 4. A l'article 181, 7°, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « de l'article 104, 3°, b, d, e, h, i et j, k, 4° et 4°bis, » sont remplacés par les mots « de l'article 104, 3°, b, d, e, h à l, 4° et 4°bis, ».

Art. 5. A l'article 241, 2°, du même Code, modifié par les lois du 6 juillet 1994, du 14 juillet 1997, du 22 décembre 1998 et du 22 décembre 2003, les mots « l'article 104, 3°, a à k, 4°, 4°bis et 5° » sont remplacés par les mots « l'article 104, 3°, a à l, 4°, 4°bis et 5°, ».

Art. 6. La présente loi est applicable aux libéralités versées à partir du 1^{er} janvier 2005.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références parlementaires :
Documents de la Chambre des représentants :
51-1237 — 2003/2004 :
- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Texte corrigé par la commission.
- N° 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 15 juillet 2004.

Documents du Sénat :

3-819 — 2004/2005 :

- N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4525

[C — 2004/00580]

22 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1991 tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, artikel 14, § 3, en artikel 19, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1991 tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, artikel 14, § 3, en artikel 19, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1991 tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, artikel 14, § 3, en artikel 19, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4525

[C — 2004/00580]

22 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1991 portant exécution de l'article 2, §§ 2 et 3, article 14, § 3, et article 19, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1991 portant exécution de l'article 2, §§ 2 et 3, article 14, § 3, et article 19, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1991 portant exécution de l'article 2, §§ 2 et 3, article 14, § 3, et article 19, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

8. MÄRZ 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. März 1991 zur Ausführung der Artikel 2 §§ 2 und 3, 14 § 3 und 19 Absatz 3 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände, insbesondere des Artikels 14 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. März 1991 zur Ausführung der Artikel 2 §§ 2 und 3, 14 § 3 und 19 Absatz 3 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände;

Aufgrund des Vorschlags des Rats des Kontrollamts der Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände vom 24. November 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des beim Kontrollamt der Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände eingesetzten Fachausschusses vom 20. November 2003;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 5. Dezember 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 27. Januar 2004;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 36.505/1 des Staatsrates vom 5. Februar 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass unlängst zahlreiche Krankenkassen fusioniert haben, was in einigen Fällen zur Entstehung von sehr mitgliederstarken Einheiten geführt hat;

In der Erwägung, dass in Artikel 21 des Königlichen Erlasses vom 7. März 1991 zur Ausführung der Artikel 2 §§ 2 und 3, 14 § 3 und 19 Absatz 3 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände gegenwärtig unter anderem vorgesehen ist, dass die Krankenkassen nur höchstens zwanzig Beauftragte in der Generalversammlung des Landesverbandes, bei dem sie angeschlossen sind, zählen dürfen; dass es wichtig ist, dass die derzeitige Tendenz zur Maßstabsvergrößerung, die unter anderem zum Ausbau des Prinzips der Solidarität zwischen den Mitgliedern beiträgt, nicht durch eine deutliche Benachteiligung der mitgliederstarken Krankenkassen in Bezug auf ihre Vertretung bei der Generalversammlung des betreffenden Landesverbandes gebremst wird; dass es somit ratsam ist, die Höchstzahl Beauftragte, die jede Krankenkasse in der vorerwähnten Generalversammlung zählen darf, zu erhöhen;

In der Erwägung, dass die nächsten Wahlen der Generalversammlung und des Verwaltungsrates der Krankenkassen im Jahr 2004 stattfinden werden, das Wahlverfahren aber bereits im Jahr 2003 anläuft, und dass es somit notwendig ist, die Krankenkassen möglichst schnell über die Höchstzahl Beauftragte, über die sie in der Generalversammlung ihres Landesverbands verfügen dürfen, in Kenntnis zu setzen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 21 des Königlichen Erlasses vom 7. März 1991 zur Ausführung der Artikel 2 §§ 2 und 3, 14 § 3 und 19 Absatz 3 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände wird wie folgt ersetzt:

«Art. 21 - Die Generalversammlung eines Krankenkassenlandesverbands setzt sich zusammen aus Beauftragten aller angeschlossenen Krankenkassen im Verhältnis zu einem Beauftragten pro vollständige Gruppe von 7 500 Mitgliedern, wobei jede Krankenkasse über mindestens zwei und höchstens dreißig Beauftragte verfügt.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird mit 1. November 2003 wirksam.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. März 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2004 — 4526

[C — 2004/22928]

24 NOVEMBER 2004. - Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzonderheid op artikelen 3 en 56;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, meer bepaald gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit, overeenkomstig de bepalingen van artikel 56 van het voormeld koninklijk besluit van 21 december 2001, op 1 januari 2005 in werking moet treden en dat deze wijziging van de lijst moet gepubliceerd worden in de loop van de tweede maand die voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding om de farmaceutische bedrijven, de verzekeringsinstellingen, de tarifieringsdiensten en de rechthebbenden tijdig op de hoogte te brengen;

Gelet op advies nr. 37.795/1 van de Raad van State, gegeven op 18 november 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 56 van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2004 — 4526

[C — 2004/22928]

24 NOVEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, notamment les articles 3 et 56;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence notamment motivée par la circonstance que cet arrêté, conformément aux dispositions de l'article 56 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 précité, doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et que cette modification de la liste doit être publiée au courant du deuxième mois précédent la date d'entrée en vigueur afin d'informer les firmes pharmaceutiques, les organismes assureurs, les offices de tarification et les bénéficiaires à temps;

Vu l'avis n° 37.795/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 novembre 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 56 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, wordt de inschrijving van de hierna vermelde specialiteiten gewijzigd als volgt :

dans le coût des spécialités pharmaceutiques, l'inscription des spécialités énumérées ci-après est modifiée comme suit :

1° in hoofdstuk I:

1° au chapitre Ier:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembourse.		
B-112	0729-269	APACEF AstraZeneca ** pr. fl. lyoph. I.V./I.M. 1 x 2 g		16,4600	16,4600		
	0729-277	** pr. fl. lyoph. pr. perf. 1 x 2 g		16,4600	16,4600		
B-33	1676-865	CLEXANE Aktuapharma s. inj. 10 x 40 mg/0,4 ml		42,83	42,83	6,42	10,20
	0771-246	* pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,9110	3,9110		
	0771-246	** pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,2120	3,2120		
B-33	0251-298	CLEXANE Aventis Pharma s. inj. 10 x 20 mg/0,2 ml		27,86	27,86	4,18	6,96
	0278-192	s. inj. 10 x 40 mg/0,4 ml		42,83	42,83	6,42	10,20
	1594-878	s. inj. 10 x 60 mg/0,6 ml		49,27	49,27	6,80	10,20
	1027-697	s. inj. 10 x 80 mg/0,8 ml		55,68	55,68	6,80	10,20
	1027-705	s. inj. 10 x 100 mg/ml		62,12	62,12	6,80	10,20
	0733-527	* pr. s. inj. 1 x 20 mg/0,2 ml		2,1510	2,1510		
	0733-543	* pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,9110	3,9110		
	0766-444	* pr. s. inj. 1 x 60 mg/0,6 ml		4,5480	4,5480		
	0743-856	* pr. s. inj. 1 x 80 mg/0,8 ml		5,1720	5,1720		
	0743-849	* pr. s. inj. 1 x 100 mg/ml		5,7970	5,7970		
	0733-527	** pr. s. inj. 1 x 20 mg/0,2 ml		1,7670	1,7670		
	0733-543	** pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,2120	3,2120		
	0766-444	** pr. s. inj. 1 x 60 mg/0,6 ml		3,8370	3,8370		
	0743-856	** pr. s. inj. 1 x 80 mg/0,8 ml		4,4610	4,4610		
0743-849	** pr. s. inj. 1 x 100 mg/ml		5,0860	5,0860			
B-33	2166-734	CLEXANE PharmaPartner s. inj. 10 x 40 mg/0,4 ml		42,83	42,83	6,42	10,20
	0778-076	* pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,9110	3,9110		
	0778-076	** pr. s. inj. 1 x 40 mg/0,4 ml		3,2120	3,2120		
Cx-10	0888-669	DICETEL Solvay Pharma compr. 50 x 50 mg		8,00	8,00	6,40	6,40
	0729-509	* pr. compr. 1 x 50 mg		0,1168	0,1168		
	0729-509	** pr. compr. 1 x 50 mg		0,0958	0,0958		
A-30	0729-780	DIPRIVAN 1% AstraZeneca * pr. amp. I.V. 1 x 200 mg/20 ml	R	4,4000	4,4000	+ 0,0000	+ 0,0000
	0733-642	* pr. vial I.V. 1 x 500 mg/50 ml	R	11,8800	11,8800	+ 0,0000	+ 0,0000
	0744-672	* pr. ser. 1 x 500 mg/50 ml		16,0600	16,0600		
	0729-780	** pr. amp. I.V. 1 x 200 mg/20 ml	R	3,6140	3,6140		
	0733-642	** pr. vial I.V. 1 x 500 mg/50 ml	R	9,7600	9,7600		
	0744-672	** pr. ser. 1 x 500 mg/50 ml		13,1900	13,1900		
A-30	0762-468	DIPRIVAN 2% AstraZeneca * pr. fl. I.V. 50 ml 20 mg/ml	R	17,5800	17,5800	+ 0,0000	+ 0,0000
	0760-793	* pr. ser. 1 x 1 g/50 ml		23,7500	23,7500		
	0762-468	** pr. fl. I.V. 50 ml 20 mg/ml	R	14,4400	14,4400		
	0760-793	** pr. ser. 1 x 1 g/50 ml		19,5100	19,5100		
Cx-9	0092-114	DITROPAN Sanofi-Synthelabo compr. 30 x 5 mg	R	5,17	3,83	4,40	4,40
	0092-189	compr. 100 x 5 mg	R	13,78	10,19	11,74	11,74
	0134-213	sir. 473 ml 5 mg/5 ml		13,89	13,89	11,11	11,11
	0729-293	* pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,1006	0,0745	+ 0,0261	+ 0,0261
	0735-365	* pr. sir. 1 x 5 mg/5 ml		0,1079	0,1079		
	0729-293	** pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,0826	0,0612		
	0735-365	** pr. sir. 1 x 5 mg/5 ml		0,0886	0,0886		
B-48	1758-952	DOCOMEPRA 20 Docpharma caps. enter. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	1793-454	caps. enter. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0774-158	* pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0774-158	** pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
Cx-9	1174-952	DRIPTANE Fournier Pharma compr. 50 x 5 mg	R	7,73	5,73	6,58	6,58
	0743-872	* pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,1128	0,0834	+ 0,0294	+ 0,0294
	0743-872	** pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,0926	0,0686		

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemeotk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
B-73	1466-317	FLOXYFRAL Solvay Pharma compr. 30 x 100 mg	R	24,23	20,38	+ 6,91 + 0,0937	+ 8,94 + 0,0937
	0733-329	* pr. compr. 1 x 100 mg	R	0,5897	0,4960		
	0733-329	** pr. compr. 1 x 100 mg	R	0,4843	0,4073		
B-73	1686-237	FLUVOXAMINE EG Eurogenerics compr. 30 x 100 mg	G	20,38	20,38	3,06	5,09
	0768-481	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,4133	0,4133		
	0768-481	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,3393	0,3393		
B-73	1576-859	FLUVOXAMINE SANDOZ 100 mg Sandoz compr. 30 x 100 mg	G	20,38	20,38	3,06	5,09
	0766-436	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,4133	0,4133		
	0766-436	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,3393	0,3393		
B-73	1745-413	FLUVOXAMIPHAR Unicophar compr. 30 x 100 mg	G	20,38	20,38	3,06	5,09
	0773-325	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,4133	0,4133		
	0773-325	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,3393	0,3393		
B-162	0674-242	FUCITHALMIC Leo gel opht. 5 g 10 mg/g		4,76	4,76	0,71	1,19
	0733-337	* pr. gel opht. 5 g 10 mg/g		3,4700	3,4700		
	0733-337	** pr. gel opht. 5 g 10 mg/g		2,8500	2,8500		
A-12	0834-937	GLURENORM Menarini compr. 40 x 30 mg		8,69	8,69	0,00	0,00
	0835-017	compr. 100 x 30 mg		17,32	17,32		
	0730-069	* pr. compr. 1 x 30 mg		0,1265	0,1265		
	0730-069	** pr. compr. 1 x 30 mg		0,1039	0,1039		
B-174	0129-494	GYNO-TERAZOL Janssen-Cilag ov. 3 x 80 mg		5,81	5,81	0,87	1,45
	0729-699	* pr. ov. 1 x 80 mg		1,4133	1,4133		
	0729-699	** pr. ov. 1 x 80 mg		1,1600	1,1600		
A-23	0729-533	HOLOXAN Baxter * pr. fl. inj. lyoph. 1 x 1 g		14,5630	14,5630		
	0729-533	** pr. fl. inj. lyoph. 1 x 1 g		13,8520	13,8520		
B-20	0662-858	LOMIR Sankyo Pharma compr. 56 x 2,5 mg		21,71	21,71	3,26	5,43
	0732-529	* pr. compr. 1 x 2,5 mg		0,2829	0,2829		
	0732-529	** pr. compr. 1 x 2,5 mg		0,2323	0,2323		
B-20	0292-185	LOMIR RETARD Sankyo Pharma caps. 30 x 5 mg		24,17	24,17	3,63	6,04
	0737-742	* pr. caps. 1 x 5 mg		0,5880	0,5880		
	0737-742	** pr. caps. 1 x 5 mg		0,4830	0,4830		
Cx-9	1537-174	MERCK-OXYBUTYNINE HCL 5 mg Merck compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	3,06 8,15	3,06 8,15
	1537-182	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19		
	0763-995	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0763-995	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		
A-9	0380-253	MINIRIN Ferring amp. inj. 10 x 4 mcg/ml		35,31	35,31	0,00	0,00
	0729-574	* pr. amp. inj. 1 x 4 mcg/ml		3,0570	3,0570		
	0729-574	** pr. amp. inj. 1 x 4 mcg/ml		2,5110	2,5110		
B-123	0639-880	MONURIL Zambon dos. pulv. or. 1 x 3 g		7,43	7,43	1,11	1,86
	0734-210	* pr. dos. pulv. or. 1 x 3 g		5,4300	5,4300		
	0734-210	** pr. dos. pulv. or. 1 x 3 g		4,4600	4,4600		
B-160	0669-671	NEOTIGASON Roche caps. 30 x 10 mg		30,25	30,25	4,54 6,80	7,56 10,20
	0669-663	caps. 30 x 25 mg		51,04	51,04		
	0732-537	* pr. caps. 1 x 10 mg		0,8140	0,8140		
	0732-545	* pr. caps. 1 x 25 mg		1,5733	1,5733		
	0732-537	** pr. caps. 1 x 10 mg		0,6683	0,6683		
	0732-545	** pr. caps. 1 x 25 mg		1,3363	1,3363		
B-140	0732-693	NORCURON Organon Teknika * pr. amp. I.V. 1 x 4 mg/2 ml		3,0520	3,0520		
	0736-389	* pr. fl. I.V. 1 x 10 mg		7,2650	7,2650		
	0732-693	** pr. amp. I.V. 1 x 4 mg/2 ml		2,5070	2,5070		
	0736-389	** pr. fl. I.V. 1 x 10 mg		5,9675	5,9675		

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-48		OMEPRAPHAR 20 mg Unicophar					
	1713-957	compr. enter. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	1713-965	compr. enter. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0772-202	* pr. compr. enter. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0772-202	** pr. compr. enter. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
B-48		OMEPRAZOL BIOCHEMIE 20 mg Biochemie					
	1767-326	caps. enter. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	1767-367	caps. enter. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0775-361	* pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0775-361	** pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
B-48		OMEPRAZOL EG 20 mg Eurogenerics					
	1725-530	compr. enter. 28 x 20 mg	C	26,35	26,35	3,95	6,59
	1768-878	compr. enter. 56 x 20 mg	C	35,83	35,83	5,37	8,96
	0771-550	* pr. compr. enter. 1 x 20 mg	C	0,5573	0,5573		
	0771-550	** pr. compr. enter. 1 x 20 mg	C	0,4577	0,4577		
B-48		OMEPRAZOL EG 40 mg Eurogenerics					
	1729-177	caps. 28 x 40 mg	G	40,76	40,76	6,11	10,19
	0770-958	* pr. caps. 1 x 40 mg	G	1,2864	1,2864		
	0770-958	** pr. caps. 1 x 40 mg	G	1,0564	1,0564		
B-48		OMEPRAZOL SANDOZ 10 mg Sandoz					
	1767-250	caps. enter. 28 x 10 mg	G	15,92	15,92	2,39	3,98
	1767-227	caps. enter. 56 x 10 mg	G	25,47	25,47	3,82	6,37
	0775-346	* pr. caps. enter. 1 x 10 mg	G	0,3320	0,3320		
	0775-346	** pr. caps. enter. 1 x 10 mg	G	0,2727	0,2727		
B-48		OMEPRAZOL SANDOZ 20 mg Sandoz					
	1677-665	caps. enter. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	1715-135	caps. enter. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0769-398	* pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0769-398	** pr. caps. enter. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
B-48		OMEPRAZOL SANDOZ 40 mg Sandoz					
	1767-342	caps. enter. 28 x 40 mg	G	40,76	40,76	6,11	10,19
	1767-292	caps. enter. 56 x 40 mg	G	60,10	60,10	6,80	10,20
	0775-353	* pr. caps. enter. 1 x 40 mg	G	0,9846	0,9846		
	0775-353	** pr. caps. enter. 1 x 40 mg	G	0,8577	0,8577		
B-48		OMEPRAZOLE MERCK 10 mg Merck					
	1712-215	caps. 28 x 10 mg	G	15,92	15,92	2,39	3,98
	1712-249	caps. 56 x 10 mg	G	25,47	25,47	3,82	6,37
	0772-038	* pr. caps. 1 x 10 mg	G	0,3320	0,3320		
	0772-038	** pr. caps. 1 x 10 mg	G	0,2727	0,2727		
B-48		OMEPRAZOLE MERCK 20 mg Aktuapharma					
	2125-383	caps. 14 x 20 mg	G	16,84	16,84	2,53	4,21
	2125-391	caps. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	2125-409	caps. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0776-393	* pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0776-393	** pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
B-48		OMEPRAZOLE MERCK 20 mg Merck					
	1712-223	caps. 14 x 20 mg	G	16,84	16,84	2,53	4,21
	1705-441	caps. 28 x 20 mg	G	26,35	26,35	3,95	6,59
	1705-466	caps. 56 x 20 mg	G	35,83	35,83	5,37	8,96
	0771-758	* pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,5409	0,5409		
	0771-758	** pr. caps. 1 x 20 mg	G	0,4443	0,4443		
B-48		OMEPRAZOLE MERCK 40 mg Merck					
	1712-231	caps. 28 x 40 mg	G	40,76	40,76	6,11	10,19
	2119-584	caps. 56 x 40 mg	G	60,10	60,10	6,80	10,20
	0772-046	* pr. caps. 1 x 40 mg	G	0,9846	0,9846		
	0772-046	** pr. caps. 1 x 40 mg	G	0,8577	0,8577		
Cx-9		OXYBUTYNINE EG Eurogenerics					
	1625-656	compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	3,06	3,06
	1625-664	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19	8,15	8,15
	0767-129	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0767-129	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		
Cx-9		OXYBUTYNINE-RATIOPHARM 5 Ratiopharm					
	1526-250	compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	3,06	3,06
	1526-268	compr. 60 x 5 mg	G	7,66	7,66	6,13	6,13
	1526-276	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19	8,15	8,15
	0763-987	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0763-987	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemeoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
A-30		PROPOFABB Abbott					
	0767-772	* pr. 20 ml I.V. 1%	R	4,4020	4,4020	+ 0,0000	+ 0,0000
	0767-806	* pr. 100 ml I.V. 1%	R	22,0100	22,0100	+ 0,0000	+ 0,0000
	0767-772	** pr. 20 ml I.V. 1%	R	3,6140	3,6140		
	0767-806	** pr. 100 ml I.V. 1%	R	18,0700	18,0700		
A-30		PROPOFOL 1% Fresenius Kabi					
	0764-019	* pr. 20 ml I.V. 1%	G	4,4000	4,4000		
	0764-019	** pr. 20 ml I.V. 1%	G	3,6100	3,6100		
B-96		RESPACAL UCB Pharma					
	0044-198	compr. div. 50 x 2 mg		8,60	8,60	1,29	2,15
	0287-672	sol. b. 200 ml 1 mg/5 ml		4,32	4,32	0,65	1,08
	0729-343	* pr. compr. div. 1 x 2 mg		0,1256	0,1256		
	0737-593	* pr. sol. b. 1 x 1 mg/5 ml		0,0788	0,0788		
	0729-343	** pr. compr. div. 1 x 2 mg		0,1032	0,1032		
	0737-593	** pr. sol. b. 1 x 1 mg/5 ml		0,0645	0,0645		
B-6		RYDENE Yamanouchi					
	0130-419	caps. 90 x 20 mg		17,91	17,91	2,69	4,48
	0130-716	caps. 60 x 30 mg		17,91	17,91	2,69	4,48
	0729-723	* pr. caps. 1 x 20 mg		0,1452	0,1452		
	0729-731	* pr. caps. 1 x 30 mg		0,2178	0,2178		
	0729-723	** pr. caps. 1 x 20 mg		0,1193	0,1193		
	0729-731	** pr. caps. 1 x 30 mg		0,1790	0,1790		
B-20		RYDENE I.V. Yamanouchi					
	0743-021	* pr. amp. I.V. 1 x 5 mg/5 ml		4,4960	4,4960		
	0743-021	** pr. amp. I.V. 1 x 5 mg/5 ml		3,7850	3,7850		
B-20		RYDENE RETARD Yamanouchi					
	0315-937	caps. 60 x 45 mg		26,68	26,68	4,00	6,67
	0739-557	* pr. caps. 1 x 45 mg		0,3345	0,3345		
	0739-557	** pr. caps. 1 x 45 mg		0,2748	0,2748		
B-157		SICORTEN Novartis Consumer Health					
	0083-790	crème 30 g 0,5 mg/g		5,85	5,85	0,88	1,46
	0083-998	ungt. 30 g 0,5 mg/g		5,85	5,85	0,88	1,46
	0729-848	* pr. crème 1 x 0,5 mg/g		0,1423	0,1423		
	0729-855	* pr. ungt. 1 x 0,5 mg/g		0,1423	0,1423		
	0729-848	** pr. crème 1 x 0,5 mg/g		0,1170	0,1170		
	0729-855	** pr. ungt. 1 x 0,5 mg/g		0,1170	0,1170		
B-80		SIRDALUD Novartis Pharma					
	0026-476	compr. 100 x 4 mg		27,29	27,29	4,09	6,82
	0729-749	* pr. compr. 1 x 4 mg		0,2081	0,2081		
	0729-749	** pr. compr. 1 x 4 mg		0,1709	0,1709		
B-132		TIBERAL Roche					
	0659-920	compr. 3 x 500 mg		4,33	4,33	0,65	1,08
	0263-343	compr. 10 x 500 mg		12,43	12,43	1,86	3,11
	0732-560	* pr. amp. pr. perf. I.V. 1 x 1 g/6 ml		15,4800	15,4800		
	0732-578	* pr. compr. 1 x 500 mg		0,9070	0,9070		
	0732-560	** pr. amp. pr. perf. I.V. 1 x 1 g/6 ml		12,7100	12,7100		
	0732-578	** pr. compr. 1 x 500 mg		0,7450	0,7450		
B-114		TIENAM Merck Sharp & Dohme					
	0855-072	fl. I.V. 1 x 500 mg/500 mg/120 ml		22,00	22,00	3,30	5,50
	0729-871	* pr. fl. I.V. 1 x 500 mg/500 mg/120 ml		16,0700	16,0700		
	0729-871	** pr. fl. I.V. 1 x 500 mg/500 mg/120 ml		13,2000	13,2000		
B-114		TIENAM MONOVIAL 500 Merck Sharp & Dohme					
	1178-755	fl. lyoph. I.V. 1 x 500 mg/500 mg		22,00	22,00	3,30	5,50
	0743-351	* pr. fl. lyoph. I.V. 1 x 500 mg/500 mg		16,0700	16,0700		
	0743-351	** pr. fl. lyoph. I.V. 1 x 500 mg/500 mg		13,2000	13,2000		
B-140		TRACRIUM GlaxoSmithKline					
	0732-701	* pr. amp. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml	R	3,0520	2,2590	+ 0,7930	+ 0,7930
	0733-782	* pr. amp. I.V. 1 x 50 mg/5 ml	R	5,8120	4,3020	+ 1,5100	+ 1,5100
	0732-701	** pr. amp. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml	R	2,5070	1,8550		
	0733-782	** pr. amp. I.V. 1 x 50 mg/5 ml	R	4,7740	3,5340		

2° in hoofdstuk IV-B:

2° au chapitre IV-B:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemeetk. Base de rembours.	I	II
§ 5 B-53		PORTOLAC Novartis Consumer Health					
	0674-168	dos. pulv. 20 x 10 g		9,87	9,87	1,48	2,47
	0733-444	* pr. dos. pulv. 1 x 10 g		0,3600	0,3600		
	0733-444	** pr. dos. pulv. 1 x 10 g		0,2960	0,2960		
§ 44 A-16		TIENAM Merck Sharp & Dohme					
	0855-072	fl. I.V. 1 x 500 mg/500 mg/120 ml	M	22,00	22,00	0,00	0,00
	0729-871	* pr. fl. I.V. 1 x 500 mg/500 mg/120 ml		16,0700	16,0700		
A-16		TIENAM MONOVIAL 500 Merck Sharp & Dohme					
	1178-755	fl. lyoph. I.V. 1 x 500 mg/500 mg	M	22,00	22,00	0,00	0,00
	0743-351	* pr. fl. lyoph. I.V. 1 x 500 mg/500 mg		16,0700	16,0700		
B-112		APACEF AstraZeneca					
	0017-137	fl. lyoph. I.V./I.M. 1 x 2 g		26,66	26,66	4,00	6,66
	0729-269	* pr. fl. lyoph. I.V./I.M. 1 x 2 g		20,0500	20,0500		
	0729-277	* pr. fl. lyoph. pr. perf. 1 x 2 g		20,0500	20,0500		
§ 67 B-45		PANAXID Norgine					
	0669-416	caps. 56 x 150 mg		47,07	47,07	6,80	10,20
	0669-408	caps. 28 x 300 mg		47,07	47,07	6,80	10,20
	0732-776	* pr. caps. 1 x 150 mg		0,7741	0,7741		
	0732-784	* pr. caps. 1 x 300 mg		1,5482	1,5482		
	0732-776	** pr. caps. 1 x 150 mg		0,6471	0,6471		
	0732-784	** pr. caps. 1 x 300 mg		1,2943	1,2943		
§ 68 B-137		VIRAZOLE ICN Viratek					
	0732-719	** pr. fl. pulv. 6 g pr. aerosol		230,4733	230,4733		
§ 71 B-179		MAGNEVIST Schering					
	0245-639	fl. I.V. 10 ml		48,86	48,86	6,80	10,20
	1414-580	ser. I.V. 10 ml		48,86	48,86	6,80	10,20
	0245-621	fl. I.V. 15 ml		65,64	65,64	6,80	10,20
	1414-598	ser. I.V. 15 ml		65,64	65,64	6,80	10,20
	0666-750	fl. I.V. 20 ml		77,20	77,20	6,80	10,20
	1414-606	ser. I.V. 20 ml		77,20	77,20	6,80	10,20
	1430-586	fl. I.V. 30 ml		100,84	100,84	6,80	10,20
	0737-684	* pr. fl. I.V. 10 ml		45,0900	45,0900		
	0749-051	* pr. ser. I.V. 10 ml		45,0900	45,0900		
	0737-692	* pr. fl. I.V. 15 ml		61,3800	61,3800		
	0749-069	* pr. ser. I.V. 15 ml		61,3800	61,3800		
	0733-469	* pr. fl. I.V. 20 ml		72,6000	72,6000		
	0749-077	* pr. ser. I.V. 20 ml		72,6000	72,6000		
	0749-556	* pr. fl. I.V. 30 ml		95,5600	95,5600		
	0737-684	** pr. fl. I.V. 10 ml		37,9800	37,9800		
	0749-051	** pr. ser. I.V. 10 ml		37,9800	37,9800		
	0737-692	** pr. fl. I.V. 15 ml		54,2700	54,2700		
	0749-069	** pr. ser. I.V. 15 ml		54,2700	54,2700		
	0733-469	** pr. fl. I.V. 20 ml		65,4900	65,4900		
	0749-077	** pr. ser. I.V. 20 ml		65,4900	65,4900		
	0749-556	** pr. fl. I.V. 30 ml		88,4500	88,4500		
§ 72 B-48		LOGASTRIC-MUPS Biothera					
	1526-052	compr. 28 x 10 mg		31,70	31,70	4,75	7,92
	1617-737	compr. 56 x 10 mg		45,17	45,17	6,78	10,20
	1526-060	compr. 28 x 20 mg		47,22	47,22	6,80	10,20
	2095-446	compr. 56 x 20 mg		69,71	69,71	6,80	10,20
	1526-078	compr. 28 x 40 mg		80,63	80,63	6,80	10,20
	0764-316	* pr. compr. 1 x 10 mg		0,7413	0,7413		
	0764-324	* pr. compr. 1 x 20 mg		1,1666	1,1666		
	0764-332	* pr. compr. 1 x 40 mg		2,7121	2,7121		
	0764-316	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,6143	0,6143		
	0764-324	** pr. compr. 1 x 20 mg		1,0396	1,0396		
	0764-332	** pr. compr. 1 x 40 mg		2,4582	2,4582		
B-48		LOSEC-MUPS AstraZeneca					
	1523-687	compr. 28 x 10 mg		31,70	31,70	4,75	7,92
	1618-214	compr. 56 x 10 mg		45,17	45,17	6,78	10,20
	1523-679	compr. 28 x 20 mg		47,22	47,22	6,80	10,20
	2095-438	compr. 56 x 20 mg		69,71	69,71	6,80	10,20
	1523-661	compr. 28 x 40 mg		80,63	80,63	6,80	10,20
	0764-167	* pr. compr. 1 x 10 mg		0,7413	0,7413		
	0764-175	* pr. compr. 1 x 20 mg		1,1666	1,1666		
	0764-183	* pr. compr. 1 x 40 mg		2,7121	2,7121		
	0764-167	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,6143	0,6143		
	0764-175	** pr. compr. 1 x 20 mg		1,0396	1,0396		
	0764-183	** pr. compr. 1 x 40 mg		2,4582	2,4582		

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-48		LOGASTRIC I.V. Biothera					
	0762-609	* pr. vial perf. I.V. 1 x 40 mg		6,8220	6,8220		
	0762-609	** pr. vial perf. I.V. 1 x 40 mg		5,6040	5,6040		
B-48		LOSEC I.V. AstraZeneca					
	0762-591	* pr. vial perf. I.V. 1 x 40 mg		6,8220	6,8220		
	0762-591	** pr. vial perf. I.V. 1 x 40 mg		5,6040	5,6040		
§ 95							
A-9		MINIRIN Ferring					
	0380-261	sol. intranas. 2,5 ml 0,1 mg/ml		23,44	23,44	0,00	0,00
	0711-903	* pr. sol. intranas. 2,5 ml 0,1 mg/ml		17,1000	17,1000		
	0711-903	** pr. sol. intranas. 2,5 ml 0,1 mg/ml		14,0500	14,0500		
A-9		MINIRIN SPRAY Ferring					
	1087-030	spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		23,09	23,09	0,00	0,00
	0741-850	* pr. spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		16,8500	16,8500		
	0741-850	** pr. spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		13,8400	13,8400		
B-236		MINIRIN SPRAY Ferring					
	1087-030	spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		23,09	23,09	3,46	5,77
	0741-850	* pr. spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		16,8500	16,8500		
	0741-850	** pr. spray nasal 25 x 0,01 mg/dos.		13,8400	13,8400		
§ 115							
A-14		EPREX Janssen-Cilag					
	0744-532	* pr. ser. 1 x 1.000 I.U./0,5 ml		12,5667	12,5667		
	0762-161	* pr. ser. 1 x 3.000 I.U./0,3 ml		33,8117	33,8117		
	0744-540	* pr. ser. 1 x 2.000 I.U./0,5 ml		23,9683	23,9683		
	0744-557	* pr. ser. 1 x 4.000 I.U./0,4 ml		44,6883	44,6883		
	0768-812	* pr. ser. 1 x 5.000 I.U./0,5 ml		55,5667	55,5667		
	0768-820	* pr. ser. 1 x 6.000 I.U./0,6 ml		66,4450	66,4450		
	0768-846	* pr. ser. 1 x 8.000 I.U./0,8 ml		88,1967	88,1967		
	0744-565	* pr. ser. 1 x 10.000 I.U./ml		109,9483	109,9483		
	0766-865	* pr. vial I.V. 1 x 40.000 I.U./ml		391,0575	391,0575		
	0744-532	** pr. ser. 1 x 1.000 I.U./0,5 ml		11,3817	11,3817		
	0762-161	** pr. ser. 1 x 3.000 I.U./0,3 ml		32,6267	32,6267		
	0744-540	** pr. ser. 1 x 2.000 I.U./0,5 ml		22,7833	22,7833		
	0744-557	** pr. ser. 1 x 4.000 I.U./0,4 ml		43,5033	43,5033		
	0768-812	** pr. ser. 1 x 5.000 I.U./0,5 ml		54,3817	54,3817		
	0768-820	** pr. ser. 1 x 6.000 I.U./0,6 ml		65,2600	65,2600		
	0768-846	** pr. ser. 1 x 8.000 I.U./0,8 ml		87,0117	87,0117		
	0744-565	** pr. ser. 1 x 10.000 I.U./ml		108,7633	108,7633		
	0766-865	** pr. vial I.V. 1 x 40.000 I.U./ml		389,2800	389,2800		
§ 195							
B-249		DITROPAN Sanofi-Synthelabo					
	0092-114	compr. 30 x 5 mg	R	5,17	3,83	1,91	2,30
	0092-189	compr. 100 x 5 mg	R	13,78	10,19	5,12	6,14
	0134-213	sir. 473 ml 5 mg/5 ml		13,89	13,89	2,08	3,47
	0729-293	* pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,1006	0,0745	+ 0,0261	+ 0,0261
	0735-365	* pr. sir. 1 x 5 mg/5 ml		0,1079	0,1079		
	0729-293	** pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,0826	0,0612		
	0735-365	** pr. sir. 1 x 5 mg/5 ml		0,0886	0,0886		
B-249		DRIPTANE Fournier Pharma					
	1174-952	compr. 50 x 5 mg	R	7,73	5,73	2,86	3,43
	0743-872	* pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,1128	0,0834	+ 0,0294	+ 0,0294
	0743-872	** pr. compr. 1 x 5 mg	R	0,0926	0,0686		
B-249		MERCK-OXYBUTYNINE HCL 5 mg Merck					
	1537-174	compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	0,57	0,96
	1537-182	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19	1,53	2,55
	0763-995	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0763-995	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		
B-249		OXYBUTYNINE EG Eurogenerics					
	1625-656	compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	0,57	0,96
	1625-664	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19	1,53	2,55
	0767-129	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0767-129	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		
B-249		OXYBUTYNINE-RATIOPHARM 5 Ratiopharm					
	1526-250	compr. 30 x 5 mg	G	3,83	3,83	0,57	0,96
	1526-268	compr. 60 x 5 mg	G	7,66	7,66	1,15	1,91
	1526-276	compr. 100 x 5 mg	G	10,19	10,19	1,53	2,55
	0763-987	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0570	0,0570		
	0763-987	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,0468	0,0468		

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.

Brussel, 24 november 2004.

R. DEMOTTE

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Bruxelles, le 24 novembre 2004.

R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 4527

[S - C - 2004/22901]

1 JANUARI 2003. — Interministeriële Conferentie. — Protocol nr. 2 gesloten tussen de Federale Regering en de Overheden bedoeld in de artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, over het te voeren ouderenzorgbeleid

Gelet op de respectieve bevoegdheden van de Federale Staat en van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, hierna de Gemeenschappen/Gewesten genoemd, wat betreft het te voeren ouderenzorgbeleid;

Gelet op het protocol van 9 juni 1997 gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet over het te voeren ouderenzorgbeleid en de aanhangsels 2, 3 en 4 bij het bovengenoemde protocol;

Overwegende dat op de veroudering van de bevolking en de toename van het aantal zorgbehoevende ouderen enkel in het kader van een beleid van samenwerking tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten een passend antwoord kan worden gegeven;

Overwegende dat, om een evenwichtige financiering van de sociale zekerheid op lange termijn veilig te stellen, de evolutie van het zorgaanbod in de hand moet worden gehouden, waarbij terzelfdertijd de ouderen een kwalitatief hoogstaande dienstverlening moet worden gewaarborgd alsmede de toegankelijkheid ertoe; dat het ondoelmatig gebruik van de erkende bedden alsook elke onnodige opname van zorgbehoevende ouderen moet worden voorkomen; dat een proactief en preventief beleid minder afhankelijkheid en minder isolement bij de oudere meebrengt, waardoor er middelen voor een betere zorgverlening vrijgemaakt kunnen worden;

Overwegende dat het principe van formele basiszorg er voor alles in bestaat om in elke omstandigheid de nodige zorg aan de oudere te verschaffen zodat hij een maximale zelfredzaamheid en zijn capaciteiten kan herwinnen en dat, ook al is een functieverlies onvermijdelijk, de gevolgen ervan zo sterk mogelijk beperkt worden;

Overwegende dat er hiervoor voldoende en adequaat gefinancierde hulp- en zorgverleners moeten zijn;

Gelet op de verschillende demografische evolutie van de ouderenpopulatie in de Gemeenschappen en Gewesten en de daaruit voortvloeiende behoefte aan bijkomende verpleegeenheden;

Overwegende dat de behoeften, gerelateerd aan deze demografische evolutie, kunnen worden ingevuld door een verhoging van de opvangcapaciteit.

Overwegende dat men op termijn moet komen tot een integratie van de financiering van de rust- en verzorgingstehuizen, zodat elke bewoner met een profiel van ernstige zorg een identieke financiering voor adequate zorg gewaarborgd kan worden; dat het derhalve van belang is om de uitbreiding van voor zorg bestemde opvangcapaciteit te begunstigen;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de spreiding van het aanbod van rusthuisbedden voor ouderen alsook de vraag naar dagverzorgingscentra te optimaliseren;

Overwegende dat er een bijzondere aandacht geschonken moet worden aan de door de mantelzorgers en de professionele thuisverzorgers verleende zorg, en dat er derhalve alternatieve opvangmogelijkheden opgezet moeten worden ter ondersteuning van de thuiszorg, met name door een beroep te doen op de "kortverblijf" en andere alternatieve formules van zorg in samenwerking tussen de thuissector en de instellingen;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 4527

[S - C - 2004/22901]

1^{er} JANVIER 2003. — Conférence interministérielle. — Protocole n° 2 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés/Régions, sur le plan de la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées;

Vu le protocole conclu le 9 juin 1997, entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées et les avenants 2, 3 et 4 au protocole susmentionné,

Considérant que les défis consécutifs au vieillissement de la population et à l'augmentation du nombre de personnes âgées nécessitant des soins ne peuvent trouver de réponse que dans le cadre d'une politique de collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés et les Régions;

Considérant que pour assurer, à long terme, un financement équilibré de la sécurité sociale, il convient de maîtriser l'évolution de l'offre de soins tout en garantissant aux personnes âgées des services de qualité, de garantir leur accessibilité, et qu'il convient d'éviter tout usage inefficace des lits agréés ainsi que toute institutionnalisation inutile des personnes âgées nécessitant des soins; qu'une politique pro-active et préventive entraîne une moindre dépendance et un moindre isolement de la personne âgée, ce qui libère des moyens pour des soins meilleurs;

Considérant que le principe de base des soins formels est avant tout de prodiguer en toute circonstance les soins nécessaires à la personne âgée pour lui permettre de retrouver un maximum d'autonomie et de restituer ses capacités et que si une perte de fonction est inévitable, les conséquences doivent être limitées au maximum;

Considérant que pour ce faire, il faut suffisamment de prestataires d'aides et de soins, financés de manière adéquate;

Considérant l'évolution démographique différente de la population âgée dans les Communautés et Régions et le besoin d'unités de soins supplémentaires qui en résulte;

Considérant de manière objective que les besoins liés à cette évolution démographique peuvent, notamment, être rencontrés par une augmentation des capacités d'accueil.

Considérant qu'il importe d'aboutir à terme à une intégration du financement des maisons de repos et maisons de repos et de soins, de manière à assurer pour chaque résident avec un profil de soins lourd un financement identique permettant d'assurer les soins adéquats; et qu'il importe donc de favoriser l'extension de capacités d'accueil destinées aux soins;

Considérant qu'il est nécessaire d'optimiser la répartition de l'offre de lits de maisons de repos pour personnes âgées ainsi que le recours aux centres de soins de jour;

Considérant qu'une attention particulière doit être consacrée aux soins prodigués par les proches et les dispensateurs professionnels de soins à domicile et qu'il convient, dès lors, de développer des alternatives d'accueil, en support aux soins à domicile, notamment, par le recours au « court-séjour » et des autres formules alternatives de soins, offertes en collaboration entre le secteur à domicile et les institutions;

Gelet op het tekort of de afwezigheid in sommige Gemeenschappen en Gewesten, na de eerste en tweede reconversiefase, aan residentiële structuren, aangepast aan de behoeften van ouderen met gestabiliseerde chronische psychische stoornissen en waarvoor in die richtingen derhalve initiatieven moeten worden ontwikkeld;

Overwegende dat de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van hun bevoegdheden een specifieke wetgeving hebben ontwikkeld betreffende de procedures voor het verlenen van de erkenningen;

Overwegende dat er overeengekomen is dat er in de nog op te richten specifieke Interministeriële Conferentie voor ouderen een werkgroep zich zou moeten buigen over de problematiek van het vervoer en over een betere afstemming van de verschillende normen die zowel op Federaal niveau als in de Gemeenschappen en Gewesten van toepassing zijn;

Wordt overeengekomen wat volgt :

Hoofdstuk 1. — Over het te voeren beleid :

1. De Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten komen overeen om in de Interministeriële Conferentie voorstellen uit te werken met het oog op een coherent ouderenzorgbeleid, om aldus te voorzien in de behoeften aan opvang, begeleiding en verzorging van zorgbehoevende ouderen.

2. Een grondig overleg met de Gemeenschappen en Gewesten is absoluut noodzakelijk om een consensus te bereiken over de gemeenschappelijke doelstellingen voor ouderenzorg. Het resultaat kan de vorm aannemen van een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten, dat de algemene doelstellingen vastlegt voor het te voeren ouderenbeleid.

Elke overheid stelt autonoom actieplannen op die deze doelstellingen helpen realiseren. Het akkoord moet een procedure omvatten waarbij de gemaakte vorderingen worden opgevolgd aan de hand van jaarlijkse rapporten op basis van gemeenschappelijke indicatoren.

Een bij akkoord vastgelegde coördinatiemethode geeft de beste waarborg op doeltreffendheid en biedt tegelijk aan elke overheid de mogelijkheid om haar specifiek beleid te ontwikkelen. Dit sluit bovendien perfect aan bij de internationale samenwerking rond het Internationaal Plan inzake bejaardenbeleid, in het kader van de Verenigde Naties.

3. De Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten komen overeen om in een werkgroep ad hoc voorstellen uit te werken betreffende een gezamenlijk te overleggen gezondheidsbeleid om aldus tegemoet te komen aan de behoeften van ouderen met gestabiliseerde chronische psychiatrische stoornissen, welke opvang, begeleiding en zorg nodig hebben, en dat met het oog op een samenhang tussen de gevoerde beleidsvormen.

Hoofdstuk 2. — Over de programmatie van de opvangstructuren :

Om tegemoet te komen aan de beheersing van de uitgaven in het kader van het budget van de ziekteverzekering dat door de federale overheid voor de sector van de rusthuizen wordt vastgesteld, verbinden de Gemeenschappen en de Gewesten zich ertoe om :

1. het moratorium betreffende de volgende geprogrammeerde structuren in acht te nemen, wat betekent dat

er geen nieuwe princiepsakkoorden of nieuwe voorafgaande vergunningen meer toegekend worden, behalve bij een gelijkwaardige vermindering of overdracht van princiepsakkoorden die door de bevoegde communautaire of regionale overheid m.b.t. de volgende situatie omstandig dient te worden gemotiveerd en geattesteerd :

Considérant le manque ou l'absence dans certaines Communautés et Régions, après les première et deuxième phases de reconversion, de structures résidentielles qui soient adaptées aux besoins des personnes âgées ayant des problèmes psychiatriques chroniques stabilisés et qu'il est dès lors, nécessaire de développer des initiatives allant en ce sens;

Considérant que, dans le cadre de leurs compétences, les Communautés/Régions ont développé une législation spécifique relative aux procédures d'octroi des agréments;

Considérant qu'il a été convenu que dans la Conférence interministerielle spécifique aux personnes âgées, qui doit encore être organisée, un groupe de travail devrait se pencher sur la problématique des transports et sur une meilleure harmonisation des différentes normes qui s'appliquent, tant au niveau fédéral que dans les Communautés et les Régions;

Il est convenu ce qui suit :

Chapitre 1^{er}. — De la politique à mener :

1. L'Etat fédéral et les Communautés et Régions conviennent de mettre au point, au sein de la Conférence interministerielle des personnes âgées, des propositions visant à une politique de santé concertée afin de faire face aux besoins des personnes âgées nécessitant des soins de prise en charge, d'accompagnement et de soins

2. Une concertation approfondie avec les Communautés et les Régions est absolument nécessaire pour arriver à un consensus sur les objectifs communs en matière de soins pour les personnes âgées. Le résultat peut prendre la forme d'un accord de collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés et Régions fixant les objectifs globaux pour la politique à suivre en matière de personnes âgées.

Chaque autorité établit d'une manière autonome des plans d'action aidant à réaliser ces objectifs. L'accord doit inclure une procédure où les progrès réalisés sont suivis sur la base de rapports annuels en fonction d'indicateurs communs.

Une méthode de coordination fixée par un accord offre la meilleure garantie en matière d'efficacité tout en permettant à chaque autorité de mettre au point sa gestion spécifique. Ce qui, en outre, s'harmonise parfaitement avec la coopération internationale relative au Plan international en matière de politique des personnes âgées dans le cadre des Nations Unies.

3. L'Etat fédéral et les Communautés et Régions conviennent de mettre au point, au sein d'un groupe de travail ad-hoc, des propositions visant à une politique de santé concertée afin de faire face aux besoins des personnes âgées ayant des problèmes psychiatriques chroniques stabilisés, nécessitant une prise en charge, un accompagnement et des soins, et ceci dans un souci de cohérence entre les politiques menées.

Chapitre 2. — de la programmation des structures d'accueil :

Afin de maîtriser l'évolution des dépenses dans le cadre du budget de l'assurance maladie, fixé par le gouvernement fédéral pour le secteur des maisons de repos, les Communautés et Régions s'engagent :

1. à respecter le moratoire sur les structures programmées suivantes, ce qui signifie :

à ne plus octroyer de nouveaux accords de principe ou de nouvelles autorisations préalables, sauf en cas de réduction équivalente ou de transfert d'accords de principe dûment motivés et attestés par l'autorité communautaire ou régionale compétente par rapport à la situation suivante :

A. Voor de rusthuizen :

Op 31 december 2002 wordt de opvangcapaciteit van de rusthuizen als volgt vastgesteld :

Bestaand
 programmatie
 Verschil
 Vlaamse Gem.
 36.908
 46.075
 9.167
 Waals Gewest
 33.300
 35.645
 2.345
 Tweektalig
 gebied Brussel
 CCC
 COCOF
 11.282
 12.981
 1.699
 Duitstalige Gem.
 323
 414
 91
 België
 81.813
 95.115
 13.302

Overwegende dat de programmatie voor de Duitstalige Gemeenschap aanvankelijk was ondergeprogrammeerd, is er een correctie wenselijk. Voorzover de programmatie van 5,37 plaatsen, rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen samen, per 100 60 plussers niet wordt bereikt in de Duitstalige gemeenschap, wordt de programmatie van de opvangcapaciteit voor rusthuizen verhoogd met 130 rusthuisbedden.

Bestaand
 programmatie
 Verschil
 Vlaamse Gem.
 36.908
 46.075
 9.167
 Waals Gewest
 33.300
 35.645
 2.345
 Tweektalig
 gebied Brussel
 GGC
 COCOF
 11.282
 12.981
 1.699
 Duitstalige Gem.
 323
 544
 221
 België
 81.813
 95.245
 13.432

A. Pour les maisons de repos :

Au 31 décembre 2002, la capacité d'accueil des maisons de repos, est établie comme suit :

Existant
 Programmés
 Différence
 Comm. flamande
 36.908
 46.075
 9.167
 Région wallonne
 33.300
 35.645
 2.345
 Région
 bilingue Bruxelles
 CCC
 COCOF
 11.282
 12.981
 1.699
 Comm. germanophone
 323
 414
 91
 Belgique
 81.813
 95.115
 13.302

Considérant que la programmation en Communauté germanophone a été initialement sous-évaluée, il convient de la corriger. Pour autant que la programmation de 5,37 places, maisons de repos et maisons de repos et de soins ensemble, par 100 personnes de 60 ans et plus, n'est pas atteinte en Communauté germanophone, la programmation pour la capacité d'accueil des maisons de repos est augmentée de 130 lits MRPA.

Existant
 Programmés
 Différence
 Comm. flamande
 36.908
 46.075
 9.167
 Région wallonne
 33.300
 35.645
 2.345
 Région
 bilingue Bruxelles
 CCC
 COCOF
 11.282
 12.981
 1.699
 Comm. germanophone
 323
 544
 221
 Belgique
 81.813
 95.245
 13.432

A.bis Voor de rusthuizen in 2003 :

Wat betekent dat de Gemeenschappen en Gewesten zich ertoe verbinden om tegen 31 december 2003 maximaal de volgende rusthuisbedden te openen :

Max. totaal

Op 31 december 2003

Vlaamse Gem.

37.908

Waals Gewest

35.645

Tweetalig gebied Brussel

GGC

COCOF

12.981

Duitst. Gem.

353

B. Voor de rust- en verzorgingstehuizen :

Op 31 december 2002 wordt de opvangcapaciteit van de rust- en verzorgingstehuizen als volgt vastgesteld :

bestaand

Programmatie

Verschil

Vlaamse Gem.

26.124

26.662

538

Waals Gewest

13.129

13.129

0

Tweetalig gebied Brussel

GGC

COCOF

5.045

5.045

0

Duitstalige Gem.

306

306

0

België

44.604

45.142

538

C. Voor de dagverzorgingscentra :

Op 31 december 2002 wordt de opvangcapaciteit van de dagverzorgingscentra als volgt vastgesteld :

Bestaand

Programmatie

Verschil

Vlaamse Gem.

818

1.675

857

Waals Gewest

230

870

640

A.bis Pour les maisons de repos en 2003 :

Ce qui signifie que les Communautés et Régions s'engagent à ouvrir au maximum pour le 31 décembre 2003, les lits de maisons de repos :

Total max.

Au 31 décembre 2003

Comm. flamande

37.908

Région wallonne

35.645

Région bilingue Bruxelles

CCC

COCOF

12.981

Comm. germanophone

353

B. Pour les maisons de repos et de soins :

Au 31 décembre 2002, la capacité d'accueil des maisons de repos et de soins, est établie comme suit :

Existant

Programmés

Différence

Comm. flamande

26.124

26.662

538

Région wallonne

13.129

13.129

0

Région bilingue Bruxelles

CCC

COCOF

5.045

5.045

0

Comm. germanophone

306

306

0

Belgique

44.604

45.142

538

C. Pour les centres de soins de jour :

Au 31 décembre 2002, la capacité d'accueil des centres de soins de jours, est établie comme suit :

existant

Programmés

Différence

Comm. flamande

818

1.675

857

Région wallonne

230

870

640

Tweetalig gebied Brussel
GGC
COCOF
96
248
152
Duitstalige Gem.
5
19
14
België
1.149
2.812
1.663
De eerste alinea van het punt 7 van het aanhangsel nr. 2 bij het protocol van 9 juni 1997 die vermeldt dat :
« De opening van een plaats in een centrum voor dagverzorging is ondergeschikt aan de gelijkwaardige sluiting van een rusthuisbed of de niet-opening van een voor het lopende jaar geprogrammeerde rusthuisbed. Het bewijs van de gelijkwaardige sluiting of de niet-opening van een geprogrammeerd bed moet door de Gemeenschappen/Gewesten geleverd worden. » wordt met ingang vanaf 1 januari 2003 geschrapt.
<i>C.bis.</i> Voor de dagverzorgingscentra in 2003 :
Wat betekent dat de Gemeenschappen en Gewesten zich ertoe verbinden om tegen 31 december 2003 maximaal de volgende plaatsen in dagverzorgingscentra te openen :
Bestaand op 31 december 2002
Max. voorzien 2003
Geprogrammeerd 2003
Verschil
Vlaamse Gem.
818
200
1.988
970
Waals Gewest
230
0
1.045
815
Tweetal. Gebied Brussel
Brussel CCC
COCOF
96
120
294
78
Duitstalige Gem.
5
6
24
13
België
1.149
326
3.351
1.876

Région bilingue Bruxelles
CCC
COCOF
96
248
152
Comm. germanophone
5
19
14
Belgique
1.149
2.812
1.663
Le premier alinéa du point 7 de l'avenant n° 2 au protocole du 9 juin 1997 énonçant que :
« L'ouverture d'une place en centre de soins de jour est subordonnée à la fermeture équivalente d'un lit de maison de repos ou à la non-ouverture d'un lit de maison de repos programmé pour l'année en cours. La preuve de la fermeture équivalente ou de la non-ouverture d'un lit programmé sera apportée par les Communautés/Régions. » est supprimé à partir du 1 ^{er} janvier 2003.
<i>C.bis.</i> Pour les centres de soins de jours en 2003 :
Ce qui signifie que les Communautés et Régions s'engagent à ouvrir, au maximum pour le 31 décembre 2003, les places de centres de soins de jour :
Existant au 31 décembre 2002
Max. prévus 2003
Programmés 2003
Diff.
Comm. flamande
818
200
1.988
970
Région wallonne
230
0
1.045
815
Région bilingue Bruxelles
CCC
COCOF
96
120
294
78
Comm. germanophone
5
6
24
13
Belgique
1.149
326
3.351
1.876

2. Mogelijkheden van uitbreiding van de capaciteit :

A. Principes :

De programmatie van de Gemeenschappen/Gewesten inzake rusthuizen en/of de federale programmatie inzake rust- en verzorgingshuizen wordt verruimd en omgevormd tot een programmatie van zorgstructuren waarbij er rekening gehouden wordt met het aantal zorgbehoeftegeren en de demografische evolutie van de verschillende leeftijdsklassen boven 60 jaar.

B. over de uitbreiding :

De Gemeenschappen en Gewesten verbinden zich ertoe om de nieuwe principesakkoorden of nieuwe voorafgaande vergunningen voor het verlenen van de erkenning van nieuwe zorgenheden te beperken tot het onderstaande gepreciseerde aantal.

De verleende zorg wordt gefinancierd door de verzekering voor geneeskundige verzorging. Dat betekent dat de federale overheid in de nodige financiële middelen voor een zo groot mogelijke financiering van de opvangstructuren voorziet, overeenkomstig de in "RVT-equivalenten" uitgedrukte programmatie voor 2003.

Deze capaciteit komt overeen met de capaciteit zoals beschreven in punt 1, eventueel te verhogen met de bijkomende capaciteit zoals voorzien in de in punt 2 bedoelde uitbreiding en volgens de in punt 4 toegepaste equivalentieregels.

C. Voor het jaar 2003 (op 31 december 2003) :

Voor het jaar 2003 is het totale aantal "RVT-equivalenten", eventueel toe te voegen aan de in punt 1 bedoelde capaciteit, voor het hele Rijk gelijk aan :

2.067/1.69

Dat wordt verdeeld als volgt :

Vlaamse Gemeenschap : 1.352/1.69

Waalse Gewest : 645/1.69

Tweetalig gebied Brussel Hoofdstad 41/1.69

Duitstalige Gemeenschap : 29/1.69

3. De in punt 2 C omschreven bijkomende capaciteit, uitgedrukt in "RVT-equivalenten", kan worden aangewend voor de fysieke uitbreiding van het aantal plaatsen, voor een reconversie volgens de in punt 4 bepaalde equivalentieregels of een combinatie van beide, met dien verstande dat de prioriteit gegeven moet worden aan een betere opvang van de sterk afhankelijke patiënten in rust- en verzorgingshuizen.

4. Equivalentieregels :

Voor elke uitbreiding van één "RVT-equivalent", voorzien in de erkende capaciteit, overeenkomstig punt 2 C, kunnen de volgende equivalentieregels toegepast worden :

- 1 RVT-equivalent geeft recht op de opening van 1 nieuw rust- en verzorgingstehuisbed;

- 1 RVT-equivalent geeft recht op de omschakeling van 2,61 bestaande rusthuisbedden, begrepen in de in punt 1, A, bedoelde capaciteit, naar rust- en verzorgingstehuisbedden;

- 1 RVT-equivalent geeft recht op de opening van 3,21 plaatsen voor kortverblijf (*) in bestaande en erkende rusthuizen of rust- en verzorgingstehuisbedden (RVT);

- 1 RVT-equivalent geeft recht op de opening van 0,89 plaats in psychiatrische verzorgingstehuizen;

- 1 RVT-equivalent geeft recht op de opening van 2,06 plaatsen in dagverzorgingscentra.

(*) m.b.t. het kortverblijf verbinden de Gemeenschappen en Gewesten en de Federale Staat zich ertoe om op korte termijn de relevantie van de equivalentieregel te evalueren en een gemeenschappelijke basisdefinitie uit te werken.

Voorzover de programmatie van 5,37 plaatsen, rusthuizen en RVT samen, per 100 60-plussers niet wordt bereikt, kan de volgende equivalentieregel worden toegepast :

1 RVT-equivalent geeft recht op de opening van 3,21 rusthuisbedden.

2. Des possibilités d'extension des capacités :

A. Principes :

La programmation des Communautés/Régions en matière de maisons de repos et/ou la programmation fédérale en matière de maisons de repos et de soins est élargie et transformée en programmation de structures de soins, en tenant compte du nombre de personnes ayant besoin de soins et de l'évolution démographique des différentes classes d'âge au-dessus de 60 ans.

B. de l'extension :

Les Communautés et les Régions s'engagent à limiter les nouveaux accords de principe ou nouvelles autorisations préalables pour l'agrément de nouvelles unités de soins dont le nombre est repris ci-dessous.

Les soins dispensés sont financés par l'assurance soins de santé. Cela signifie que l'autorité fédérale prévoira les moyens financiers nécessaires pour couvrir au maximum le financement des capacités d'accueil de soins comme prévu dans la programmation pour 2003, exprimés en « équivalents MRS ».

Cette capacité correspond à la capacité reprise au point 1, à laquelle peut être ajoutée la capacité supplémentaire prévue par l'élargissement visé au point 2 et selon les règles d'équivalence prévues au point 4.

C. Pour l'année 2003 (au 31 décembre 2003) :

Pour l'année 2003, le nombre « d'équivalent MRS » qui peut venir s'ajouter à la capacité reprise au point 1 est pour l'ensemble du Royaume de :

2.067/1.69

Et se répartit comme suit :

Communauté flamande : 1.352/1.69

Région wallonne : 645/1.69

Région bilingue de Bruxelles-Capitale 41/1.69

Communauté germanophone : 29/1.69

3. La capacité supplémentaire définie dans le point 2 C, et exprimée en « équivalents MRS », peut être utilisée soit pour l'élargissement physique du nombre de places, soit pour une reconversion suivant des règles d'équivalence précisées au point 4, soit pour une combinaison des deux, étant entendu que priorité doit être donnée à une amélioration de la prise en charge pour les patients fortement dépendants en maison de repos et de soins.

4. Règles d'équivalence :

Pour chaque extension d'une unité « d'équivalents MRS » prévue dans la capacité autorisée, comme repris au point 2 C, les règles d'équivalence suivantes peuvent être appliquées

- 1 équivalent MRS donne droit à l'ouverture de 1 nouveau lit de maison de repos et de soins (MRS)

- 1 équivalent MRS donne droit à la reconversion de 2,61 lits de maison de repos existants et compris dans la capacité définie au point 1, A, en lits de maison de repos et de soins;

- 1 équivalent MRS donne droit à l'ouverture de 3,21 places de court-séjour (*) en maison de repos ou en lits de maisons de repos et de soins existants et agréés;

- 1 équivalent MRS donne droit à l'ouverture de 0,89 place de maison de soins psychiatriques;

- 1 équivalent MRS donne droit à l'ouverture de 2,06 places de centre de soins de jour.

(*) en ce qui concerne le court-séjour, les Communautés et Régions et l'Etat fédéral s'engagent à évaluer à court terme la pertinence de la règle d'équivalence et à développer une définition commune de base.

Pour autant que la programmation de 5,37 places, maisons de repos et maisons de repos et de soins ensemble, par 100 personnes de 60 ans et plus, n'est pas atteinte, la règle d'équivalence suivante peut-être appliquée :

1 équivalent MRS donne droit à l'ouverture de 3,21 lits de maisons de repos.

5. Zonder voorbehoud van de maatregelen hernomen in punt 6, de Gemeenschappen en de Gewesten moeten een jarenplan opstellen; ze verbinden er zich toe prioriteit te verlenen aan de omschakeling van bestaande rusthuisbedden, waarin voor het ogenblik patiënten opgevangen worden met een zwaar profiel (B en C) teneinde het aantal van die patiënten in rusthuizen geleidelijk aan te verminderen.

De Federale Staat verbindt er zich toe dat het RIZIV de nodige en relevante gegevens verstrekt.

In voorkomend geval kunnen er prioriteitsregels in functie van het profieltype (B, C, C+, Cd) in een aanhangsel bij dit protocol vastgesteld worden.

De Gemeenschappen en de Gewesten verbinden er zich eveneens toe om in het kader van het jarenplan een beleid betreffende alternatieve zorgstructuren op te zetten.

6. De financiële middelen die overeenstemmen met de in punt 2C bedoelde "RVT-equivalenten", kunnen eveneens geheel of gedeeltelijk aangewend worden voor de financiering van nieuwe alternatieven met het oog op een betere opvang van de patiënten, waarbij het zo lang mogelijk thuis blijven wonen de prioriteit moet krijgen.

De financiering is ondergeschikt aan het afsluiten van contracten tussen de bevoegde overheden.

Voor elk project van dit type wordt er een financiële en functionele band met de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging vereist zoals deze gedefinieerd zijn in het kader van het protocol van 25 juni 2001, gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, met betrekking tot de eerstelijnsgezondheidszorg.

In voorkomend geval kan er eveneens in een band met een structuur van het type rusthuis en/of rust- en verzorgingstehuis worden voorzien.

Een evaluatie van de projecten wordt uitgevoerd door een werkgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van de verschillende ondertekenende partijen van dit protocol.

Het doel van deze evaluatie is tweevoudig :

Met name de uitwisseling van "goede praktijkvoeringen" onder de verschillende partijen mogelijk maken en voorts om te evalueren of het project op het gehele grondgebied kan of moet veralgemeend worden dan wel of er aan het lopende experiment een einde gemaakt moet worden.

7. De bijkomende in punt 2C bedoelde capaciteit, die in 2003 eventueel niet volledig gebruikt wordt en waarvoor de overeenstemmende financiële middelen niet gebruikt mochten worden in het kader van projecten zoals bedoeld in het vorige lid, mag in « portefeuille » gehouden worden gedurende een periode van 2 jaar na het referentiejaar voor toekenning van de overeenstemmende RVT-equivalenten, wanneer het gaat om bestaande structuren, en van 5 jaar, wanneer het om nieuwbouw gaat.

De Gemeenschappen en de Gewesten verbinden zich ertoe om bij de evaluatie, 2003, waarin punt 8 voorziet, of bij de latere jaarlijkse evaluaties de nodige bewijstukken m.b.t. de capaciteit in portefeuille voor te leggen

8. Eind 2003 wordt er een kwalitatieve en kwantitatieve analyse uitgevoerd, met name op basis van door de Gemeenschappen en de Gewesten doorgestuurde meerjarenplannen.

Op basis van deze evaluatie kan er beslist worden om de programmering, bedoeld in punt 3 en in de bijlage, voor de komende jaren, voort te zetten en dat in functie van de geactualiseerde demografische gegevens alsook van het voortzetten van het systeem van "RVT-equivalenten".

In geval van voortzetting van het systeem vindt de evaluatie van het plan jaarlijks plaats.

De reeds geprogrammeerde en in punt 1 A, B en C bedoelde capaciteit kan vanaf 2004 volgens het principe van RVT-equivalenten gebruikt worden, en dat overeenkomstig later nog te bepalen omschakelingsregels.

5. Sans préjudice des dispositions reprises au point 6, les Communautés et Régions rédigeront un plan annuel et s'engagent à donner priorité à la reconversion de lits de maisons de repos existants qui accueillent actuellement des patients de profil lourd (B et C), en vue de diminuer graduellement le nombre de ces patients en maisons de repos.

L'Etat fédéral s'engage à ce que l'INAMI fournisse les informations nécessaires et pertinentes.

Le cas échéant, des règles de priorités en fonction du type de profil (B, C, C+, Cd) pourraient être définies dans un avenant au présent protocole.

Les Communautés et Régions s'engagent également à développer dans le cadre du plan annuel une politique relative aux structures alternatives de soins.

6. Les moyens financiers correspondants aux « équivalents MRS » repris au point 2C peuvent également être utilisés en tout ou en partie pour financer de nouvelles alternatives ayant pour objectif d'améliorer la prise en charge des patients et tenant compte de la priorité qui doit être donnée au maintien à domicile.

Le financement sera lié à la conclusion de contrats entre les autorités compétentes concernées.

Un lien financier et fonctionnel avec les services intégrés de soins à domicile tels que définis dans le cadre du protocole du 25 juillet 2001 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution portant sur les soins de santé de première ligne, sera exigé pour tout projet de ce type.

Le cas échéant un lien avec une structure de type maisons de repos et/ou maisons de repos et de soins pourra également être prévu.

Une évaluation des projets sera réalisée par un groupe de travail composé des représentants des différentes parties co-signataires du présent protocole.

L'objectif de cette évaluation est double :

D'une part, permettre l'échange de « bonnes pratiques » entre les différentes parties; d'autre part, évaluer si le projet soumis peut ou doit être généralisé sur l'ensemble du territoire, ou si une fin doit être mise à l'expérience en cours.

7. La capacité supplémentaire définie dans le point 2C qui ne serait pas utilisée totalement en 2003 et pour laquelle les moyens financiers correspondants n'auraient pas été utilisés dans le cadre de projets, tels que visés à l'alinéa précédent, peut-être gardée en « portefeuille », pendant une période de 2 ans après l'année de référence d'octroi des équivalents MRS correspondants, lorsqu'il s'agit de reconversion de structures existantes et de 5 ans lorsqu'il s'agit de nouvelles constructions.

Les Communautés et Régions s'engagent à transmettre les pièces nécessaires pour justifier la capacité en portefeuille lors de l'évaluation de 2003, prévue au point 8, ou des évaluations annuelles ultérieures.

8. Fin 2003, une analyse qualitative et quantitative sera effectuée, notamment sur base des plans pluriannuels transmis par les Régions et Communautés.

Sur base de cette évaluation, il pourra être décidé, le cas échéant de la poursuite de la programmation prévue au point 3 et reprises en annexe pour des années futures, notamment en fonction des données démographiques actualisées, ainsi que de la poursuite du système « d'équivalents MRS ».

En cas de poursuite de ce système, l'évaluation du plan aura lieu annuellement.

Pour ce qui concerne les capacités déjà programmées reprises au point 1 A, B et C, elles pourraient être utilisées à partir de 2004 selon le principe des « équivalents MRS » et selon des règles de reconversion à définir ultérieurement

9. De overdracht en de uitwisseling van gegevens tussen de diensten van de Federale Overheid, in het bijzonder Sociale Zaken, Volksgezondheid, Economische Zaken en het RIZIV en de diensten van de Gemeenschappen en Gewesten, moet gewaarborgd worden.

De aard van die gegevens en het middel waarop die worden overgedragen moeten in voorkomend geval het voorwerp uitmaken van een aanhangsel bij dit protocol.

10. Dit protocol treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Aldus overeengekomen te Brussel op 1 januari 2003.

9. Le transfert et l'échange d'informations entre les services dépendant du Gouvernement Fédéral, à savoir les Affaires Sociales, la Santé Publique les Affaires économiques et l'INAMI et les services dépendant des Communautés et Régions seront garantis.

La nature de ces informations et leur moyen de transmission feront, le cas échéant, l'objet d'un avenant au présent protocole.

10. Le présent protocole entre en vigueur le jour de sa signature

Ainsi conclu à Bruxelles le 1^{er} janvier 2003.

Voor de Federale Regering — Pour le Gouvernement fédéral :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,
Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,
M. VOGELS

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé :
T. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Membre du Collège, chargé du Budget, de l'Action sociale et de la Famille,
A. HUTCHINSON

Le Membre du Collège, chargé de la Santé,
D. GOSUIN

Voor het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Het Lid van het College,
bevoegd voor de Bijstand aan Personen
en het Openbaar Ambt,

G. VANHENGEL

Pour le Collège réuni
de la Commission communautaire commune
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de la Santé,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour l'Aide aux Personnes
et de la Fonction publique,

E. TOMAS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11505]

Nationale Orden

De hierna vermelde personen worden bij de koninklijke besluiten van 13 september 2004 bevorderd, benoemd of vereremerkt vanaf 8 april 2004 :

Leopoldsorde

Officier

De heer VAN ESPEN, Lucien, accountant, te Dinant.

Ridder

De heer CASSAERT, Georges, aannemer bouwwerken, te Lichtervelde;

De heer LAEREMANS, Josephus, aannemer, te Herselt;

De heer NASSER, Ahmad, zaakvoerder, te Berchem;

De heer VAN GASTEL, Alfons, aannemer bouwwerken, te Schoten;

De heer WIJNS, Etienne, architect, te Wolvertem.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Officier

De heer BELLEMANS, Wilfried, belastingsconsulent, te Ninove.

Ridder

De heer BOGAERTS, Ferdinand, installateur-elektricien, te Sint-Pieters-Woluwe;

De heer TACK, Willy, zaakvoerder, te Kortrijk;

De heer WINDELS, Eric, vloerder, te Ingelmunster.

Gouden palmen

De heer BAIBAI Georges, aannemer schrijnwerker, te Pepinster;

Mevr. COENEN (echtg. RENER), Martha, helpster, te Diest;

De heer DE VLOED, Edmond, architect, te Melle;

De heer ERNST, Jean, aannemer van metselwerken, te Verviers;

De heer HENRARD, Paul, aannemer van schilderwerken, te Verviers;

De heer LEBRUN, Raymond, aannemer van schilderwerken, te Verviers;

Mevr. PAUWELS (echtg. ROMMES), Anna, handelaarster, te Dessel;

De heer RENER, Jean, handelaar, te Diest;

De heer REYNAERT, André, kapper, te Ronse;

De heer TREKELS, Etienne, werkend vennoot, te Zoutleeuw;

De heer TREKELS, Jozef, werkend vennoot, te Geetbets;

De heer VAN DEN BRANDEN, Marc, binnenhuisversierder, te Antwerpen;

De heer VAN EYKEN, François, schilder-behanger, te Leuven;

De heer VANDIERENDONCK, Wilfried, aannemer, te Zedelgem;

De heer VUYLSTEKE, Frans, schrijnwerker, te Menin;

De heer WINTGENS, Marcel, aannemer van schilderwerken, te Welkenraedt.

Zilveren palmen

De heer ANSEEUW, Geert, schilder, te Oostkamp;

De heer AUDENAERT, Etienne, aannemer van bouwwerken, te Sint-Niklaas;

De heer BAERT, Gentil, schilder, te Roeselare;

De heer BAUWENS, Willy, schilder, te Berlare;

De heer BOGAERTS, Walter, schooldirecteur, te Puurs;

De heer BOUSSAUW, Joris, schilder-behanger, te Wingene;

De heer BOUTTELISIER, Gabriël, algemeen aannemer, te Langemark-Poelkapelle;

De heer DAEMS, Josephus, bouwondernemer, te Tessengerlo;

De heer DAENEN, Jean, schrijnwerker, te Tongeren;

De heer de NIJS, Michel, lesgever, te Luik;

Mevr. DE BELIE, Bertha, zaakvoerder, te Beveren;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11505]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 13 septembre 2004, sont promus, nommés ou décorés à dater du 8 avril 2004 :

Ordre de Léopold

Officier

M. VAN ESPEN, Lucien, expert comptable, à Dinant.

Chevalier

M. CASSAERT, Georges, entrepreneur de construction, à Lichtervelde;

M. LAEREMANS, Josephus, entrepreneur, à Herselt;

M. NASSER, Ahmad, gérant, à Berchem;

M. VAN GASTEL, Alfons, entrepreneur de construction, à Schoten;

M. WIJNS, Etienne, architecte, à Wolvertem.

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Officier

M. BELLEMANS, Wilfried, conseiller fiscal, à Ninove.

Chevalier

M. BOGAERTS, Ferdinand, installateur électricien, à Woluwe-Saint-Pierre;

M. TACK, Willy, gérant, à Courtrai;

M. WINDELS, Eric, carreleur, à Ingelmunster.

Palms d'or

M. BAIBAI, Georges, entrepreneur menuisier, à Pepinster;

Mme COENEN (ép. RENER), Martha, aidante, à Diest;

M. DE VLOED, Edmond, architecte, à Melle;

M. ERNST, Jean, entrepreneur de maçonnerie, à Verviers;

M. HENRARD, Paul, entrepreneur de peinture, à Verviers;

M. LEBRUN, Raymond, entrepreneur de peinture, à Verviers;

Mme PAUWELS (ép. ROMMES), Anna, commerçante, à Dessel;

M. RENER, Jean, commerçant, à Diest;

M. REYNAERT, André, coiffeur, à Renaix;

M. TREKELS, Etienne, associé actif, à Zoutleeuw;

M. TREKELS, Jozef, associé actif, à Geetbets;

M. VAN DEN BRANDEN, Marc, décorateur d'intérieur, à Anvers;

M. VAN EYKEN, François, peintre-tapissier, à Louvain;

M. VANDIERENDONCK, Wilfried, entrepreneur, à Zedelgem;

M. VUYLSTEKE, Frans, menuisier, à Menin;

M. WINTGENS, Marcel, entrepreneur de peinture, à Welkenraedt.

Palms d'argent

M. ANSEEUW, Geert, peintre, à Oostkamp;

M. AUDENAERT, Etienne, entrepreneur de travaux de construction, à Saint-Nicolas;

M. BAERT, Gentil, peintre, à Roulers;

M. BAUWENS, Willy, peintre, à Berlare;

M. BOGAERTS, Walter, directeur d'école, à Puurs;

M. BOUSSAUW, Joris, peintre-tapissier, à Wingene;

M. BOUTTELISIER, Gabriël, entrepreneur général, à Langemark-Poelkapelle;

M. DAEMS, Josephus, entrepreneur de construction, à Tessengerlo;

M. DAENEN, Jean, menuisier, à Tongres;

M. de NIJS, Michel, professeur, à Liège;

Mme DE BELIE, Bertha, gérante, à Beveren;

Mevr. DE KEYSER (echt. DE HAENE), Livina, kapster, te Ronse;
 De heer DEVLIEGER, René, schrijnwerker, te Zedelgem;
 De heer DEVOS, Frans, interieurarchitect, te Anzegem;
 De heer DONIES, Lodewijk, trapmaker, te Londerzeel;
 De heer FASTRE, Luc, schilder-decorateur, te Wervik;
 De heer GODINAS, Robert, lesgever, te Grâce-Hollogne;
 De heer KEVER, Walter, installateur in verwarming, te Raeren;
 De heer MICHEM, Herman, schilder-decorateur, te Dendermonde;
 De heer MORLION, Isidoor, slager (op rust), te Mechelen;
 Mevr. MORTIER (echt. DE POORTER), Francine, kapster (op rust), te Ronse;
 De heer PAPART, Thierry, lesgever, te Theux;
 De heer PELLENS, Jean, voeger, te Hamont-Achel;
 Mevr. PICHA (echt. RASSCHAERT), Liliane, kapster, te Sint-Martens-Latem;
 De heer RENIER, Lodewijk, architect, te Diest;
 De heer SWYSEN, Jean-Pierre, lesgever, te Luik;
 De heer TROUPIN, Philippe, lesgever, te Chaudfontaine;
 De heer VANDEN BUSSCHE, Jozef, architect, te Oostkamp;
 De heer VANNIEUWKERKE, Georges, garneerder, te Gent;
 De heer VERBINNEN, Raymond, handelaar, te Olen;
 De heer VIVILLE, Eddy, kapper, te Ronse;
 De heer WAERNIERS, Jérôme, installateur centrale verwarming en sanitair, te Beernem;
 De heer WITDOUCK, Josef, aannemer van bouwwerken, te Ledegem.

Gouden medaille

De heer BELFLAMME, Guy, aannemer van glaswerken, te Verviers;
 De heer BLOMME, Lucien, loodgieter, te Maldegem;
 De heer BLONDEEL, Robert, schilder-decorateur, te Veurne;
 De heer BOURDON, Jean-Marie, aannemer van schilderwerken, te Jalhay;
 Mevr. CARTON (echt. THIENPONDY), Edith, kapster, te Evergem;
 De heer DE GRAEVE, René, installateur centrale verwarming en sanitair, te Wetteren;
 De heer DERO, Michel, bouwaannemer, te Galmaarden;
 Mevr. DROYERS (echt. HIMSSCHOOT), Annie, kapster, te Ronse;
 De heer HAUBRECHTS, Charles, aannemer dakwerker, te Verviers;
 De heer HEIRMAN, Gabriel, handelaar, te Hamme;
 De heer HESTERS, René, drukker-uitgever, te Schoten;
 De heer JACOBS, Fredy, aannemer van schrijn- en timmerwerken, te Haaltert;
 De heer RYELANDT, Joseph, loodgieter, te Brugge;
 De heer SCHILDERS, Kamiel, schilder, te Bornem;
 De heer SEGERS, Feri, bestuurder, te Dendermonde;
 De heer VANDE GINSTE, Gabriël, schilder-behanger, te Kortrijk;
 De heer VERSPECHT, Johnny, installateur centrale verwarming, te Bornem;
 De heer VERTRIEST, André, schilder-behanger-decorateur, te Destelbergen.

Orde van Leopold II

Officier

De heer CAMBRE, Frans, schrijnwerker, te Grobbendonk;
 De heer COERTJENS, Theofiel, vleeswarenfabrikant, te Brasschaat.

Ridder

De heer BEIRENS, Christiaan, zaakvoerder, te De Haan;
 De heer CASTELEIN, Eugene, installateur centrale verwarming en sanitair, te Oostende;
 De heer COOPMAN, Roger, handelaar, te Waregem;
 De heer DELOMBAERDE, Marnix, schilder-vloerbekleder, te Harelbeke;
 De heer GEUDENS, Henri, kapper, te Kapellen;
 De heer MISSIAEN, Willy, schilder-behanger, te Kortrijk;
 De heer PIERSSSENS, Julien, elektricien, te Sint-Niklaas;
 De heer SCHRIJVERS, Marcel, schrijnwerker, te Maaseik;
 De heer T'SAS, Daniel, elektricien, te Ukkel;

Mme DE KEYSER (ép. DE HAENE), Livina, coiffeuse, à Renaix;
 M. DEVLIEGER, René, menuisier, à Zedelgem;
 M. DEVOS, Frans, architecte d'intérieur, à Anzegem;
 M. DONIES, Lodewijk, fabricant d'escaliers, à Londerzeel;
 M. FASTRE, Luc, peintre-décorateur, à Wervik;
 M. GODINAS, Robert, professeur, à Grâce-Hollogne;
 M. KEVER, Walter, entrepreneur chauffagiste, à Raeren;
 M. MICHEM, Herman, peintre-décorateur, à Termonde;
 M. MORLION, Isidoor, boucher (retraité), à Malines;
 Mme MORTIER (ép. DE POORTER), Francine, coiffeuse (retraitée), à Renaix;
 M. PAPART, Thierry, professeur, à Theux;
 M. PELLENS, Jean, rejointoyeur, à Hamont-Achel;
 Mme PICHA (ép. RASSCHAERT), Liliane, coiffeuse, à Sint-Martens-Latem;
 M. RENIER, Lodewijk, architecte, à Diest;
 M. SWYSEN, Jean-Pierre, professeur, à Liège;
 M. TROUPIN, Philippe, professeur, à Chaudfontaine;
 M. VANDEN BUSSCHE, Jozef, architecte, à Oostkamp;
 M. VANNIEUWKERKE, Georges, décorateur, à Gand;
 M. VERBINNEN, Raymond, commerçant, à Olen;
 M. VIVILLE, Eddy, coiffeur, à Renaix;
 M. WAERNIERS, Jérôme, installateur de chauffage et de sanitaire, à Beernem;
 M. WITDOUCK, Josef, entrepreneur de travaux de construction, à Ledegem.

Médaille d'or

M. BELFLAMME, Guy, entrepreneur vitrier, à Verviers;
 M. BLOMME, Lucien, plombier, à Maldegem;
 M. BLONDEEL, Robert, peintre-décorateur, à Veurne;
 M. BOURDON, Jean-Marie, entrepreneur de peinture, à Jalhay;
 Mme CARTON (ép. THIENPONDY), Edith, coiffeuse, à Evergem;
 M. DE GRAEVE, René, installateur de chauffage et de sanitaire, à Wetteren;
 M. DERO, Michel, entrepreneur de construction, à Gammerages;
 Mme DROYERS (ép. HIMSSCHOOT), Annie, coiffeuse, à Renaix;
 M. HAUBRECHTS, Charles, entrepreneur couvreur, à Verviers;
 M. HEIRMAN, Gabriel, commerçant, à Hamme;
 M. HESTERS, René, éditeur-imprimeur, à Schoten;
 M. JACOBS, Fredy, entrepreneur menuisier-charpentier, à Haaltert;
 M. RYELANDT, Joseph, plombier, à Bruges;
 M. SCHILDERS, Kamiel, peintre, à Bornem;
 M. SEGERS, Feri, administrateur, à Termonde;
 M. VANDE GINSTE, Gabriël, peintre-tapissier, à Courtrai;
 M. VERSPECHT, Johnny, installateur chauffagiste, à Bornem;
 M. VERTRIEST, André, peintre-tapissier-décorateur, à Destelbergen.

Ordre de Léopold II

Officier

M. CAMBRE, Frans, menuisier, à Grobbendonk;
 M. COERTJENS, Theofiel, fabricant de produits de viande, à Brasschaat.

Chevalier

M. BEIRENS, Christiaan, gérant, à De Haan;
 M. CASTELEIN, Eugene, installateur de chauffage et de sanitaire, à Oostende;
 M. COOPMAN, Roger, commerçant, à Waregem;
 M. DELOMBAERDE, Marnix, peintre-tapissier, à Harelbeke;
 M. GEUDENS, Henri, coiffeur, à Kapellen;
 M. MISSIAEN, Willy, peintre-tapissier, à Courtrai;
 M. PIERSSSENS, Julien, électricien, à Saint-Nicolas;
 M. SCHRIJVERS, Marcel, menuisier, à Maaseik;
 M. T'SAS, Daniel, électricien, à Uccle;

De heer VAN DE VEERE, Erik, schilder, te Kaprijke;

De heer VAN MIERT, August, aannemer-schrijnwerker, te Oud-Turnhout;

De heer VERDONCKT, Etienne, aannemer van dakwerken, zinkwerken en sanitair, te Ronse.

Gouden medaille

De heer ALBERT, Joseph, schilder-behanger, te Halle;

De heer ASPESLAGH, Julien, installateur-elektricien, te Deinze;

De heer BALHAN, Guy, schrijnwerker, te Verviers;

De heer BLEECKX, Emiel, elektricien, te Bonheiden;

De heer BODSON, Jean-Pierre, aannemer dakwerker, te Verviers;

De heer CHARPENTIER, Jules, aannemer van vloerwerken, te Pepinster;

De heer DAEMS, Frans, schilder, te Westerlo;

De heer DE COCK, Pierre, accountant, te Dendermonde;

De heer DEDEYNE, Guido, gedelegeerd bestuurder, te Waregem;

De heer DELPORTE, André, schrijnwerker, te Heuvelland;

De heer ERNST, Francis, aannemer van metselwerken, te Verviers;

De heer FIERENS, Marcel, installateur sanitair-loodgieter, te Hamme;

De heer GERLAXHE, Pierre, aannemer dakwerker, te Jalhay;

De heer JACQUEMIN, Jean, aannemer plafonneerder, te Verviers;

De heer KUYPERS, Willi, dak- en zinkwerker, te Maasmechelen;

De heer LAMBRECHTS, André, ondernemer, te Glabbeek;

De heer LASCHET, Gilbert, aannemer van grondwerken, te Herve;

De heer LAUWERS, Paul, elektricien, te Antwerpen;

De heer LIMBOURG, Willy, aannemer metsel- en betonwerken, te Ninove;

De heer LOGIE, Ludwig, zaakvoerder, te Ieper;

De heer MULLER, Marcel, aannemer schrijnwerker, te Jalhay;

De heer NUYTS, Jean Pierre, slager (op rust), te Zemst;

De heer NUYTTENS, Marc, aannemer van vloerwerken, te Wortegem-Petegem;

De heer PELZER, Gilbert, aannemer plafonneerder, te Aubel;

De heer PISHOUDT, Guido, glazenmaker, te Evere;

Mevr. PYLYSER (echtg. MOLLET), Arlette, handelaarster, te Oostende;

De heer ROMANIELLO, Franco, installateur-elektricien, te Courcelles;

De heer SCHMITS, Roger, aannemer schrijnwerker, te Welkenraedt;

De heer SCHMITTE, Joseph, schilder, te Antwerpen;

De heer SLUSE, Joseph, aannemer dakwerker, te Theux;

De heer STRAGIER, Edgard, installateur centrale verwarming en sanitair, te Roeselare;

De heer TUYPENS, Pierre, architect, te Kortrijk;

De heer VAILLEMANS, Christian, loodgieter-zinkwerker, te Halle;

De heer VAN HOORNYCK, Raphaël, aannemer van sanitair en verwarming, te Sint-Niklaas;

De heer VAN STEENWINCKEL, André, aannemer van decoratiewerken, te Grimbergen;

De heer VANMEERHAECHT, Yvan, aannemer van bouwwerken, te Dentergem;

De heer VERHERBRUGGHEN, Luc, aannemer centrale verwarming, airco en sanitair, te Laarne;

De heer WILLEMS, Gabriël, brood- en banketbakker, te Brugge.

M. VAN DE VEERE, Erik, peintre, à Kaprijke;

M. VAN MIERT, August, entrepreneur menuisier, à Oud-Turnhout;

M. VERDONCKT, Etienne, entrepreneur couvreur, zingueur et de sanitaire, à Renaix.

Médaille d'or

M. ALBERT, Joseph, peintre-tapissier, à Hal;

M. ASPESLAGH, Julien, installateur électricien, à Deinze;

M. BALHAN, Guy, menuisier, à Verviers;

M. BLEECKX, Emiel, électricien, à Bonheiden;

M. BODSON, Jean-Pierre, entrepreneur couvreur, à Verviers;

M. CHARPENTIER, Jules, entrepreneur carreleur, à Pepinster;

M. DAEMS, Frans, peintre, à Westerlo;

M. DE COCK, Pierre, expert comptable, à Termonde;

M. DEDEYNE, Guido, administrateur délégué, à Waregem;

M. DELPORTE, André, menuisier, à Heuvelland;

M. ERNST, Francis, entrepreneur maçon, à Verviers;

M. FIERENS, Marcel, installateur sanitaire et plombier, à Hamme;

M. GERLAXHE, Pierre, entrepreneur couvreur, à Jalhay;

M. JACQUEMIN, Jean, entrepreneur plafonneur, à Verviers;

M. KUYPERS, Willi, couvreur-zingueur, à Maasmechelen;

M. LAMBRECHTS, André, entrepreneur, à Glabbeek;

M. LASCHET, Gilbert, entrepreneur terrassier, à Herve;

M. LAUWERS, Paul, électricien, à Anvers;

M. LIMBOURG, Willy, entrepreneur de travaux de maçonnerie et de béton, à Ninove;

M. LOGIE, Ludwig, gérant, à Ypres;

M. MULLER, Marcel, entrepreneur menuisier, à Jalhay;

M. NUYTS, Jean Pierre, boucher (retraité), à Zemst;

M. NUYTTENS, Marc, entrepreneur carreleur, à Wortegem-Petegem;

M. PELZER, Gilbert, entrepreneur plafonneur, à Aubel;

M. PISHOUDT, Guido, vitrier, à Evere;

Mme PYLYSER (ép. MOLLET), Arlette, commerçante, à Ostende;

M. ROMANIELLO, Franco, installateur électricien, à Courcelles;

M. SCHMITS, Roger, entrepreneur menuisier, à Welkenraedt;

M. SCHMITTE, Joseph, peintre, à Anvers;

M. SLUSE, Joseph, entrepreneur couvreur, à Theux;

M. STRAGIER, Edgard, installateur de chauffage et de sanitaire, à Roulers;

M. TUYPENS, Pierre, architecte, à Courtrai;

M. VAILLEMANS, Christian, plombier-zingueur, à Hal;

M. VAN HOORNYCK, Raphaël, entrepreneur sanitaire et chauffagiste, à Saint-Nicolas;

M. VAN STEENWINCKEL, André, entrepreneur de travaux de décoration, à Grimbergen;

M. VANMEERHAECHT, Yvan, entrepreneur de travaux de construction, à Dentergem;

M. VERHERBRUGGHEN, Luc, entrepreneur de chauffage, climatisation et sanitaire, à Laarne;

M. WILLEMS, Gabriël, boulanger-pâtissier, à Bruges.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/203514]

Extrait de l'arrêt n° 182/2004 du 16 novembre 2004

Numéro du rôle : 2775

En cause : le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 août 2003 et parvenue au greffe le 25 août 2003, V. Castelli, demeurant à 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, a introduit un recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (publiée au *Moniteur belge* du 25 février 2003).

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1. Il ressort de la requête en annulation que seuls sont visés les articles 30 et 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière. La Cour limite dès lors son examen à ces deux dispositions.

Les articles 30 et 31 de la loi précitée disposent :

« Art. 30. A l'article 65 des mêmes lois coordonnées, est inséré un § 3*bis* rédigé comme suit :

' § 3*bis*. Si l'auteur de l'infraction a sa résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il dispose d'un délai de cinq jours pour s'acquitter du paiement. Dans ce cas le véhicule conduit par l'auteur de l'infraction peut être retenu, aux frais et risques de celui-ci jusqu'à remise de la somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule.

A l'expiration de ce délai, la saisie du véhicule peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux jours ouvrables.

Le véhicule reste saisi aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme et des frais éventuels de conservation du véhicule. '

Art. 31. Il est inséré dans le titre V des mêmes lois coordonnées un chapitre II*bis*, comprenant les articles 65*bis* et 65*ter*, rédigé comme suit :

' Chapitre II*bis*. Ordre de paiement imposé par le procureur du Roi en raison de certaines infractions commises par une personne qui a un domicile fixe ou une résidence fixe en Belgique

Art. 65*bis*. § 1^{er}. Après constatation d'une infraction :

1° de dépassement des vitesses maximales autorisées;

2° de franchissement d'un feu de signalisation rouge ou d'un feu jaune-orange fixe;

3° à l'article 34 de la présente loi;

4° à l'article 37*bis*, § 1^{er}, 1°, 4° à 6°, de la présente loi;

un ordre de paiement d'une somme est imposé s'il n'y a pas de dommages causés à des tiers. Cet ordre de paiement ne peut être imposé que pour autant que la constatation se soit passée de manière automatisée ou avec l'aide d'un moyen technique et pour autant que le procureur du roi juge qu'il n'y a pas de contestation quant à la matérialité des faits ou à l'identité du contrevenant. Dans ce cas, il ne relève pas de la compétence du procureur du Roi de ne pas imposer un ordre de paiement. Si selon son appréciation, la matérialité des faits ou l'identité du conducteur n'est pas de tout établie, la procédure d'ordre de paiement prévue au présent article n'est pas applicable.

Les poursuites pénales et l'application du chapitre III du titre 1^{er} du livre II du Code d'instruction criminelle sont exclues pour les infractions qui, conformément à l'article 65*bis*, concernent un ordre de paiement d'une somme, sans préjudice toutefois de la possibilité pour le procureur du Roi, en cas d'infraction visée à l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de citer directement l'auteur de l'infraction devant le tribunal de police en vue d'obtenir la déchéance du droit de conduire, prévue à l'article 38.

§ 2. Le montant de cette somme, qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende liée à cette infraction, majorée des décimes additionnels, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres. Le montant ne peut être inférieur à 50 euros.

Si dans l'année à compter de la date de l'ordre de paiement imposé par le procureur du Roi, une nouvelle infraction visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est constatée, les montants visés à l'alinéa précédent peuvent être doublés. Dans ce cas, il revient au procureur du Roi soit d'imposer un nouvel ordre de paiement ou d'appliquer l'article 216*bis*, 216*ter* ou 216*quater* du code d'instruction criminelle, ou encore d'entamer des poursuites pénales.

La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1^{er} fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.

Art. 65*ter*. § 1^{er}. Conformément à l'article 62, alinéa 8, une copie du procès-verbal est envoyé au contrevenant dans un délai de quatorze jours après la constatation de l'infraction.

Le contrevenant dispose d'un délai de quatorze jours à compter du jour de l'envoi de la copie du procès-verbal afin de faire connaître au procureur du Roi ses moyens de défense par rapport aux délits qui sont mis à sa charge.

§ 2. L'ordre de paiement visé à l'article 65*bis* est imposé et signé par le procureur du Roi et comprend au moins les mentions suivantes :

1° la date;

2° l'identité du contrevenant ou la plaque d'immatriculation du véhicule avec lequel l'infraction a été commise;

3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées;

- 4° la date et le moment et le lieu où l'infraction a été constatée;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement;
- 6° le jour où la somme doit être payée au plus tard, ainsi que les majorations si elle n'est pas payée à temps;
- 7° les possibilités d'appel auprès du juge du tribunal de police, sous réserve de la possibilité d'exécution de la somme prélevée.

§ 3. L'ordre de paiement de la somme est envoyé au contrevenant dans un délai de 40 jours après la constatation de l'infraction. Une copie de l'ordre de paiement sera envoyée en même temps au receveur des domaines.

§ 4. Le contrevenant est tenu de payer la somme dans le mois de la notification de l'ordre de paiement. La notification est censée avoir eu lieu le deuxième jour qui suit celui de l'envoi.

Si le contrevenant ne satisfait pas entièrement à l'ordre de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, le montant en est majoré de 25 %. Cette majoration n'est pas d'application si le contrevenant interjette appel auprès du tribunal de police.

Le montant ainsi majoré doit être payé dans le mois après avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.

§ 5. Si le contrevenant néglige de payer la somme dans le délai visé au § 4, alinéa 3, l'ordre de paiement de la somme est exécuté de plein droit. La perception se fait par le receveur des amendes pénales.

§ 6. Si le contrevenant continue à ne pas payer totalement la somme due conformément au § 4, troisième alinéa, après avertissement, le receveur des amendes pénales du domicile ou de la résidence principale du contrevenant ou celui du lieu de l'infraction peut lui-même immobiliser le véhicule avec lequel l'infraction a été commise ou le véhicule immatriculé au nom du contrevenant.

L'immobilisation est levée au plus tôt le jour du paiement complet de la somme due et des frais éventuels. Il est mis fin à l'immobilisation à la demande du receveur des domaines et du receveur des amendes pénales. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les six mois après la constatation de l'infraction, le receveur des amendes pénales peut procéder à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule.

§ 7. Le contrevenant peut adresser au juge du tribunal de police une requête écrite en vue de retirer l'ordre ou de diminuer le montant de la somme dans un délai de quatorze jours suivant la notification de l'ordre de paiement. Cette requête n'est recevable qu'après paiement complet de la somme imposée conformément au § 4, alinéa 1^{er}, sauf lorsque l'intéressé peut faire appel à l'assistance judiciaire conformément à la partie IV, livre I, du Code judiciaire. Ce recours se fait au moyen d'une requête introduite au greffe du tribunal de police dans le ressort duquel l'infraction a eu lieu.

Le juge du tribunal de police juge la légitimité et la proportionnalité de la somme due. Il peut confirmer, modifier ou retirer la décision du procureur du Roi.

Un recours contre la décision du juge du tribunal de police peut être introduit devant le tribunal correctionnel qui statue en degré d'appel. Ce recours est introduit conformément aux articles 1056 et 1057 du Code judiciaire. Seul un pourvoi en cassation peut être introduit contre le jugement du tribunal correctionnel.

Sous réserve de l'application des alinéas précédents, les dispositions du Code judiciaire sont d'application pour le recours auprès du tribunal correctionnel. ' »

Quant à l'intérêt de la partie requérante

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt de la partie requérante au motif que sa qualité d'usager de la route, titulaire du permis de conduire, ne suffirait pas à fournir la preuve de l'intérêt légalement requis pour postuler l'annulation des dispositions attaquées.

B.2.2. L'article 142, alinéa 3, de la Constitution dispose :

« La Cour peut être saisie par toute autorité que la loi désigne, par toute personne justifiant d'un intérêt ou, à titre préjudiciel, par toute juridiction. »

Aux termes de l'article 2, 2^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les recours peuvent être introduits par « toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt ».

Les dispositions précitées exigent que la personne physique ou morale qui introduit une requête justifie d'un intérêt à agir devant la Cour.

Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.2.3. La partie requérante, qui est titulaire du permis de conduire, pourrait être directement et défavorablement affectée par les dispositions attaquées dans la mesure où celles-ci instaurent une procédure d'ordre de paiement que la partie requérante pourrait se voir appliquer si elle est l'auteur de l'une des infractions visées par la loi.

B.3. L'exception est rejetée.

Quant au premier moyen

B.4.1. La partie requérante prend un premier moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que le système d'ordre de paiement immédiat ne s'applique à l'auteur d'une infraction que si celui-ci a un domicile fixe ou une résidence fixe en Belgique.

B.4.2. Il peut raisonnablement se justifier que, soucieux de diminuer radicalement le nombre d'accidents de la route, le législateur adopte un certain nombre de mesures qui, pour des raisons administratives, ne pourraient s'appliquer aux personnes qui ne disposent pas d'un domicile fixe ou d'une résidence fixe en Belgique.

En effet, dès lors que la procédure d'ordre de paiement concerne les seules infractions constatées de manière automatisée ou avec l'aide d'un moyen technique (article 65bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}), qu'elle implique que l'ordre de paiement soit envoyé au contrevenant dans un délai de quarante jours après la constatation de l'infraction (article 65ter, § 3), la somme devant être payée dans le mois qui suit la notification de l'ordre de paiement (article 65ter, § 4), le législateur a pu considérer qu'une telle procédure ne pouvait être envisagée à l'encontre des contrevenants dès lors que la recherche de leur domicile ou de leur résidence à l'étranger, ainsi que leur poursuite pourraient entraîner une charge de travail extrêmement lourde pour le parquet et s'avérer, à terme, inefficaces.

B.4.3. Le premier moyen ne peut être accueilli.

Quant au deuxième moyen

B.5.1. La partie requérante prend un deuxième moyen de la violation des articles 10 et 11, lus en combinaison avec l'article 151 de la Constitution, par les dispositions attaquées en ce qu'elles retireraient au procureur du Roi tout pouvoir d'appréciation par rapport à l'infraction.

B.5.2. L'article 151, § 1^{er}, de la Constitution dispose :

« Les juges sont indépendants dans l'exercice de leurs compétences juridictionnelles. Le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et des poursuites individuelles, sans préjudice du droit du Ministre compétent d'ordonner des poursuites et d'arrêter des directives contraignantes de politique criminelle, y compris en matière de politique de recherche et de poursuite. »

B.5.3. En enlevant au ministère public son pouvoir d'appréciation quant à l'opportunité des poursuites d'une catégorie d'infractions, le législateur introduit une différence de traitement entre deux catégories de citoyens : d'une part, les citoyens qui ont commis une infraction pour laquelle le ministère public dispose de ce pouvoir d'appréciation et, d'autre part, ceux qui sont auteurs d'infractions pour lesquelles le législateur impose au ministère public de poursuivre. Cette deuxième catégorie serait, d'après la partie requérante, privée, de manière discriminatoire, du principe de l'indépendance du ministère public dans l'exercice de ses fonctions, consacré par l'article 151 de la Constitution.

B.5.4. Selon les travaux préparatoires de l'article 151 de la Constitution :

« [...] le ministère public est indépendant lorsqu'il intente l'action pénale et, partant, lorsqu'il poursuit des délits, même si le ministère public n'exerce en l'occurrence [...] pas une fonction de juge mais plutôt une fonction de pouvoir exécutif et qu'il relève ainsi de l'autorité et du contrôle du ministre de la Justice. C'est la raison pour laquelle le paragraphe premier réfère à la possibilité pour le ministre de la Justice d'ordonner les poursuites pénales (article 274 Code d'instruction criminelle : le droit d'injonction positif), ainsi qu'à la compétence du ministre de la Justice d'arrêter les directives de la politique criminelle, en ce compris en matière de politique de recherche et de poursuite » (*Doc. Parl., Chambre, 1997-1998, n° 1675/1, p. 4*).

Comme l'indiquent les travaux préparatoires de l'article 151 de la Constitution (*ibid.*, p. 3 et pp. 27-28), le ministère public peut recevoir des injonctions de poursuivre de la part du ministre de la Justice, de même qu'il doit se soumettre aux directives de politique criminelle que le ministre est susceptible d'adopter, mais en restant « dans le cadre de la loi en tenant compte de la marge d'appréciation que le législateur a prévue dans les dispositions législatives » (projet de loi instituant le Collège des procureurs généraux et créant la fonction de magistrat national, *Doc. Parl., Chambre, 1996-1997, n° 867/6, p. 29*).

B.5.5.1. Il appartient au législateur d'adopter les mesures qu'il estime nécessaires à l'exercice de la politique répressive qu'il entend mener à l'égard de certaines catégories d'infractions. Ces mesures peuvent impliquer l'obligation, pour le ministère public, de poursuivre l'auteur de l'une de ces infractions sans pouvoir apprécier l'opportunité de cette poursuite.

B.5.5.2. La Cour doit toutefois examiner si, par les mesures qu'il a adoptées, le législateur n'a pas en l'espèce porté atteinte, sans justification raisonnable, aux droits d'une catégorie de citoyens.

B.5.5.3. La différence de traitement dénoncée par la partie requérante repose sur un critère objectif : le moyen utilisé pour constater les quatre catégories d'infractions visées par l'article 65*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi attaquée.

En imposant au ministère public de poursuivre l'auteur d'une de ces infractions, le législateur a entendu renforcer l'efficacité des poursuites à l'égard de comportements « dérangeants et dangereux avec souvent des conséquences catastrophiques pour les victimes » et que les conducteurs continuent à adopter malgré les campagnes de prévention et les poursuites via le circuit pénal classique (*Doc. parl., Chambre, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 20*).

C'est ainsi qu'il a opté pour « une procédure *sui generis* qui est le juste milieu entre un système de sanction purement administratif (tel que prévu par la loi du 21 décembre 1998 sur la sécurité lors des rencontres de football ou la loi du 13 mai 1999 introduisant les sanctions administratives communales) et un système de traitement pénal classique ». Il a estimé que « ce juste milieu permet qu'un système administratif de sanctions soit aussi appliqué et imposé par la magistrature du parquet, ce qui offre encore plus de garanties en termes de procédure et de respect des droits de la défense » (*Doc. parl., Chambre, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 19*).

B.5.6. Il peut raisonnablement se justifier, au regard de l'objectif décrit et compte tenu de la nature des infractions en cause et de leurs effets, que le législateur restreigne le pouvoir d'appréciation dont dispose le ministère public dans la poursuite de ces infractions.

Une telle mesure ne serait discriminatoire que si elle avait pour effet, en enlevant au ministère public le pouvoir d'apprécier s'il est opportun de poursuivre l'auteur d'une infraction dont la matérialité des faits est établie et dont l'auteur est identifié, de lui ôter le pouvoir d'apprécier s'il s'agit d'une infraction.

En vertu des articles 70 et 71 du Code pénal, il n'y a pas d'infraction lorsque le fait est justifié par une des causes qui y sont mentionnées. Il s'ensuit que, alors même qu'il ne peut apprécier s'il est opportun de poursuivre, le procureur du Roi ne peut se dispenser d'examiner s'il n'existe pas une cause de justification, auquel cas les faits ne constituent pas une infraction.

La loi ne pouvant avoir pour effet d'empêcher le procureur du Roi d'apprécier s'il existe une cause de justification, elle n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6. Le deuxième moyen ne peut être accueilli.

Quant aux troisième et quatrième moyens

B.7.1. La partie requérante fait grief à l'article 65*ter*, § 7, d'imposer le paiement complet de la somme réclamée dans l'ordre de paiement comme condition de recevabilité de la requête introduite auprès du tribunal de police en vue de retirer cet ordre ou de diminuer le montant qui y est fixé.

Dans le troisième moyen, la partie requérante allègue la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que seules les personnes pouvant faire appel à l'assistance judiciaire sont dispensées de ce paiement préalable.

Le quatrième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que les dispositions attaquées dissuaderaient le contrevenant d'avoir recours à un tribunal impartial en lui imposant le paiement préalable de la somme visée dans l'ordre de paiement, en ce que le délai de quatorze jours dans lequel la requête écrite doit être déposée au greffe du tribunal de police serait insuffisant et en ce que le recours introduit devant le tribunal de police n'est pas suspensif.

B.7.2. On peut lire dans les travaux préparatoires relatifs à la disposition incriminée :

« L'objectif est que [l'ordre de paiement] suive rapidement l'infraction et qu'il soit effectivement payé. Cet objectif tente de répondre au projet de loi au moyen de mesures concomitantes :

- Si l'intéressé ne paie pas, l'amende est majorée d'office de 25 %

- Si l'intéressé souhaite contester l'ordre de paiement, il en a le droit (voir ci-après), il doit cependant d'abord satisfaire à l'ordre de paiement. A cet égard, cette procédure diverge essentiellement de la perception immédiate que de l'arrangement à l'amiable qui toutes les deux doivent obtenir l'accord du contrevenant.

- L'ordre de paiement est en soi un titre exécutoire. En d'autres mots, il n'est plus nécessaire pour la perception réelle de l'amende d'obtenir un titre exécutoire auprès du tribunal civil. On peut remettre l'ordre aux mains d'un huissier de justice si nécessaire pour exécution.

Tout cela ne signifie pas que l'on ne donne pas les garanties nécessaires au contrevenant. Il a ainsi le droit de faire connaître dans les 15 jours après la constatation de l'infraction ses moyens de défense au procureur du Roi. Exemple typique : si celui à qui est envoyé un PV peut prouver que ce n'était pas lui, mais quelqu'un d'autre qui conduisait au moment de la constatation des faits. Le contrevenant a ensuite le droit, conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, d'interjeter appel contre l'ordre de paiement devant un collège juridictionnel de pleine juridiction, à savoir ici le tribunal de police. Afin d'avoir encore plus de garanties, l'intéressé peut encore interjeter appel devant le tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel. En d'autres mots, il n'est pas du tout sûr que le contrevenant dispose de moins de droits que si les voies juridiques classiques étaient appliquées. Dans ce cas, l'ordre est imposé par un magistrat du parquet et un appel est possible auprès de deux instances juridiques qui disposent du pouvoir de pleine juridiction. Dans le circuit pénal classique, on ignore l'échelon du ministère public et une amende peut seule être imposée par le tribunal. » (*Doc. parl. Chambre, 2001-2002, DOC 50-1915/001, pp. 18-19*)

B.7.3. Il y a lieu d'examiner si la sanction prévue par le législateur est de nature pénale.

La Cour constate que la sanction prévue par l'article 31 de la loi du 7 février 2003 a un caractère répressif prédominant; elle a pour objet de prévenir et de sanctionner les infractions commises par tous les conducteurs d'un véhicule automoteur qui seraient auteurs de l'une de ces infractions; ces personnes, connaissant à l'avance la sanction qu'elles risquent d'encourir, sont incitées à respecter leurs obligations; la mesure est insérée dans la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968. Ces constatations amènent à la conclusion que la sanction litigieuse est de nature pénale.

B.7.4. La mesure qui subordonne au paiement complet de la somme due le recours du contrevenant auprès du tribunal de police en vue d'obtenir le retrait de l'ordre ou la diminution de la somme, sauf lorsque l'intéressé peut faire appel à l'assistance judiciaire, prive, sans justification raisonnable, le justiciable de son droit à ce qu'une accusation en matière pénale portée contre lui soit soumise à un tribunal indépendant et impartial. Le justiciable perd en effet toute possibilité d'introduire un recours recevable lorsqu'il se trouve aux prises avec des difficultés financières, fussent-elles passagères, qu'il ne remplit pas les conditions légales pour pouvoir prétendre à l'assistance judiciaire, et qu'il n'est pas en mesure de réunir la somme nécessaire dans le délai de quatorze jours suivant la notification de l'ordre de paiement.

B.7.5. Le quatrième moyen est fondé.

B.7.6. Le troisième moyen ne doit, en conséquence, pas être examiné.

Quant au cinquième moyen

B.8.1. La partie requérante allègue la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 31 de la loi du 7 février 2003 en ce qu'il instaure deux procédures de poursuites différentes pour des infractions identiques, selon que ces infractions ont été constatées soit de manière automatisée ou avec l'aide d'un moyen technique, soit par un agent de la force publique.

B.8.2. D'après les travaux préparatoires de la loi attaquée, les quatre catégories d'infractions visées par la loi peuvent être constatées automatiquement :

« la prise d'alcool, de drogue, au moyen des alcooltests, des prises de sang, des tests d'urine. Les infractions liées à la vitesse, le franchissement d'un feu rouge via les radars ou autres appareils automatiques (prises de photos).

Dans 99 % des cas, il n'y a donc aucune discussion sur la matérialité des faits puisque la constatation de l'infraction associe l'action policière à l'utilisation de moyens techniques supplémentaires dont les résultats sont parfaitement contrôlables. » (*Doc. parl., Chambre, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 17*)

B.8.3. En adoptant un régime spécifique pour la poursuite des infractions constatées de manière automatique ou à l'aide de moyens techniques, lorsque le procureur du Roi juge qu'il n'y a pas de contestation quant à la matérialité des faits ou à l'identité du contrevenant, le législateur entendait renforcer l'efficacité de la répression pénale à l'égard d'infractions qui sont les plus fréquentes et qui peuvent avoir des conséquences catastrophiques pour les usagers de la route. Le fait que le législateur ait dérogé à la procédure de droit commun n'est pas discriminatoire en soi.

Toutefois, les contrevenants auxquels la procédure dérogatoire est appliquée sont discriminés dans la mesure indiquée en B.7.4.

B.8.4. Dans cette mesure, le cinquième moyen est fondé.

En ce qui concerne le sixième moyen

B.9.1. La partie requérante allègue la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'en fonction du moyen utilisé pour constater l'infraction, des peines différentes seraient applicables.

B.9.2. L'article 65bis, § 2, prévoit que le montant de la somme imposée dans l'ordre de paiement ne peut être supérieur au maximum de l'amende liée à l'infraction commise, majorée des décimes additionnels, et qu'il ne peut être inférieur à 50 euros. D'après la même disposition, le montant doit être déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

B.9.3. Dès lors qu'il habilitait le Roi à fixer le montant des amendes, le législateur devait, sous peine de méconnaître le principe de légalité, en fixer au moins le minimum et le maximum. Le pouvoir d'appréciation, ainsi limité, qu'il laisse au Roi n'est pas de nature à créer une discrimination par rapport aux auteurs d'infractions constatées autrement que « de manière automatisée ou avec l'aide d'un moyen technique ». Dans ces autres cas, la peine prévue comporte également un minimum et elle ne peut dépasser le même maximum, le juge disposant du pouvoir de fixer la peine dans les limites déterminées par la loi. Il s'ensuit que, en ce qui concerne la détermination de la peine, les deux catégories de personnes font l'objet de traitements qui ne diffèrent pas de manière essentielle.

B.10. Le sixième moyen ne peut être accueilli.

Par ces motifs,

la Cour

- annule, dans l'article 65ter, § 7, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, inséré par l'article 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, la phrase :

« Cette requête n'est recevable qu'après paiement complet de la somme imposée conformément au § 4, alinéa 1^{er}, sauf lorsque l'intéressé peut faire appel à l'assistance judiciaire conformément à la partie IV, livre I, du Code judiciaire. »;

- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 16 novembre 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/203514]

Uittreksel uit arrest nr. 182/2004 van 16 november 2004

Rolnummer 2775

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 augustus 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 augustus 2003, heeft V. Castelli, wonende te 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2003).

(...)

II. *In rechte*

(...)

Wat de bestreden bepalingen betreft

B.1. Uit het verzoekschrift tot vernietiging blijkt dat het alleen betrekking heeft op de artikelen 30 en 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid. Het Hof beperkt dan ook zijn onderzoek tot die twee bepalingen.

De artikelen 30 en 31 van de voormelde wet bepalen :

« Art. 30. In artikel 65 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

' § 3*bis*. Indien de overtreder zijn vaste verblijfplaats in België heeft en het voorgestelde bedrag niet onmiddellijk betaalt, beschikt hij over een termijn van vijf dagen om zich te kwijten van deze betaling. In dat geval kan het voertuig dat door de overtreder werd bestuurd worden ingehouden op zijn kosten en risico tot aan het overhandigen van het bedrag en het bewijs van de betaling van eventuele kosten voor de bewaring van het voertuig.

Wanneer deze termijn is verstreken kan het openbaar ministerie de inbeslagneming van het voertuig bevelen.

Binnen twee werkdagen wordt een bericht van inbeslagneming opgestuurd naar de eigenaar van het voertuig.

Tijdens de duur van de inbeslagneming blijft het voertuig in beslag genomen op risico en kosten van de overtreder.

De inbeslagneming wordt opgeheven na het bewijs van de betaling van het bedrag en van de eventuele kosten voor de bewaring van het voertuig. '

Art. 31. In titel V van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt een hoofdstuk II*bis* ingevoegd, dat de artikelen 65*bis* en 65*ter* omvat, luidende :

' Hoofdstuk II*bis*. Bevel tot betaling opgelegd door de procureur des Konings wegens bepaalde overtredingen door een persoon die in België een vaste woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft

Art. 65*bis*. § 1. Na vaststelling van een van de volgende overtredingen :

1° tot het overschrijden van de toegelaten maximumsnelheid;

2° door een rood of vast oranje-geel verkeerslicht rijden;

3° artikel 34 van deze wet;

4° artikel 37*bis*, § 1, 1°, 4° tot 6° van deze wet;

wordt, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, een bevel tot betaling van een geldsom opgelegd. Dit bevel tot betaling kan enkel maar worden opgelegd voor zover de vaststelling is gebeurd op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel en voorzover de procureur des Konings oordeelt dat er geen betwisting bestaat nopens de materialiteit der feiten of de identiteit van de overtreder. In dat geval beschikt de procureur des Konings niet over de bevoegdheid om geen bevel tot betaling op te leggen. Wanneer naar zijn oordeel de materialiteit der feiten of de identiteit van de bestuurder niet onbetwistbaar vaststaat kan de in dit artikel bepaalde procedure van bevel tot betaling niet toegepast worden.

Strafrechtelijke vervolging en toepassing van hoofdstuk III van titel I van boek II van het Wetboek van strafvordering worden uitgesloten ten aanzien van de overtredingen die overeenkomstig artikel 65*bis* met een bevel tot betaling van een geldsom worden gesanctioneerd, met uitzondering evenwel van de mogelijkheid voor de procureur des Konings in geval van een overtreding als bedoeld in artikel 29, § 1, eerste lid, de overtreder rechtstreeks te dagvaarden voor de politierechtbank met het oog op het bekomen van een verval van het recht tot sturen, als bedoeld in artikel 38.

§ 2. Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, wordt door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Zij mag niet lager zijn dan 50 euro.

Indien binnen het jaar te rekenen van de datum van bevel tot betaling opgelegd door de procureur des Konings een nieuwe in § 1, eerste lid, bedoelde overtreding wordt vastgesteld kunnen de in het vorige lid bedoelde bedragen worden verdubbeld. In dat geval oordeelt de procureur des Konings dat ofwel een nieuw bevel tot betaling wordt opgelegd, ofwel toepassing wordt gemaakt van artikel 216*bis*, 216*ter* of 216*quater* van het wetboek van strafvordering, dan wel tot strafrechtelijke vervolging wordt overgegaan.

De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1 maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.

Art. 65*ter*. § 1. Overeenkomstig artikel 62, achtste lid wordt een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder gezonden binnen een termijn van veertien dagen na de vaststelling van de inbreuk. De overtreder beschikt over een termijn van veertien dagen te rekenen van de dag van de verzending van het afschrift van het proces-verbaal om zijn verweermiddelen met betrekking tot de hem ten laste gelegde misdrijven te laten kennen aan de procureur des Konings.

§ 2. Het bevel tot betaling bedoeld in artikel 65bis wordt opgelegd en ondertekend door de procureur des Konings en bevat ten minste de volgende vermeldingen :

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder of de nummerplaat van het voertuig waarmee de overtreding werd begaan;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum en het tijdstip waarop en de plaats waar de overtreding is vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden betaald;
- 6° de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald, evenals de verhogingen wanneer niet tijdig wordt betaald;
- 7° de mogelijkheden tot beroep bij de politierechter, onverminderd de mogelijkheid tot uitvoering van de geheven som.

§ 3. Het bevel tot betaling van de som wordt aan de overtreder per gerechtsbrief gezonden binnen een termijn van 40 dagen na de vaststelling van de overtreding. Een kopie van het bevel tot betaling zal terzelfder tijd naar de ontvanger der domeinen worden opgestuurd terzelfder tijd.

§ 4. De overtreder is gehouden de som te betalen binnen de maand na de kennisgeving van het bevel tot betaling. De kennisgeving wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de tweede dag die volgt op die van de verzending.

Wanneer de overtreder het bevel tot betaling niet geheel voldoet binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd. Deze verhoging is niet van toepassing indien de overtreder beroep bij de politierechtbank instelt.

Het aldus verhoogde bedrag moet binnen een maand na aanmaning, waarin het overeenkomstig het vorige lid verhoogde bedrag is opgenomen, worden betaald.

§ 5. Wanneer de overtreder nalaat de som binnen de in § 4, derde lid, bedoelde termijn te betalen, wordt het bevel tot betaling van de som van rechtswege uitvoerbaar. De invordering gebeurt door de ontvanger van de penale boeten.

§ 6. Wanneer de overtreder na aanmaning blijft nalaten de overeenkomstig § 4, derde lid, verhoogde som volledig te betalen kan de ontvanger van de penale boeten van de woonplaats of hoofdverblijfplaats van de overtreder of van de plaats van overtreding het voertuig waarmee de overtreding werd begaan of het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder opleggen.

De oplegging wordt ten vroegste opgeheven op de dag van volledige betaling van de geheven som en van de eventuele kosten. De oplegging wordt beëindigd op verzoek van de ontvanger der domeinen en de ontvanger van de penale boeten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen zes maanden na de vaststelling van de overtreding kan de ontvanger van de penale boeten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat het voertuig de eigendom is van de overtreder.

§ 7. De overtreder kan een schriftelijk verzoek tot intrekking van het bevel of tot vermindering van het bedrag van de som tot de politierechter richten binnen een termijn van veertien dagen na de kennisgeving van het bevel tot betaling. Dit verzoek is slechts ontvankelijk na volledige betaling van de overeenkomstig § 4, eerste lid, opgelegde som, behoudens wanneer de betrokkene een beroep kan doen op rechtsbijstand in toepassing van deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek. Dit beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift ingediend ter griffie van de politierechtbank van het rechtsgebied waar de overtreding plaatsvond.

De politierechter beoordeelt de wettigheid en de proportionaliteit van de opgelegde som. Hij kan de beslissing van de procureur des Konings bevestigen, wijzigen of intrekken.

Een hoger beroep tegen de beslissing van de politierechter kan worden ingesteld bij de correctionele rechtbank die zitting houdt in beroep. Dit hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig de artikelen 1056 en 1057 van het Gerechtelijk Wetboek. Enkel een voorziening in cassatie kan tegen het vonnis van de correctionele rechtbank worden ingesteld.

Onder voorbehoud van de toepassing van de vorige leden zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de correctionele rechtbank. »

Wat het belang van de verzoekende partij betreft

B.2.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partij omdat haar hoedanigheid van weggebruiker en houder van een rijbewijs niet zou volstaan als bewijs van het rechtens vereiste belang om de vernietiging van de aangevochten bepalingen te vorderen.

B.2.2. Artikel 142, derde lid, van de Grondwet bepaalt :

« De zaak kan bij het Hof aanhangig worden gemaakt door iedere bij wet aangewezen overheid, door ieder die doet blijken van een belang of, prejudicieel, door ieder rechtscollege. »

Krachtens artikel 2, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, kunnen beroepen worden ingesteld door " iedere natuurlijke of rechtspersoon die doet blijken van een belang ".

De voormelde bepalingen vereisen dat de natuurlijke of rechtspersoon die een verzoekschrift indient, doet blijken van een belang om voor het Hof in rechte te treden.

Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.2.3. De verzoekende partij, die houder is van een rijbewijs, zou rechtstreeks en ongunstig door de bestreden bepalingen kunnen worden geraakt in zoverre die een procedure van bevel tot betaling invoeren die op haar zou kunnen worden toegepast wanneer zij een van de in de wet bedoelde inbreuken zou begaan.

B.3. De exceptie wordt verworpen.

Wat het eerste middel betreft

B.4.1. De verzoekende partij leidt een eerste middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het systeem van bevel tot onmiddellijke betaling alleen van toepassing is op de overtreder indien deze in België een vaste woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft.

B.4.2. Het kan redelijk worden verantwoord dat de wetgever, met de bedoeling het aantal verkeersongevallen drastisch te verminderen, een aantal maatregelen neemt die om administratieve redenen niet zouden kunnen gelden voor de personen die in België geen vaste woonplaats of vaste verblijfplaats hebben.

Aangezien de procedure van bevel tot betaling alleen betrekking heeft op de misdrijven die op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel zijn vastgesteld (artikel 65bis, § 1, eerste lid) en zij impliceert dat het bevel tot betaling per gerechtsbrief aan de overtreder wordt verzonden binnen een termijn van veertig dagen na de vaststelling van het misdrijf (artikel 65ter, § 3), waarbij de som moet worden betaald binnen de maand na de kennisgeving van het bevel tot betaling (artikel 65ter, § 4), kon de wetgever immers ervan uitgaan dat zulk een procedure niet kon worden overwogen voor overtreders voor wie het opsporen van hun woon- of verblijfplaats in het buitenland en hun vervolging kunnen leiden tot een uiterst zware werklast voor het parket en op termijn ondoeltreffend zouden zijn.

B.4.3. Het eerste middel kan niet worden aangenomen.

Wat het tweede middel betreft

B.5.1. De verzoekende partij leidt een tweede middel af uit de schending, door de aangevochten bepalingen, van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 151 van de Grondwet, doordat, ingevolge die bepalingen, de procureur des Konings elke beoordelingsbevoegdheid over het misdrijf zou verliezen.

B.5.2. Artikel 151, § 1, van de Grondwet bepaalt :

« De rechters zijn onafhankelijk in de uitoefening van hun rechtsprekende bevoegdheden. Het openbaar ministerie is onafhankelijk in de individuele opsporing en vervolging onverminderd het recht van de bevoegde minister om de vervolging te bevelen en om de bindende richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, inclusief die van het opsporings- en vervolgingsbeleid, vast te leggen. »

B.5.3. Door het openbaar ministerie zijn beoordelingsbevoegdheid te ontnemen met betrekking tot de opportuniteit van het vervolgen van een categorie van misdrijven, voert de wetgever een verschil in behandeling tussen twee categorieën van burgers in : enerzijds, de burgers die een misdrijf hebben begaan waarvoor het openbaar ministerie over die beoordelingsbevoegdheid beschikt en, anderzijds, diegenen die misdrijven hebben begaan waarvoor het openbaar ministerie door de wetgever wordt verplicht te vervolgen. Volgens de verzoekende partij zou die tweede categorie op discriminerende wijze het beginsel worden ontzegd van onafhankelijkheid van het openbaar ministerie in de uitoefening van zijn bevoegdheden, dat besloten ligt in artikel 151 van de Grondwet.

B.5.4. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 151 van de Grondwet blijkt dat :

« het openbaar ministerie onafhankelijk is wanneer het de strafvordering instelt en dus bij het vervolgen van misdrijven, weze het dat het openbaar ministerie hier [...] geen rechterlijk ambt uitoefent maar veeleer een ambt van de uitvoerende macht en aldus onderworpen is aan het gezag en het toezicht van de minister van Justitie. Vandaar dat paragraaf één verwijst naar de mogelijkheid van de minister van Justitie om de strafvervolging te bevelen (artikel 274 en volgende : het positief injunctierecht), evenals naar de bevoegdheid van de minister van Justitie om de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, inclusief die van het opsporings- en vervolgingsbeleid, vast te stellen » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1675/1, p. 4).

Zoals aangegeven in de parlementaire voorbereiding van artikel 151 van de Grondwet (*ibid.*, p. 3 en pp. 27-28), kan het openbaar ministerie van de Minister van Justitie bevelen tot vervolging krijgen en moet het zich onderwerpen aan de richtlijnen van strafrechtelijk beleid die de Minister kan goedkeuren, waarbij hij echter binnen het wettelijke kader moet blijven " rekening houdend met de beoordelingsmarges waarin de wetgever in de wetgevende bepalingen heeft voorzien " (wetsontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat, *Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 867/6, p. 29).

B.5.5.1. Het staat aan de wetgever de maatregelen te nemen die hij nodig acht voor de uitvoering van het repressieve beleid dat hij wil voeren met betrekking tot bepaalde categorieën van misdrijven. Die maatregelen kunnen voor het openbaar ministerie de verplichting inhouden de overtreder te vervolgen zonder dat het de opportuniteit van die vervolging mag beoordelen.

B.5.5.2. Het Hof moet echter onderzoeken of de wetgever, met de maatregelen die hij heeft aangenomen te dezen niet zonder redelijke verantwoording afbreuk heeft gedaan aan de rechten van een categorie van burgers.

B.5.5.3. Het verschil in behandeling dat door de verzoekende partij wordt aangeklaagd, berust op een objectief criterium, namelijk het middel dat gebruikt is om de vier categorieën van misdrijven die door artikel 65bis, § 1, eerste lid, van de bestreden wet worden beoogd, vast te stellen.

Door het openbaar ministerie te verplichten de overtreder van een van voormelde misdrijven te vervolgen, heeft de wetgever « storend en gevaarlijk rijgedrag met dikwijls catastrofale gevolgen voor de slachtoffers », dat de bestuurders blijven vertonen ondanks alle preventiecampagnes en vervolging via het klassieke penale circuit, doeltreffender willen vervolgen (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 20).

Hij heeft dan ook geopteerd voor « een *sui generis* procedure die het midden houdt tussen een zuiver administratief sanctioneringssysteem (zoals bijvoorbeeld voorzien door de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden of de wet van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties) en het klassieke penale afhandelingssysteem ». Hij oordeelde : « de mix zit hem er in dat het een administratief [...] sanctioneringssysteem is [dat] evenwel [wordt] toegepast en opgelegd door de parketmagistratuur, wat nog meer garanties biedt in termen van behoorlijke procesvoering en eerbiediging van de rechten van de verdediging » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 19).

B.5.6. In het licht van de omschreven doelstelling en rekening houdend met de aard en de gevolgen van de in het geding zijnde misdrijven, kan redelijk worden verantwoord dat de wetgever de beoordelingsbevoegdheid van het openbaar ministerie met betrekking tot de vervolging van die misdrijven beperkt.

Zulk een maatregel zou alleen discriminerend zijn indien hij tot gevolg zou hebben dat, door het openbaar ministerie de bevoegdheid te ontnemen om te oordelen of het opportuun is de overtreder te vervolgen in het geval waarin de materialiteit van de feiten en de identiteit van de overtreder vaststaan, het openbaar ministerie de bevoegdheid wordt ontnomen om te oordelen of het om een misdrijf gaat.

Krachtens de artikelen 70 en 71 van het Strafwetboek is er geen misdrijf wanneer het feit gerechtvaardigd wordt door een van de gronden die erin vermeld zijn. Daaruit volgt dat de procureur des Konings, ook al kan hij niet oordelen of de vervolging opportuun is, zich niet eraan kan onttrekken na te gaan of er een rechtvaardigingsgrond bestaat, in welk geval de feiten geen misdrijf uitmaken.

Aangezien de wet niet tot gevolg kan hebben dat de procureur des Konings wordt verhinderd na te gaan of er een rechtvaardigingsgrond bestaat, is zij niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6. Het tweede middel kan niet worden aangenomen.

Wat het derde en het vierde middel betreft

B.7.1. De verzoekende partij bekritiseert artikel 65ter, § 7, in zoverre het de volledige betaling oplegt van de som die in het bevel tot betaling wordt gevorderd, als voorwaarde voor ontvankelijkheid van het verzoekschrift dat bij de politierechtbank is ingediend om dat bevel in te trekken of het bedrag van de erin vastgestelde som te verminderen.

In het derde middel voert de verzoekende partij een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat alleen de personen die een beroep kunnen doen op rechtsbijstand, van die voorafgaande betaling zijn vrijgesteld.

Het vierde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat de overtreder, ingevolge de bestreden bepalingen, zou worden ontmoedigd een beroep te doen op een onpartijdige rechtbank omdat hij verplicht is de som bedoeld in het bevel tot betaling vooraf te betalen, doordat de termijn van veertien dagen waarbinnen het schriftelijke verzoek ter griffie van de politierechtbank moet worden ingediend, onvoldoende zou zijn en doordat het beroep ingesteld bij de politierechtbank niet opschortend is.

B.7.2. De parlementaire voorbereiding met betrekking tot de bestreden bepaling vermeldt het volgende :

« Bedoeling is dat [het bevel tot betaling] vrij snel de inbreuk volgt en dat er ook effectief betaald wordt. Dit doel tracht het wetsontwerp te bereiken door meerdere gelijktijdige maatregelen :

- indien betrokkene niet betaald wordt de boete automatisch

verhoogd met 25 %

- indien betrokkene het bevel tot betaling wenst te betwisten, waartoe hij het recht zal krijgen (zie verder) dient hij echter eerst het bevel tot betaling te voldoen. In dat opzicht verschilt deze procedure wezenlijk van zowel de onmiddellijke inning als de minnelijke schikking die beide de instemming van de overtreder moeten bekomen.

- Het bevel tot betaling is op zich een uitvoerbare titel. M.a.w., het is voor de daadwerkelijke invordering van de boete niet meer nodig nog eerst bij de burgerlijke rechtbank een uitvoerbare titel te bekomen. Men kan met het bevel in de hand een gerechtsdeurwaarder zo nodig tot uitvoering laten overgaan.

Dit alles betekent echter niet dat aan de overtreder niet de nodige garanties worden verleend. Zo heeft hij het recht om binnen de 15 dagen na de vaststelling van de inbreuk zijn of haar verweermiddelen te laten kennen aan de procureur des Konings. Typisch voorbeeld daarvan is als degene aan wie het P.V. is gezonden kan bewijzen dat niet hij of zij maar iemand anders op het moment van de vaststelling de bestuurder was. Vervolgens heeft de overtreder het recht, conform de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, beroep aan te tekenen tegen het bevel tot betaling bij een rechtscollege met volle rechtsmacht, namelijk de politierechter. Teneinde echter nog meer garanties in te bouwen wordt de betrokkene bijkomend nog eens het recht verleend tegen het vonnis van de politierechter hoger beroep aan te tekenen bij de correctionele rechtbank zetelend in graad van beroep. M.a.w. het is zelfs allerm minst zeker dat de overtreder in deze procedure minder rechten zou hebben dan wanneer de klassieke strafrechtelijke weg zou gevolgd worden. *In casu* wordt het bevel opgelegd door een parketmagistraat en is er een beroep mogelijk bij twee rechtsinstanties die over volle rechtsmacht beschikken. In het klassieke penale circuit ontbeert men zelfs de schakel van het openbaar ministerie en kan een geldboete maar opgelegd worden door de rechtbank. » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, pp. 18-19)

B.7.3. Er dient te worden onderzocht of de sanctie waarin de wetgever heeft voorzien, van strafrechtelijke aard is.

Het Hof stelt vast dat de in artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 bedoelde sanctie een overwegend repressief karakter heeft; zij heeft tot doel de misdrijven begaan door alle bestuurders van een motorrijtuig die een van die misdrijven zouden begaan, te voorkomen en te bestraffen; die personen, die vooraf de sanctie kennen die zij riskeren op te lopen, worden ertoe aangezet hun verplichtingen na te komen; de maatregel is ingevoegd in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968. Die vaststellingen leiden tot de conclusie dat de in het geding zijnde sanctie van strafrechtelijke aard is.

B.7.4. Door de maatregel volgens welke het beroep dat de overtreder instelt bij de politierechtbank om de intrekking van het bevel tot betaling of de vermindering van de verschuldigde som te verkrijgen, slechts ontvankelijk is na volledige betaling van die som, behalve wanneer de betrokkene een beroep kan doen op rechtsbijstand, verliest de rechtzoekende, zonder redelijke verantwoording, het recht dat erin bestaat dat erin tegen hem ingestelde strafvervolgning wordt voorgelegd aan een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie. De rechtzoekende verliest immers de mogelijkheid een ontvankelijk beroep in te stellen wanneer hij zich in financiële moeilijkheden bevindt, ook al zijn die tijdelijk, en hij niet aan de wettelijke voorwaarden voldoet om op rechtsbijstand aanspraak te kunnen maken, en wanneer hij niet in staat is om binnen een termijn van veertien dagen na de kennisgeving van het bevel tot betaling het vereiste bedrag bijeen te brengen.

B.7.5. Het vierde middel is gegrond.

B.7.6. Het derde middel dient bijgevolg niet te worden onderzocht.

Wat het vijfde middel betreft

B.8.1. De verzoekende partij voert een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, doordat het voor identieke misdrijven twee verschillende vervolgingsprocedures invoert naargelang die misdrijven zijn vastgesteld hetzij op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel, hetzij door een politieagent.

B.8.2. Volgens de parlementaire voorbereiding van de aangevochten wet kunnen de vier in de wet bedoelde soorten inbreuken automatisch worden vastgesteld :

« de alcoholintoxicatie door middel van de ademtest of het ademanalysetoestel of de bloedproef; de intoxicatie door inname van verdovende middelen via de urinetest en de snelheidsovertredingen; het negeren van het rode licht door radars of andere geautomatiseerde toestellen (waarbij foto's worden genomen)

In 99 % van de zaken kan er dus geen discussie zijn over de materialiteit der feiten vermits de vaststelling van de inbreuk omdat de politie bij de vaststelling van de overtreding gebruik maakt van bijkomende technische hulpmiddelen met volkomen controleerbare resultaten. » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, p. 17)

B.8.3. Door een specifiek stelsel in te voeren voor de vervolging van de misdrijven die op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel zijn vastgesteld wanneer de procureur des Konings oordeelt dat er geen betwisting bestaat over de materialiteit van de feiten of de identiteit van de overtreder, wilde de wetgever de strafrechtelijke vervolging van de meest voorkomende overtredingen die bovendien catastrofale gevolgen kunnen hebben voor de weggebruikers, doeltreffender maken. Het gegeven dat de wetgever is afgeweken van de gemeenrechtelijke procedure, is op zich niet discriminerend.

De overtreders op wie de afwijkende procedure wordt toegepast, worden evenwel gediscrimineerd in de mate aangegeven in B.7.4.

B.8.4. In die mate is het vijfde middel gegrond.

Wat het zesde middel betreft

B.9.1. De verzoekende partij voert een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat, afhankelijk van het middel dat is gebruikt om de overtreding vast te stellen, verschillende straffen van toepassing zouden zijn.

B.9.2. Artikel 65bis, § 2, bepaalt dat het bedrag van de som die in het bevel tot betaling wordt opgelegd, niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op de begane overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, en dat het niet lager mag zijn dan 50 euro. Volgens dezelfde bepaling moet het bedrag worden bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

B.9.3. Aangezien hij de Koning ertoe machtigde het bedrag van de geldboeten te bepalen, diende de wetgever, om het legaliteitsbeginsel niet te schenden, ten minste een minimum en een maximum vast te leggen. De op die wijze beperkte beoordelingsbevoegdheid die hij de Koning toekent, geeft geen aanleiding tot discriminatie ten opzichte van de personen die overtredingen hebben gepleegd die op een andere manier zijn vastgesteld dan « op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel ». In die andere gevallen houdt de straf eveneens een minimum in en mag zij hetzelfde maximum niet overschrijden, waarbij de rechter bevoegd is om de straf binnen de wettelijk vastgelegde grenzen te bepalen. Wat de straftoemeting betreft, worden de twee categorieën van personen bijgevolg niet op een fundamenteel verschillende wijze behandeld.

B.10. Het zesde middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,
het Hof

- vernietigt, in artikel 65ter, § 7, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, ingevoegd bij artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, de zin :

« Dit verzoek is slechts ontvankelijk na volledige betaling van de overeenkomstig § 4, eerste lid, opgelegde som, behoudens wanneer de betrokkene een beroep kan doen op rechtsbijstand in toepassing van deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek. »;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 16 november 2004.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2004/203514]

Auszug aus dem Urteil Nr. 182/2004 vom 16. November 2004

Geschäftsvezeichnisnummer 2775

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 28 bis 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit, erhoben von V. Castelli.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. August 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. August 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob V. Castelli, wohnhaft in 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 28 bis 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Februar 2003).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1. Aus der Nichtigkeitsklageschrift geht hervor, daß sie sich lediglich auf die Artikel 30 und 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit bezieht. Der Hof beschränkt somit seine Prüfung auf diese beiden Bestimmungen.

Die Artikel 30 und 31 des obengenannten Gesetzes bestimmen:

«Art. 30. In Artikel 65 derselben koordinierten Gesetze wird ein § 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

’ § 3bis. Wenn der Zuwiderhandelnde seinen festen Wohnort in Belgien hat und den vorgeschlagenen Betrag nicht sofort zahlt, verfügt er über eine Frist von fünf Tagen, um diesen Betrag zu zahlen. In diesem Fall kann das vom Zuwiderhandelnden geführte Fahrzeug auf Kosten und Risiko des Zuwiderhandelnden bis zur Zahlung des Betrags und bis zum Nachweis der Zahlung der eventuellen Kosten der Aufbewahrung des Fahrzeugs einbehalten werden.

Nach Ablauf dieser Frist kann die Staatsanwaltschaft die Beschlagnahme des Fahrzeugs anordnen.

Der Bescheid über die Beschlagnahme wird dem Eigentümer des Fahrzeugs binnen den nächsten beiden Werktagen zugestellt.

Während der Dauer der Beschlagnahme bleibt der Zuwiderhandelnde Träger der Kosten und des Risikos für das Fahrzeug.

Die Beschlagnahme wird aufgehoben, wenn der Nachweis über die Zahlung des Betrags und der eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs erfolgt ist.

Art. 31. In Titel V derselben koordinierten Gesetze wird ein Kapitel *Iibis* eingefügt, das die Artikel *65bis* und *65ter* umfaßt und wie folgt lautet:

' Kapitel *Iibis*. Zahlungsaufforderung seitens des Prokurators des Königs aufgrund bestimmter Verstöße, die eine Person mit festem Wohnsitz oder festem Wohnort in Belgien begangen hat

Art. *65bis*. § 1. Nach Feststellung eines der folgenden Verstöße:

1. Überschreiten der erlaubten Höchstgeschwindigkeit,
2. Überfahren eines roten Lichtes oder eines gelben Dauerlichtes,
3. Verstoß gegen Artikel 34 des vorliegenden Gesetzes,
4. Verstoß gegen Artikel *37bis* § 1 Nr. 1 und Nr. 4 bis 6 des vorliegenden Gesetzes,

wird, insofern durch die Tat Drittpersonen kein Schaden zugefügt wurde, eine Aufforderung zur Zahlung eines Geldbetrags auferlegt. Diese Zahlungsaufforderung kann nur auferlegt werden, sofern die Feststellung auf automatisierte Weise oder anhand eines technischen Hilfsmittels erfolgt ist und sofern der Prokurator des Königs befindet, daß Tatbestand und Identität des Zuwiderhandelnden unbestreitbar feststehen. In diesem Fall liegt es nicht in der Zuständigkeit des Prokurators des Königs, keine Zahlungsaufforderung aufzuerlegen. Wenn der Tatbestand oder die Identität des Führers nach Ansicht des Prokurators des Königs keineswegs erwiesen ist, ist das in vorliegendem Artikel vorgesehene Zahlungsaufforderungsverfahren nicht anwendbar.

Strafverfolgung und Anwendung von Buch II Titel I Kapitel III des Strafprozeßgesetzbuches werden ausgeschlossen für Verstöße, die gemäß Artikel *65bis* mit einer Aufforderung zur Zahlung eines Geldbetrags bestraft werden, unbeschadet jedoch der Möglichkeit für den Prokurator des Königs den Zuwiderhandelnden im Falle eines in Artikel 29 § 1 Absatz 1 erwähnten Verstoßes sofort vor das Polizeigericht zu laden, um die in Artikel 38 erwähnte Entziehung der Fahrerlaubnis zu erwirken.

§ 2. Die Höhe dieses Betrags, der die höchste für diesen Verstoß vorgesehene Geldstrafe zuzüglich der Zuschlagzehntel nicht überschreiten darf, wird vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festgelegt. Der Betrag darf nicht unter 50 Euro liegen.

Wenn binnen einem Jahr nach der vom Prokurator des Königs auferlegten Zahlungsaufforderung erneut ein in § 1 Absatz 1 erwähnter Verstoß festgestellt wird, können die im vorhergehenden Absatz erwähnten Beträge verdoppelt werden. In diesem Fall obliegt es dem Prokurator des Königs, entweder eine neue Zahlungsaufforderung aufzuerlegen oder Artikel *216bis*, *216ter* oder *216quater* des Strafprozeßgesetzbuches anzuwenden oder aber eine Strafverfolgung einzuleiten.

Werden mehrere in § 1 erwähnte Verstöße gleichzeitig festgestellt, ist ein einmaliger Geldbetrag zu zahlen.

Art. *65ter*. § 1. Gemäß Artikel 62 Absatz 8 wird dem Zuwiderhandelnden binnen einer Frist von vierzehn Tagen nach Feststellung des Verstoßes eine Abschrift des Protokolls zugesandt. Der Zuwiderhandelnde verfügt über eine Frist von vierzehn Tagen ab dem Datum des Versands der Abschrift des Protokolls, um dem Prokurator des Königs seine Verteidigungsmittel in Bezug auf die ihm zur Last gelegten Straftaten zur Kenntnis zu bringen.

§ 2. Die in Artikel *65bis* erwähnte Zahlungsaufforderung wird vom Prokurator des Königs auferlegt und unterzeichnet und enthält mindestens folgende Angaben:

1. Datum,
2. Identität des Zuwiderhandelnden oder Nummernschild des Fahrzeugs, mit dem der Verstoß begangen wurde,
3. zur Last gelegte Taten und Gesetzesbestimmungen, gegen die verstoßen wurde,
4. Datum, Zeitpunkt und Ort der Feststellung des Verstoßes,
5. Höhe des Betrags und Zahlungsweise,
6. Tag, an dem der Betrag spätestens gezahlt sein muß, und Zuschläge, wenn er nicht rechtzeitig gezahlt worden ist,
7. die Möglichkeit, beim Richter des Polizeigerichts Berufung einzulegen, unbeschadet der Möglichkeit, die Einziehung des erhobenen Betrags durchzuführen.

§ 3. Die Aufforderung zur Zahlung des Betrags wird dem Zuwiderhandelnden binnen 40 Tagen nach Feststellung des Verstoßes per Gerichtsbrief zugesandt. Gleichzeitig wird dem Einnahmer des Domänenamtes eine Abschrift der Zahlungsaufforderung zugesandt.

§ 4. Der Zuwiderhandelnde ist verpflichtet, den Betrag binnen einem Monat nach Notifizierung der Zahlungsaufforderung zu zahlen. Es wird davon ausgegangen, daß die Notifizierung am zweiten Tag nach dem Versandtag stattgefunden hat.

Wenn der Zuwiderhandelnde der Zahlungsaufforderung innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist nicht vollständig nachkommt, wird der Betrag um 25% erhöht. Diese Erhöhung findet keine Anwendung, wenn der Zuwiderhandelnde beim Polizeigericht Berufung einlegt.

Der so erhöhte Betrag muß binnen einem Monat nach der Mahnung, in der der gemäß dem vorhergehenden Absatz erhöhte Betrag angegeben wird, gezahlt werden.

§ 5. Wenn der Zuwiderhandelnde es innerhalb der in § 4 Absatz 3 erwähnten Frist versäumt, den Betrag zu zahlen, wird die Zahlungsaufforderung von Rechts wegen vollstreckbar. Die Eintreibung erfolgt durch den Einnahmer der Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne.

§ 6. Wenn der Zuwiderhandelnde nach erfolgter Mahnung es weiterhin versäumt, den gemäß § 4 Absatz 3 erhöhten Betrag vollständig zu zahlen, kann der Einnahmer der Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne des Wohnsitzes oder Hauptwohntortes des Zuwiderhandelnden oder des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, das Fahrzeug, mit dem der Verstoß begangen wurde, oder das auf den Namen des Zuwiderhandelnden zugelassene Fahrzeug stilllegen.

Die Stilllegung wird frühestens am Tag der vollständigen Zahlung des erhobenen Betrags und der eventuellen Kosten aufgehoben. Der Stilllegung wird auf Antrag des Einnahmers des Domänenamtes und des Einnahmers der Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne ein Ende gesetzt. Bei einer Stilllegung sind die Artikel 53 und 54 anwendbar. Hat der Zuwiderhandelnde den geschuldeten Betrag binnen sechs Monaten nach Feststellung des Verstoßes nicht gezahlt, kann der Einnahmer der Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne den Zwangsverkauf des Fahrzeugs vornehmen, vorausgesetzt, daß der Zuwiderhandelnde der Eigentümer des Fahrzeugs ist.

§ 7. Der Zuwiderhandelnde kann dem Richter des Polizeigerichts binnen vierzehn Tagen nach Notifizierung der Zahlungsaufforderung einen schriftlichen Antrag auf Widerruf der Zahlungsaufforderung oder auf Herabsetzung der Höhe des Betrags zusenden. Dieser Antrag ist nur nach vollständiger Zahlung des gemäß § 4 Absatz 1 auferlegten Betrags zulässig, außer wenn der Betreffende in Anwendung von Teil IV Buch I des Gerichtsgesetzbuches Gerichtskostenhilfe in Anspruch nehmen kann. Die Beschwerde wird durch einen Antrag erhoben, der bei der Kanzlei des Polizeigerichts des Amtsbereichs, wo der Verstoß begangen worden ist, eingereicht wird.

Der Polizeirichter befindet über die Rechtmäßigkeit und die Verhältnismäßigkeit des auferlegten Betrags. Er kann die Entscheidung des Prokurators des Königs bestätigen, abändern oder widerrufen.

Gegen die Entscheidung des Polizeirichters kann beim Korrekionalgericht, das als Berufungsinstanz entscheidet, Berufung eingelegt werden. Diese Berufung wird gemäß den Artikeln 1056 und 1057 des Gerichtsgesetzbuches eingelegt. Gegen das Urteil des Korrekionalgerichts kann nur eine Kassationsbeschwerde eingelegt werden.

Unter Vorbehalt der Anwendung der vorhergehenden Absätze sind für die Berufung beim Korrekionalgericht die Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches anwendbar. »

In bezug auf das Interesse der klagenden Partei

B.2.1. Der Ministerrat ficht das Interesse der klagenden Partei an, da ihre Eigenschaft als Verkehrsteilnehmerin und Inhaberin eines Führerscheins nicht ausreicht als Nachweis des rechtlich erforderlichen Interesses an der Klageerhebung auf Nichtigkeitserklärung der angefochtenen Bestimmungen.

B.2.2. Artikel 142 Absatz 3 der Verfassung bestimmt:

«Der Schiedshof kann angerufen werden von jeder durch Gesetz bezeichneten Behörde, von jedem, der ein Interesse nachweist, oder, zwecks Vorabentscheidung, von jedem Rechtsprechungsorgan.»

Kraft Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof kann «jede natürliche oder juristische Person, die ein Interesse nachweist» Klage erheben.

Die vorgenannten Bestimmungen erfordern, daß eine natürliche oder juristische Person, die eine Klageschrift einreicht, ein Interesse an der Klageerhebung beim Hof nachweist.

Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.2.3. Die klagende Partei, die Inhaberin eines Führerscheins ist, könnte direkt und nachteilig von den angefochtenen Bestimmungen betroffen sein, insofern sie ein Zahlungsaufforderungsverfahren einführen, das auf sie angewandt werden könnte, wenn sie einen der im Gesetz vorgesehenen Verstöße begehen würde.

B.3. Die Einrede wird abgewiesen.

In bezug auf den ersten Klagegrund

B.4.1. Die klagende Partei leitet einen ersten Klagegrund aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, da das System der Aufforderung zur sofortigen Zahlung nur auf den Zuwiderhandelnden anwendbar sei, wenn er einen festen Wohnsitz oder einen festen Wohnort in Belgien habe.

B.4.2. Es ist vernünftig zu rechtfertigen, daß der Gesetzgeber im dem Bemühen um eine drastische Senkung der Anzahl Verkehrsunfälle eine Reihe von Maßnahmen ergreift, die aus verhältnismäßigen Gründen nicht auf die Personen Anwendung finden können, die in Belgien keinen festen Wohnsitz oder festen Wohnort haben.

Da das Zahlungsaufforderungsverfahren nur auf die Verstöße Anwendung findet, die auf automatisierte Weise oder anhand eines technischen Hilfsmittels festgestellt wurden (Artikel 65bis § 1 Absatz 1), und es voraussetzt, daß die Zahlungsaufforderung dem Zuwiderhandelnden per Gerichtsbrief innerhalb einer Frist von vierzig Tagen nach Feststellung des Verstoßes zugesandt wird (Artikel 65ter § 3), wobei der Betrag innerhalb eines Monats nach der Notifizierung der Zahlungsaufforderung zu zahlen ist (Artikel 65ter § 4), konnte der Gesetzgeber nämlich davon ausgehen, daß ein solches Verfahren nicht ins Auge zu fassen war für Zuwiderhandelnde, bei denen das Aufspüren des Wohnsitzes oder Wohnortes im Ausland und die Verfolgung zu einer äußerst schweren Arbeitsbelastung für die Staatsanwaltschaft führen würden und sich auf lange Sicht als ineffizient erweisen würden.

B.4.3. Der erste Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf den zweiten Klagegrund

B.5.1. Die klagende Partei leitet einen zweiten Klagegrund aus einem Verstoß durch die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 151 ab, da der Procurator des Königs infolge dieser Bestimmungen jede Ermessensbefugnis über die Zuwiderhandlung verlieren würde.

B.5.2. Artikel 151 § 1 der Verfassung bestimmt:

«Die Richter sind unabhängig in der Ausübung ihrer Rechtsprechungsbefugnisse. Die Staatsanwaltschaft ist unabhängig in der Durchführung individueller Ermittlungen und Verfolgungen, unbeschadet des Rechts des zuständigen Ministers, Verfolgungen anzuordnen und zwingende Richtlinien für die Kriminalpolitik, einschließlich im Bereich der Ermittlungs- und Verfolgungspolitik, festzulegen.»

B.5.3. Indem der Gesetzgeber der Staatsanwaltschaft ihre Ermessensbefugnis in bezug auf die Opportunität der Verfolgung einer Kategorie von Verstößen entzieht, führt er einen Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Bürgern ein, und zwar einerseits den Bürgern, die einen Verstoß begangen haben, für den die Staatsanwaltschaft über diese Ermessensbefugnis verfügt, und andererseits denjenigen, die Verstöße begangen haben, für die der Gesetzgeber der Staatsanwaltschaft die Verfolgung auferlegt. Nach Auffassung der klagenden Partei werde dieser zweiten Kategorie auf diskriminierende Weise der in Artikel 151 der Verfassung verankerte Grundsatz der Unabhängigkeit der Staatsanwaltschaft bei der Ausübung ihrer Befugnisse entzogen.

B.5.4. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 151 der Verfassung geht hervor, daß

«die Staatsanwaltschaft unabhängig ist, wenn sie Anklage erhebt, und somit bei der Verfolgung von Straftaten, selbst wenn sie hier keine richterliche Funktion ausübt, sondern eher eine Funktion der ausführenden Gewalt, und somit der Aufsicht und der Kontrolle des Justizministers unterliegt. Aus diesem Grund verweist Paragraph 1 auf die Möglichkeit für den Justizminister, die Strafverfolgung aufzuerlegen (Artikel 274 und folgende: die positive Anordnungsbefugnis), sowie auf die Befugnis des Justizministers, die Richtlinien der Kriminalpolitik, einschließlich im Bereich der Ermittlungs- und Verfolgungspolitik, festzulegen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1675/1, S. 4).

Gemäß diesen Vorarbeiten zu Artikel 151 der Verfassung (ebenda, S. 3 und SS. 27-28) kann die Staatsanwaltschaft vom Justizminister Anordnungen zur Verfolgung erhalten und muß sie sich den Richtlinien der Kriminalpolitik unterwerfen, die der Minister annehmen kann, wobei sie jedoch innerhalb des gesetzlichen Rahmens bleiben muß, «unter Berücksichtigung der Ermessensbefugnis, die der Gesetzgeber in den Gesetzesbestimmungen vorgesehen hat» (Gesetzesentwurf zur Einsetzung des Kollegiums der Generalprokuratoren und zur Einführung des Amtes eines Nationalmagistrats, *Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 867/6, S. 29).

B.5.5.1. Es obliegt dem Gesetzgeber, die Maßnahmen zu ergreifen, die seines Erachtens notwendig sind für die Durchführung der Strafpolitik, die er in bezug auf gewisse Kategorien von Verstößen zu führen beabsichtigt. Diese Maßnahmen können für die Staatsanwaltschaft die Verpflichtung enthalten, bei einem dieser Verstöße den Zuwiderhandelnden zu verfolgen, ohne die Opportunität dieser Verfolgung beurteilen zu können.

B.5.5.2. Der Hof muß jedoch prüfen, ob der Gesetzgeber im vorliegenden Fall durch die Annahme dieser Maßnahmen nicht ohne vernünftige Rechtfertigung die Rechte einer Kategorie von Bürgern verletzt hat.

B.5.5.3. Der von der klagenden Partei angeprangerte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Mittel zur Feststellung der vier Kategorien von Verstößen, die in Artikel 65bis § 1 Absatz 1 des angefochtenen Gesetzes vorgesehen sind.

Indem der Gesetzgeber die Staatsanwaltschaft verpflichtete, die Urheber von solchen Verstößen zu verfolgen, wollte er «störendes und gefährliches Verhalten mit oft katastrophalen Folgen für die Opfer», das die Fahrer weiterhin an den Tag legen trotz aller Vorbeugungskampagnen und der Verfolgung über das klassische Strafsystem, wirksamer verfolgen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, S. 20).

Daher hat er sich entschieden für ein «Verfahren *sui generis*, das einen Mittelweg zwischen einem reinen verwaltungsmäßigen Bestrafungsverfahren (wie es beispielsweise im Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen oder im Gesetz vom 13. Mai 1999 zur Einführung kommunaler Verwaltungssanktionen vorgesehen ist) und einem klassischen System der Strafbehandlung darstellt». Er vertrat den Standpunkt, «dieser Mittelweg ermöglicht es, daß ein verwaltungsmäßiges Bestrafungssystem auch von der Staatsanwaltschaft angewandt und auferlegt wird, was noch mehr Garantien bezüglich des Verfahrens und der Einhaltung der Rechte der Verteidigung bietet» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, S. 19).

B.5.6. Im Lichte dieser Zielsetzung und unter Berücksichtigung der Art und der Wirkungen der betreffenden Verstöße ist es vernünftig zu rechtfertigen, daß der Gesetzgeber die Ermessensbefugnis der Staatsanwaltschaft bei der Verfolgung dieser Verstöße einschränkt.

Eine solche Maßnahme wäre nur dann diskriminierend, wenn sie dazu führen würde, daß dadurch, daß der Staatsanwaltschaft die Ermessensbefugnis entzogen würde, zu urteilen, ob es angebracht ist, den Zuwiderhandelnden zu verfolgen, falls das Vorliegen des Tatbestandes und die Identität des Zuwiderhandelnden erwiesen sind, ihr auch die Befugnis entzogen würde, zu beurteilen, ob es sich um einen Verstoß handelt.

Gemäß den Artikeln 70 und 71 des Strafgesetzbuches liegt kein Verstoß vor, wenn die Tat durch einen der darin angeführten Gründe gerechtfertigt ist. Daraus ergibt sich, daß der Prokurator des Königs, auch wenn er nicht die Opportunität der Verfolgung beurteilen kann, sich nicht der Pflicht entziehen kann zu prüfen, ob kein Rechtfertigungsgrund vorliegt, wobei in diesem Fall die Tat keinen Verstoß darstellt.

Da das Gesetz nicht zur Folge haben kann, den Prokurator des Königs daran zu hindern, zu prüfen, ob ein Rechtfertigungsgrund vorliegt, ist es nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.6. Der zweite Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf den dritten und den vierten Klagegrund

B.7.1. Die klagende Partei bemängelt Artikel 65ter § 7, insofern er die vollständige Zahlung des in der Zahlungsaufforderung geforderten Betrags als Bedingung für die Zulässigkeit des beim Polizeigericht eingereichten Antrags auf Widerruf der Zahlungsaufforderung oder auf Herabsetzung der Höhe des darin festgesetzten Betrags vorschreibt.

Im dritten Klagegrund führt die klagende Partei einen Verstoß gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung an, da nur die Personen, die Gerichtskostenhilfe in Anspruch nehmen könnten, von dieser vorherigen Zahlung befreit seien.

Der vierte Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern der Zuwiderhandelnde aufgrund der angefochtenen Bestimmungen davon abgehalten würde, ein unparteiisches Gericht in Anspruch zu nehmen, da er verpflichtet sei, den Betrag der Zahlungsaufforderung im voraus zu bezahlen, insofern die Frist von vierzehn Tagen, innerhalb deren der schriftliche Antrag bei der Kanzlei des Polizeigerichts eingereicht werden müsse, nicht ausreichend sei, und insofern die beim Polizeigericht eingereichte Klage keine aufschiebende Wirkung habe.

B.7.2. In den Vorarbeiten zu der angefochtenen Bestimmung ist folgendes zu lesen:

«Ziel ist, daß [die Zahlungsaufforderung] schnell dem Verstoß folgt und daß sie auch tatsächlich beglichen wird. Der Gesetzentwurf versucht, dieses Ziel zu erreichen durch mehrere gleichzeitige Maßnahmen:

- wenn der Betroffene nicht zahlt, wird die Strafe automatisch um 25% erhöht;
- wenn der Betroffene die Zahlungsaufforderung anfechten möchte, kann er dies tun (siehe nachstehend), muß jedoch zunächst der Zahlungsaufforderung Folge leisten. In dieser Hinsicht weicht dieses Verfahren im wesentlichen sowohl von der sofortigen Eintreibung als auch von der gütlichen Einigung ab, da für beide das Einverständnis des Zuwiderhandelnden erforderlich ist.
- Die Zahlungsaufforderung ist an sich ein vollstreckbarer Titel. Mit anderen Worten, für die tatsächliche Einziehung der Strafe ist es nicht mehr erforderlich, einen vollstreckbaren Titel beim Zivilgericht zu erhalten. Man kann die Zahlungsaufforderung gegebenenfalls einem Gerichtsvollzieher im Hinblick auf die Vollstreckung übergeben.

Dies alles bedeutet nicht, daß der Zuwiderhandelnde nicht die erforderlichen Garantien erhält. So hat er das Recht, innerhalb von 15 Tagen nach der Feststellung des Verstoßes dem Prokurator des Königs seine Verteidigungsgründe vorzulegen. Ein typisches Beispiel ist, wenn derjenige, dem das Protokoll zugesandt wird, nachweisen kann, daß nicht er, sondern eine andere Person zum Zeitpunkt der Feststellung der Fakten das Fahrzeug gefahren hat. Der Zuwiderhandelnde hat dann gemäß der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte das Recht, Einspruch gegen die Zahlungsaufforderung bei einem ordentlichen Gericht einzulegen, nämlich dem Polizeigericht. Im Hinblick auf noch mehr Garantien kann der Betroffene gegen das Urteil des Polizeigerichts Berufung beim Korrekionalgericht einlegen, das in der Berufungsinstanz tagt. Mit anderen Worten, es ist nicht sicher, daß der Zuwiderhandelnde weniger Rechte haben würde als bei der Anwendung des klassischen strafrechtlichen Systems. Im vorliegenden Fall wird die Aufforderung durch einen Magistrat der Staatsanwaltschaft auferlegt, und es ist ein Rechtsmittel bei zwei Gerichtsinstanzen möglich, die volle Rechtsprechungsbefugnis haben. Im klassischen Strafsystem besteht die Stufe der Staatsanwaltschaft nicht und kann eine Geldstrafe nur durch ein Gericht auferlegt werden.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, SS. 18-19)

B.7.3. Es ist zu prüfen, ob die vom Gesetzgeber vorgesehene Sanktion strafrechtlicher Art ist.

Der Hof stellt fest, daß die in Artikel 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 vorgesehene Sanktion überwiegend repressiver Art ist; sie bezweckt die Vermeidung und Ahndung der Verstöße, die von allen Fahrern eines Fahrzeugs begangen werden, wenn sie einen dieser Verstöße begehen; diese Personen kennen im voraus die Strafe, deren sie sich aussetzen, und werden aufgefordert, ihre Verpflichtungen einzuhalten; die Maßnahme ist Bestandteil des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei. Diese Feststellungen führen zu der Schlußfolgerung, daß die angefochtene Sanktion strafrechtlicher Art ist.

B.7.4. Die Maßnahme, die den Einspruch des Zuwiderhandelnden beim Polizeigericht im Hinblick auf das Erreichen des Widerrufs der Zahlungsaufforderung oder auf Herabsetzung des Betrags von der vollständigen Zahlung des geschuldeten Betrags abhängig macht, außer wenn der Betroffene Gerichtskostenhilfe in Anspruch nehmen kann, entzieht dem Rechtsunterworfenen ohne vernünftige Rechtfertigung sein Recht darauf, daß eine gegen ihn erhobene strafrechtliche Anklage einem unabhängigen und unparteiischen Gericht unterbreitet wird. Der Rechtsunterworfenen verliert nämlich jede Möglichkeit, ein zulässiges Rechtsmittel einzulegen, wenn er sich in finanziellen Schwierigkeiten befindet, und sei es nur vorübergehend, wenn er nicht die gesetzlichen Bedingungen zur Inanspruchnahme von Gerichtskostenhilfe erfüllt und wenn es ihm nicht möglich ist, innerhalb der Frist von vierzehn Tagen nach der Notifizierung der Zahlungsaufforderung den notwendigen Betrag aufzutreiben.

B.7.5. Der vierte Klagegrund ist begründet.

B.7.6. Der dritte Klagegrund braucht folglich nicht geprüft zu werden.

In bezug auf den fünften Klagegrund

B.8.1. Die klagende Partei führt einen Verstoß von Artikel 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung an, da er zwei unterschiedliche Verfolgungsverfahren für identische Verstöße einführe, je nachdem, ob diese Verstöße entweder auf automatisierte Weise oder anhand eines technischen Hilfsmittels oder durch einen Polizeibediensteten festgestellt worden seien.

B.8.2. Gemäß den Vorarbeiten zum angefochtenen Gesetz können die im Gesetz vorgesehenen vier Kategorien von Verstößen automatisch festgestellt werden:

«Einnahme von Alkohol bzw. von Drogen, durch Alkoholttests, Blutabnahmen, Urintests. Geschwindigkeitsübertretungen, Durchfahren einer roten Verkehrsampel, durch Radar oder andere automatische Geräte (Fotoaufnahmen).

In 99% der Fälle gibt es also keine Diskussion über den Tatbestand, da die Feststellung des Verstoßes durch gleichzeitiges Handeln der Polizei mit der Verwendung von zusätzlichen technischen Mitteln, deren Ergebnisse einwandfrei kontrollierbar sind, einhergeht.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1915/001, S. 17)

B.8.3. Durch Annahme einer spezifischen Regelung zur Verfolgung von Verstößen, die automatisch oder mit technischen Hilfsmitteln festgestellt wurden, wenn der Prokurator des Königs der Auffassung ist, daß der Tatbestand oder die Identität des Zuwiderhandelnden nicht in Frage zu stellen ist, wollte der Gesetzgeber die Effizienz der Strafverfolgung bei Verstößen, die am häufigsten auftreten und katastrophale Folgen für die Verkehrsteilnehmer haben können, verstärken. Der Umstand, daß der Gesetzgeber vom gemeinrechtlichen Verfahren abgewichen ist, ist an sich nicht diskriminierend.

Die Zuwiderhandelnden, auf die das abweichende Verfahren angewandt wird, werden jedoch in dem in B.7.4 dargelegten Maße diskriminiert.

B.8.4. In diesem Maße ist der fünfte Klagegrund begründet.

In bezug auf den sechsten Klagegrund

B.9.1. Die klagende Partei führt einen Verstoß gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung an, da je nach dem zur Feststellung des Verstoßes verwendeten Mittel unterschiedliche Strafen angewandt würden.

B.9.2. Artikel 65bis § 2 sieht vor, daß der in der Zahlungsaufforderung auferlegte Betrag nicht höher sein darf als der Höchstbetrag der mit dem begangenen Verstoß verbundenen Geldstrafe zuzüglich der Zuschlagzehntel, und daß er nicht weniger als 50 Euro betragen darf. Gemäß derselben Bestimmung muß der Betrag vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festgelegt werden.

B.9.3. Da der Gesetzgeber den König ermächtigte, den Betrag der Geldstrafen zu bestimmen, mußte er, um eine Mißachtung des Legalitätsprinzips zu vermeiden, zumindest deren Mindest- und Höchstbetrag festsetzen. Die somit begrenzte Ermessensbefugnis, die er dem König gewährt, kann keine Diskriminierung gegenüber den Personen schaffen, die Verstöße begehen, die anders als «auf automatisierte Weise oder anhand eines technischen Hilfsmittels» festgestellt werden. In diesen anderen Fällen gilt für die vorgesehene Strafe ebenfalls ein Mindestbetrag und kann sie ebenfalls denselben Höchstbetrag nicht übersteigen, wobei der Richter befugt ist, die Strafe innerhalb der gesetzlich festgesetzten Grenzen zu bestimmen. Folglich finden hinsichtlich der Festsetzung des Strafmaßes auf die beiden Kategorien von Personen Behandlungen Anwendung, die sich nicht wesentlich unterscheiden.

B.10. Der sechste Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt in Artikel 65ter § 7 der am 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch Artikel 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit, folgenden Satz für nichtig:

«Dieser Antrag ist nur nach vollständiger Zahlung des gemäß § 4 Absatz 1 auferlegten Betrags zulässig, außer wenn der Betreffende in Anwendung von Teil IV Buch I des Gerichtsgesetzbuches Gerichtskostenhilfe in Anspruch nehmen kann.»;

- weist die Klage im übrigen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 16. November 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/203530]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 5 novembre 2004 et parvenue au greffe le 8 novembre 2004, un recours en annulation de la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman (publiée au *Moniteur belge* du 30 juillet 2004, troisième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11, 19, 20 et 21 de la Constitution, par l'a.s.b.l. Conseil fédéral des Musulmans de Belgique, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, place Rouppe 16, l'a.s.b.l. Federatie van moskeëen en socio-culturele verenigingen, dont le siège social est établi à 2140 Borgerhout, Montenstraat 27, l'a.s.b.l. Union des mosquées de la province de Liège, dont le siège social est établi à 4020 Liège, rue de Pitteurs 39, l'a.s.b.l. Fédération islamique de Belgique, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 124, l'a.s.b.l. Ligue des Imams de Belgique, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, avenue de Scheut 212, l'a.s.b.l. Association islamique de la Mosquée Ettaouba d'Evere, dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, rue P. Van Obberghem 1-3, l'a.s.b.l. Association islamique de la Mosquée Al Mohajirin d'Ixelles, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue Malibran 72, l'a.s.b.l. Ligue d'entraide islamique - Mosquée Al Khalil, dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Delaunoy 40, l'a.s.b.l. Union des associations islamiques Mosquée Al Azhar, dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, rue Saint-François 72, l'a.s.b.l. Centre culturel de Cheratte, dont le siège social est établi à 4602 Cheratte, rue de Visé 194-196, l'a.s.b.l. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, dont le siège social est établi à 3550 Heusden-Zolder, Paquaylaan 77, l'a.s.b.l. Temse Sultan Ahmet - Moskee, dont le siège social est établi à 9140 Tamise, Paterstraat 17/19, l'a.s.b.l. Moskee Eyyub sultan, dont le siège social est établi à 2890 Sint-Amands, Borgstraat 143/B, l'a.s.b.l. Sociaal-Culturele Ontmoetingscentrum Leopoldsburg, dont le siège social est établi à 3970 Leopoldsburg, Couwenbergstraat 13, l'a.s.b.l. Actief, dont le siège social est établi à 3920 Lommel, Stationsstraat 92, l'a.s.b.l. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, dont le siège social est établi à 3581 Beverlo, Leysestraat 130, l'a.s.b.l. Association de l'union de l'Islam de Charleroi, dont le siège social est établi à 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 77, l'a.s.b.l. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, dont le siège social est établi à 3290 Diest, Eduard Robeynsaan 61, l'a.s.b.l. Mosquée Sultan Ahmet de Verviers, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Lucien Defays 39, l'a.s.b.l. Union de l'Islam, dont le siège social est établi à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Trazegnies 4, l'a.s.b.l. Union de l'Islam de Bruxelles, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 124, l'a.s.b.l. Centre culturel et de rencontre JML (Jeunesse musulmane de Liège), dont le siège social est établi à 4420 Saint-Nicolas, rue de Tilleur 140, l'a.s.b.l. Islamitische Culturele Ontmoetingscentrum, dont le siège social est établi à 2400 Mol, Ginderbuiten 49, l'a.s.b.l. Association culturelle et de solidarité, dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue des Etangs Noirs 36, l'a.s.b.l. Kebdana, dont le siège social est établi à 2140 Borgerhout, Ranstraat 26, l'a.s.b.l. El Bichara, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue En Neuvise 52, l'a.s.b.l. Jongeren Centrum Rissala, dont le siège social est établi à 2060 Anvers, Tulpstraat 51, B. Ngadi, demeurant à 1030 Bruxelles, rue du Foyer Schaerbeekois 85, Bencheika Kebir, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Fernand Léger 50, I. Batakli, demeurant à 4000 Liège, Chemin du Bois 59, El Mellali Daoud, demeurant à 4020 Liège, rue du Carmel 6, A. Bouziane Guarti, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Van Schoor 46, A. Kebdani, demeurant à 1080 Bruxelles, rue Saint-Martin 79/7, K.-J. Geirnaert, demeurant à 1080 Bruxelles, rue Jules Delhaize 8, M.M. Hassan, demeurant à 1140 Bruxelles, rue E. Stuckens 65, A. Benomar, demeurant à 1000 Bruxelles, rue de la Senne 28, M. Archich, demeurant à 1020 Bruxelles, place de la Maison Rouge 5, M. Herbinaux, demeurant à 6031 Monceau-sur-Sambre, place J. Hanrez 1/2/1, et M. Boulif, demeurant à 1701 Dilbeek, Zakstraat 57.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3127 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/203530]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 5 november 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 november 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 20 juli 2004 tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004, derde uitgave), wegens schending van de artikelen 10, 11, 19, 20 en 21 van de Grondwet, door de v.z.w. Federale Raad van de Moslims van België, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Rouppeplein 16, de v.z.w. Federatie van moskeëen en socio-culturele verenigingen, met maatschappelijke zetel te 2140 Borgerhout, Montenstraat 27, de v.z.w. Union des mosquées de la province de Liège, met maatschappelijke zetel te 4020 Luik, rue de Pitteurs 39, de v.z.w. Fédération islamique de Belgique, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Haachtsesteenweg 124, de v.z.w. Ligue des Imams de Belgique, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Scheutlaan 212, de v.z.w. Association islamique de la Mosquée Ettaouba d'Evere, met maatschappelijke zetel te 1140 Brussel, P. Van Obberghemstraat 1-3, de v.z.w. Association islamique de la Mosquée Al Mohajirin d'Ixelles, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Malibranstraat 72, de v.z.w. Ligue d'entraide islamique - Mosquée Al Khalil, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Delaunoystraat 40, de v.z.w. Union des associations islamiques Mosquée Al Azhar, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Sint-Franciscusstraat 72, de v.z.w. Centre culturel de Cheratte, met maatschappelijke zetel te 4602 Cheratte, rue de Visé 194-196, de v.z.w. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, met maatschappelijke zetel te 3550 Heusden-Zolder, Paquaylaan 77, de v.z.w. Temse Sultan Ahmet - Moskee, met maatschappelijke zetel te 9140 Temse, Paterstraat 17/19, de v.z.w. Moskee Eyyub sultan, met maatschappelijke zetel te 2890 Sint-Amands, Borgstraat 143/B, de v.z.w. Sociaal-Culturele Ontmoetingscentrum Leopoldsburg, met maatschappelijke zetel te 3970 Leopoldsburg, Couwenbergstraat 13, de v.z.w. Actief, met maatschappelijke zetel te 3920 Lommel, Stationsstraat 92, de v.z.w. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, met maatschappelijke zetel te 3581 Beverlo, Leysestraat 130, de v.z.w. Association de l'Union de l'Islam de Charleroi, met maatschappelijke zetel te 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 77, de v.z.w. Islamitische Ontwikkelingsvereniging, met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Eduard Robeynsaan 61, de v.z.w. Mosquée Sultan Ahmet de Verviers, met maatschappelijke zetel te 4800 Verviers, rue Lucien Defays 39, de v.z.w. Union de l'Islam, met maatschappelijke zetel te 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Trazegnies 4, de v.z.w. Union de l'Islam de Bruxelles, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Haachtsesteenweg 124, de v.z.w. Centre culturel et de rencontre JML (Jeunesse musulmane de Liège), met maatschappelijke zetel te 4420 Saint-Nicolas, rue de

Tilleur 140, de v.z.w. Islamitische Culturele Ontmoetingscentrum, met maatschappelijke zetel te 2400 Mol, Ginderbuiten 49, de v.z.w. Association culturelle et de solidarité, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Zwarte Vijversstraat 36, de v.z.w. Kebdana, met maatschappelijke zetel te 2140 Borgerhout, Ranststraat 26, de v.z.w. El Bichara, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue En Neuvicé 52, de v.z.w. Jongeren Centrum Rissala, met maatschappelijke zetel te 2060 Antwerpen, Tulpstraat 51, B. Ngadi, wonende te 1030 Brussel, Schaarbeekse Haardstraat 85, Bencheika Kebir, wonende te 1140 Brussel, Fernand Légerstraat 50, I. Batakli, wonende te 4000 Luik, Chemin du Bois 59, El Mellali Daoud, wonende te 4020 Luik, rue du Carmel 6, A. Bouziane Guarti, wonende te 1030 Brussel, Van Schoorstraat 46, A. Kebdani, wonende te 1080 Brussel, Sint-Martinusstraat 79/7, K.-J. Geirnaert, wonende te 1080 Brussel, Jules Delhaizestraat 8, M.M. Hassan, wonende te 1140 Brussel, E. Stuckensstraat 65, A. Benomar, wonende te 1000 Brussel, Zennestraat 28, M. Archich, wonende te 1020 Brussel, Roodhuisplein 5, M. Herbinaux, wonende te 6031 Monceau-sur-Sambre, place J. Hanrez 1/2/1, en M. Boulif, wonende te 1701 Dilbeek, Zakstraat 57.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3127 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/203530]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 5. November 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. November 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 20. Juli 2004 zur Einsetzung einer mit der Erneuerung der Organe des islamitischen Kultes beauftragten Kommission (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Juli 2004, dritte Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 19, 20 und 21 der Verfassung; die VoG Conseil fédéral des Musulmans de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, place Rouppe 16, die VoG Federatie van moskeeën en socio-culturele verenigingen, mit Vereinigungssitz in 2140 Borgerhout, Montestraat 27, die VoG Union des mosquées de la province de Liège, mit Vereinigungssitz in 4020 Lüttich, rue de Pitteurs 39, die VoG Fédération islamique de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, chaussée de Haecht 124, die VoG Ligue des Imams de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1070 Brüssel, avenue de Scheut 212, die VoG Association islamique de la Mosquée Ettaouba d'Evere, mit Vereinigungssitz in 1140 Brüssel, rue P. Van Obberghem 1-3, die VoG Association islamique de la Mosquée Al Mohajirin d'Ixelles, mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue Malibran 72, die VoG Ligue d'entraide islamique - Mosquée Al Khalil, mit Vereinigungssitz in 1080 Brüssel, rue Delaunoy 40, die VoG Union des associations islamiques Mosquée Al Azhar, mit Vereinigungssitz in 1210 Brüssel, rue Saint-François 72, die VoG Centre culturel de Cheratte, mit Vereinigungssitz in 4602 Cheratte, rue de Visé 194-196, die VoG Islamitische Ontwikkelingsvereniging, mit Vereinigungssitz in 3550 Heusden-Zolder, Paquaylaan 77, die VoG Temse Sultan Ahmet - Moskee, mit Vereinigungssitz in 9140 Temse, Paterstraat 17/19, die VoG Moskee Eyyub sultan, mit Vereinigungssitz in 2890 Sint-Amands, Borgstraat 143/B, die VoG Sociaal-Culturele Ontmoetingscentrum Leopoldsburg, mit Vereinigungssitz in 3970 Leopoldsburg, Couwenbergstraat 13, die VoG Actief, mit Vereinigungssitz in 3920 Lommel, Stationsstraat 92, die VoG Islamitische Ontwikkelingsvereniging, mit Vereinigungssitz in 3581 Beverlo, Leysestraat 130, die VoG Association de l'union de l'Islam de Charleroi, mit Vereinigungssitz in 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 77, die VoG Islamitische Ontwikkelingsvereniging, mit Vereinigungssitz in 3290 Diest, Eduard Robeynslaan 61, die VoG Mosquée Sultan Ahmet de Verviers, mit Vereinigungssitz in 4800 Verviers, rue Lucien Defays 39, die VoG Union de l'Islam, mit Vereinigungssitz in 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Trazegnies 4, die VoG Union de l'Islam de Bruxelles, mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, chaussée de Haecht 124, die VoG Centre culturel et de rencontre JML (Jeunesse musulmane de Liège), mit Vereinigungssitz in 4420 Saint-Nicolas, rue de Tilleur 140, die VoG Islamitische Culturele Ontmoetingscentrum, mit Vereinigungssitz in 2400 Mol, Ginderbuiten 49, die VoG Association culturelle et de solidarité, mit Vereinigungssitz in 1080 Brüssel, rue des Etangs Noirs 36, die VoG Kebdana, mit Vereinigungssitz in 2140 Borgerhout, Ranststraat 26, die VoG El Bichara, mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, rue En Neuvicé 52, die VoG Jongeren Centrum Rissala, mit Vereinigungssitz in 2060 Antwerpen, Tulpstraat 51, B. Ngadi, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue du Foyer Schaarbeekois 85, Bencheika Kebir, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Fernand Léger 50, I. Batakli, wohnhaft in 4000 Lüttich, Chemin du Bois 59, El Mellali Daoud, wohnhaft in 4020 Lüttich, rue du Carmel 6, A. Bouziane Guarti, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Van Schoor 46, A. Kebdani, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue Saint-Martin 79/7, K.-J. Geirnaert, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue Jules Delhaize 8, M.M. Hassan, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue E. Stuckens 65, A. Benomar, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue de la Senne 28, M. Archich, wohnhaft in 1020 Brüssel, place de la Maison Rouge 5, M. Herbinaux, wohnhaft in 6031 Monceau-sur-Sambre, place J. Hanrez 1/2/1, und M. Boulif, wohnhaft in 1701 Dilbeek, Zakstraat 57.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3127 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2004/22932]

Openstaande betrekking (m/v) van adviseur-generaal binnen het bestuur van de Sociale Inspectie. — Oproep tot kandidaten

Er wordt de belanghebbende ambtenaren ter kennis gebracht dat een betrekking van adviseur-generaal (rang 15) binnen het bestuur van de Sociale Inspectie, voorzien op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, door bevordering door verhoging in graad, te geven is.

Deze betrekking is zowel voor vrouwen als mannen toegankelijk.

Taakomschrijving.

De adviseur-generaal van de Sociale Inspectie ondersteunt de directeur-generaal bij het uitwerken van zijn beleid en bij het toezicht op de regio's. Hij staat mee in voor de goede werking van het Hoofdbestuur en de ondersteunende diensten.

Ondersteunen van de directeur-generaal.

- Permanent input leveren aan de directeur-generaal, zodat deze de doelstellingen en prioriteiten van de dienst kan bepalen en bijsturen;

- Formuleren van doelstellingen (kwalitatief en kwantitatief) en prioriteiten van de regio's, in overeenstemming met de doelstellingen en prioriteiten van de dienst en in samenspraak met de directeur-generaal;

- Opvolgen van de resultaten en prestaties van de regio's aan de hand van de ter beschikking gestelde statistieken, balanced scorecards en regionale actieplannen;

- Opvolgen en bijsturen van de ondersteunende diensten;

- Bijsturen van de regio's om te komen tot een eenvormige afhandeling van gelijkaardige dossiers in gans het land;

- Verantwoordelijke voor de voortdurende vorming en voor de opleiding van de stagedoende sociaal inspecteurs en sociaal controleurs;

- Ondersteuning van de directeur-generaal op het vlak van de sociale wetgeving;

- Ondersteuning van de directeur-generaal op het vlak van de dagelijkse werking;

- Ondersteuning van de directeur-generaal op het vlak van vernieuwende projecten;

- De functie van de directeur-generaal waarnemen tijdens zijn afwezigheid.

Interne contacten.

- Stafvergaderingen organiseren en bijwonen;

- Aanbrengen van nuttige onderwerpen die kunnen behandeld worden tijdens de stafvergaderingen;

- Communicatie verzekeren met de regio's in verband met lokale problemen en werking;

- Communicatie verzekeren met de ondersteunende diensten in verband met de problemen inzake toepassing van de sociale wetgeving en informatica;

- Leiden van thematische werkgroepen.

Externe contacten

- Regelmatig contacten onderhouden, samenwerken en informatie uitwisselen met andere diensten van de FOD Sociale Zekerheid inzake de interpretatie van de sociale wetgeving (vb. met de Directie Sociaal Beleid), inzake de goede werking van de Dienst (vb. met de dienst Informatica) en inzake het personeelsbeheer (met de dienst Personeel en Organisatie);

- Regelmatig contacten onderhouden, samenwerken en informatie uitwisselen met andere sociale inspectiediensten zoals de dienst Inspectie van de Sociale Wetten en de Inspectiedienst van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en het Federaal Coördinatiecomité voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2004/22932]

Emploi vacant (m/f) de conseiller général auprès de la direction générale de l'Inspection sociale. — Appel aux candidats

Il est porté à la connaissance des fonctionnaires intéressés, qu'un emploi de conseiller général (rang 15) auprès de la direction générale de l'Inspection sociale, prévu dans le plan de personnel du Service public fédéral de la Sécurité sociale est à conférer par promotion par avancement de grade.

Cet emploi est accessible aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

Description des tâches.

Le conseiller général de l'Inspection sociale aide le directeur général dans la mise en œuvre de sa politique et dans le contrôle des régions. Il est responsable avec celui-ci du bon fonctionnement de l'Administration centrale et des services de soutien.

Soutien apporté au directeur général.

- Fournir de manière permanente au directeur général les éléments nécessaires afin qu'il puisse déterminer les objectifs et priorités du service et les adapter;

- Formuler les objectifs (qualitatifs et quantitatifs) et les priorités des régions, en concordance avec les objectifs et priorités du service et en concertation avec le directeur-général;

- Assurer le suivi des résultats et des activités des régions à l'aide des statistiques disponibles, des balanced scorecards et des plans d'action régionaux;

- Assurer le suivi et la direction des services de soutien;

- Diriger les régions en vue de garantir le traitement uniforme de dossiers similaires pour l'ensemble du pays;

- Etre responsable de la formation permanente ainsi que de la formation des inspecteurs et contrôleurs sociaux stagiaires;

- Aider le directeur général dans le domaine de la législation sociale;

- Aider le directeur général en ce qui concerne l'activité quotidienne;

- Aider le directeur général dans l'élaboration de projets innovateurs;

- Assurer le remplacement du directeur général en cas d'absence.

Contacts internes.

- Organiser des réunions de staff et y assister;

- Soumettre les sujets utiles à traiter lors des réunions de staff;

- Assurer la communication avec les régions en ce qui concerne le fonctionnement et les problèmes locaux;

- Assurer la communication avec les services de soutien quant aux problèmes relatifs à l'application de la législation sociale et à l'informatique;

- Diriger des groupes de travail thématiques.

Contacts externes.

- Entretenir des contacts réguliers, collaborer et échanger des informations avec d'autres services du SPF Sécurité sociale en matière d'interprétation de la législation sociale (ex : Direction Politique sociale), en ce qui concerne le bon fonctionnement du service (ex : avec le Service Informatique) et en ce qui concerne la gestion du personnel (avec le Service Personnel et Organisation);

- Entretenir des contacts réguliers, collaborer et échanger des informations avec d'autres services d'inspection sociale tels que le Service Contrôle des lois sociales et le Service d'Inspection de l'Office national de Sécurité sociale, et avec le Comité fédéral de Coordination pour la lutte contre le travail illégal et la fraude sociale.

Goede werking van het Hoofdbestuur en de ondersteunende diensten.

- Aansturen en indien nodig begeleiden en bijsturen van de administratieve medewerkers van de Directie Ondersteuning;
- Opvolgen van de reorganisatie van de Logistieke Steun;
- Na de reorganisatie : leiden van de logistieke cel, de strategische cel en de administratieve controlecel;
- Ondersteunen van de cel communicatie;
- Evalueren van de directe medewerkers.

Functievereisten en competentieprofiel.

Kennis :

- Grondige theoretische en praktische kennis van de sociale wetgeving en van de specifieke regelgeving die betrekking heeft op « mensenhandel » en « grensoverschrijdende tewerkstelling »;
- Grondige kennis omtrent de bevoegdheden van de Sociale Inspectie;
- Grondige kennis omtrent de instructies inzake de regularisatie sociale zekerheid en jaarlijkse vakantie;
- Duidelijke kijk op de globale missie van de Sociale Inspectie;
- Kennis omtrent de activiteiten en afwezigheden (verloven, overuren,...) van toepassing op de Sociale Inspectie;
- Openheid voor het verwerven van nieuwe kennis en nieuwe technologieën;
- Voldoende kennis van de tweede landstaal.

Gedrag :

- Bekwaamheid om samen te werken met collega's en met andere diensten;
- Bekwaamheid om zich aan te passen aan zijn gesprekspartners (self-control) en/of aan nieuwe gebeurtenissen;
- Beschikbaarheid;
- Klantgerichtheid;
- Assertiviteit;
- Bereidheid zijn grenzen te verleggen en voortdurend naar verbetering te streven;
- Doorzetter;
- Inventief en rationeel;
- Verdedigt steeds de belangen van de Sociale Inspectie.

Leidinggeven :

- Bezit leidinggevende kwaliteiten - kan zijn medewerkers motiveren en coachen;
- Besteedt voldoende aandacht aan het management van zijn personeel;
- Neemt beslissingen die gerechtvaardigd en gemotiveerd zijn.

Ervaring :

- Drie jaar anciënniteit als sociaal inspecteur-directeur;
- Ervaring op een centraal bestuur is een pluspunt.

Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die, op de datum van de benoeming voldoen aan één van de hierna vermelde voorwaarden :

1. Rijksambtenaar en titularis van een graad van rang 15 zijn;

2. Ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, titularis van een graad van rang 13 en ten minste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 tellen.

Bon fonctionnement de l'Administration centrale et des services de soutien.

- Diriger et, si nécessaire, orienter et guider les collaborateurs administratifs de la Direction Soutien;
- Assurer le suivi de la réorganisation du Soutien logistique;
- Après la réorganisation : diriger la cellule législative, la cellule stratégique et la cellule de contrôle administratif;
- Assurer le soutien de la cellule communication;
- Evaluer les collaborateurs directs.

Exigences propres à la fonction et profil de compétences.

Connaissances :

- Connaissance théorique et pratique approfondie de la législation sociale et des réglementations spécifiques relatives à la "traite des êtres humains" et à "l'occupation transfrontalière";
- Connaissance approfondie des compétences de l'Inspection sociale;
- Connaissance approfondie des instructions en matière de régularisation de sécurité sociale et de vacances annuelles;
- Vision claire de la mission globale de l'Inspection sociale;
- Connaissance de la réglementation applicable à l'Inspection sociale en matière d'activités et d'absences (congés, heures supplémentaires,...);
- Ouverture d'esprit à l'acquisition de nouvelles connaissances et de nouvelles technologies;
- Connaissance suffisante de la deuxième langue nationale.

Comportement :

- Capacité à collaborer avec des collègues et avec d'autres services;
- Capacité d'adaptation aux interlocuteurs (self-control) et/ou aux circonstances;
- Disponibilité;
- Orientation vers le client;
- Assertivité;
- Volonté de se dépasser et de s'améliorer de manière permanente;
- Persévérance;
- Inventif et rationnel;
- Défend toujours les intérêts de l'Inspection sociale.

Attitude :

- Possède des qualités de leadership - peut motiver et coacher ses collaborateurs;
- Prête suffisamment d'attention au management de son personnel;
- Prend des décisions fondées et motivées

Expérience :

- Trois années d'ancienneté en tant qu'inspecteur social-directeur;
- Une expérience au sein d'une administration centrale constitue un atout.

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, cet emploi est ouvert aux agents de l'Etat qui remplissent à la date de la nomination une des conditions suivantes :

1. Etre agent de l'Etat titulaire d'un grade du rang 15;

2. Etre agent du Service public fédéral de la Sécurité sociale, titulaire d'un grade du rang 13 et compter au moins un an d'ancienneté de grade et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1.

De belanghebbende ambtenaren worden verzocht hun kandidatuur, bij aangetekend schrijven, te sturen aan de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, R.A.C., Esplanadegebouw 7^e verdieping, Oratoriënberg 20, bus 6, 1010 Brussel, binnen een termijn van tien werkdagen, die ingaat op de eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs).

De sollicitatiebrief vermeldt de naam, de voornamen, de graad van de kandidaat (plus, indien nodig, het bestuur waaronder hij/zij ressorteert) alsook de aanspraken uiteenzetten die hij/zij meent te kunnen doen gelden voor het verkrijgen van die betrekking.

De kandidaten die niet tot de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid behoren, moeten een voor eensluidend verklaard document verstrekken, afgeleverd door de personeelsdienst van de administratie die hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad van rang 15 definitief bekleden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

Alleen de aanspraken van de ambtenaren die zich schikken naar deze instructies zullen in aanmerking genomen worden.

Les fonctionnaires intéressés sont priés de faire parvenir leur candidature par lettre recommandée au président du Service public fédéral de la Sécurité sociale, C.A.E., quartier Esplanade, 7^e étage, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 6, 1010 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables prenant cours le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

La lettre de candidature mentionnera le nom, les prénoms, le grade du/de la candidat(e) (plus, le cas échéant, l'administration dont il/elle relève) et comportera un exposé des prétentions qu'il/elle estime pouvoir faire valoir pour l'obtention de ce poste.

Les candidats ne faisant pas partie du Service public fédéral Sécurité sociale doivent fournir un document certifié conforme, délivré par le Service du Personnel de l'administration qui les occupe, attestant qu'ils sont revêtus, à titre définitif, d'un grade du rang 15 et stipulant la date de nomination à ce grade.

Seuls seront pris en considération les titres des agents qui se sont conformés à ces directives.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[2004/20089]

Openbare commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 30 november 2004, om 12 u. 15 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201)

(De vergadering zal worden verlengd en een lichte maaltijd zal worden aangeboden)

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Uiteenzetting van Minister Evelyne Huytebroeck.

— Bespreking van afdeling 18 :

Sectie I : Uitgaven van algemeen bestuur :

Programma 1 : ondersteuning van het algemeen beleid, activiteit 1 : B.I.M.

Programma 4 : oppervlakte, grond- en leidingwater.

Programma 5 : bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater.

Programma 6 : schuld.

Sectie II : B.I.M.

Van 14 u. 30 m. tot 16 u. 30 m. :

— Uiteenzetting van Staatssecretaris Emir Kir.

— Bespreking van afdeling 18 :

Sectie I : uitgaven van algemeen bestuur :

Programma 1, activiteit 2 : GAN.

Sectie II : GAN.

— Stemming (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financien).

Omstreeks 16 u. 30 m. :

— Voortzetting van de bespreking van het gedeelte van Minister Evelyne Huytebroeck.

— Stemming (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financien).

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20089]

Réunions publiques de commissions

Ordre du jour

Mardi 30 novembre 2004, à 12 h 15 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201)

(La réunion sera prolongée et une collation sera servie)

Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Exposé de la Ministre Evelyne Huytebroeck.

— Discussion de la division 18 :

— Section I^{re} : dépenses d'administration générale :

Programme 1 : support de la politique générale, activité 1 : I.B.G.E.

Programme 4 : eaux de surface, souterraines et de distribution.

Programme 5 : lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux.

Programme 6 : dette.

— Section II : I.B.G.E.

De 14 h 30 m à 16 h 30 m :

— Exposé du secrétaire d'Etat Emir Kir.

— Discussion de la division 18 :

Section I^{re} : dépenses d'administration générale :

Programme 1, activité 2 : ARP.

Section II : ARP.

— Vote (avis à remettre à la Commission des Finances).

Vers 16 h 30 m :

— Poursuite de la discussion de la partie de la Ministre Evelyne Huytebroeck.

— Vote (avis à remettre à la Commission des Finances).

Dinsdag 30 november 2004, om 13 uur

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206)
(De vergadering zal verlengd worden
en een lichte maaltijd zal worden aangeboden)

Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué.

— Bespreking van afdeling 16 - programma's 2 (partim) en 4 (stadsvernieuwing).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Rond 14 u. 30 m. :

— Uiteenzetting van Minister Evelyne Huytebroeck.

— Bespreking van afdeling 16 - programma 3 (premies voor de vernieuwing).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Rond 15 uur :

— Uiteenzetting van Staatssecretaris Françoise Dupuis.

— Bespreking van afdeling 15 (huisvesting).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Woensdag 1 december 2004, om 9 uur

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206)
(De vergadering zal worden verlengd
en een licht maaltijd zal worden aangeboden)

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw
en het Grondbeleid

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking van de gedeelten van de programma's van de begroting waarvoor de Commissie bevoegd is (afdeling 12, programma's 6 en 9; afdeling 16, programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7 alsook de afdeling 17 en de begroting van de Grondregie).

Om 9 uur : stedenbouw (Staatssecretaris Françoise Dupuis).

Om 10 u. 30 m. :

— Mondelinge vraag van de heer René Coppens (N) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, huisvesting, openbare netheid en ontwikkelingssamenwerking, Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu, energie en waterbeleid, en de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor openbare netheid en monumenten en landschappen, betreffende « het behoud van liften in Brusselse appartementsblokken ».

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

Na afloop van de mondelinge vraag : ruimtelijke ordening, gewOP en Grondregie (Minister-President Charles Picqué).

Om 13 uur : monumenten en landschappen (Staatssecretaris Emir Kir).

— Stemmingen (advies voor te leggen van de Commissie voor de Financiën).

Mardi 30 novembre 2004, à 13 heures

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206)
(La séance sera prolongée et une collation sera servie)

Commission du Logement et de la Rénovation urbaine

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Exposé du Ministre-Président Charles Picqué.

— Discussion de la division 16 : programmes 2 (partim) et 4 (rénovation urbaine).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

Vers 14 h 30 m :

— Exposé de la Ministre Evelyne Huytebroeck.

— Discussion de la division 16 : programme 3 (primes à la rénovation).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

Vers 15 heures :

— Exposé de la Secrétaire d'Etat Françoise Dupuis.

— Discussion de la division 15 (logement).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

Mercredi 1^{er} décembre 2004, à 9 heures

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206)
(La réunion sera prolongée et une collation sera service)

Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'urbanisme
et de la Politique foncière

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion des parties de programmes du budget qui relèvent de la compétence de la Commission (division 12, programmes 6 et 9; division 16, programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7 ainsi que de la division 17 et du budget de la Régie foncière).

A 9 heures : urbanisme (Secrétaire d'Etat Françoise Dupuis).

A 10 h 30 m :

— Question orale de M. René Coppens (N) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'environnement, de l'énergie et de la politique de l'eau et M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la propreté publique et des monuments et sites, concernant « le maintien d'ascenseurs dans des immeubles à appartements bruxellois ».

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

A l'issue de la question orale : aménagement du territoire, PRD et Régie foncière (Ministre-Président Charles Picqué).

A 13 h 30 m : monuments et sites (Secrétaire d'Etat Emir Kir).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/20090]

Commissievergaderingen

Agenda

Woensdag 1 december 2004, om 9 u. 15 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201)

Commissie voor de Gezondheid

— Mondelinge vraag van Mevr. Carla Dejonghe (N) aan de heren Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen, en Benoît Cerexhe, lid van het Verenigde College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en het openbaar ambt, betreffende « het impact van « echinococcose bij vossen » op de Brusselse volksgezondheid ».

Woensdag 1 december 2004, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201)

Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004.

— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004.

— Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Hoorzitting met het Rekenhof.

— Bespreking. — Stemmingen.

Woensdag 1 december 2004, om 14 uur

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201)
(De vergadering zal worden verlengd
en een lichte maaltijd zal worden aangeboden)

**Commissie voor de Infrastructuur,
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen**

Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Uiteenzetting van Minister Pascal Smet.

— Bespreking van afdeling 12, volgende programma's :

Programma 1 : ondersteuning van het algemeen beleid.

Programma 2 : openbaar vervoer.

Programma 3 : privé-vervoer.

Programma 4 : kunstwerken in de infrastructuur.

Programma 7 : bezoldigd personenvervoer.

Programma 8 : schuld.

— Stemming (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Omstreeks 18 uur :

— Uiteenzetting van Staatssecretaris Brigitte Grouwels.

— Bespreking van afdeling 12, programma 5 - kanaal en haveninrichtingen.

— Stemming (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20090]

Réunions de commission

Ordre du jour

Mercredi 1^{er} décembre 2004, à 9 h 15 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201)

Commission de la Santé

— Question orale de Mme Carla Dejonghe (N) à MM. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, des finances, du budget et les relations extérieures, et Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé et la fonction publique, concernant « l'impact de l'échinococcose des renards sur la santé publique bruxelloise ».

Mercredi 1^{er} décembre 2004, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201)

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales

— Projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004.

— Projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004.

— Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005.

— Projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Audition de la Cour des comptes.

— Discussion. — Votes.

Mercredi 1^{er} décembre 2004, à 14 heures

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201)
(La réunion sera prolongée et une collatioin sera servie)

**Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics et des Communications**

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Exposé du Ministre Pascal Smet.

— Discussion de la division 12, programmes suivants :

Programme 1 : support de la politique générale.

Programme 2 : transports publics.

Programme 3 : transports privés.

Programme 4 : œuvres d'art dans l'infrastructure.

Programme 7 : transport rémunéré des personnes.

Programme 8 : dette.

— Vote (avis à remettre à la Commission des Finances).

Vers 18 heures :

— Exposé de la Secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels.

— Discussion de la division 12, programme 5 - canal et installations portuaires.

— Vote (avis à remettre à la Commission des Finances).

Woensdag 1 december 2004, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 323)
(De vergadering zal eventueel worden verlengd
, een lichte maaltijd zal worden aangeboden)

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking van de volgende afdelingen en programma's :

Om 14 u. 30 m. :

Programma 4 van afdeling 11 (buitenlandse handel).

Programma 6 van afdeling 11 (economische ontwikkeling van de wijken).

Rond 15 u. 30 m. :

Afdeling 11 (energie).

Rond 16 u. 30 m. :

Programma's 1, 2, 5 en 7 van afdeling 11 (economische ontwikkeling).

Programma 3 van afdeling 11 en afdeling 24 (onderzoek).

Afdeling 13 (tewerkstelling).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor Financiën).

Donderdag 2 december 2004, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206)
(De vergadering zal eventueel verlengd worden)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,

belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

— Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué.

— Bespreking van afdeling 14 (lokale besturen) en van afdeling 16 - programma 8 (herwaardering van de wijken).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Rond 16 u. 30 m. :

— Uiteenzetting van Minister Benoît Cerexhe.

— Bespreking van de begroting van de BHDBDMH, alsook van de afdeling 10, programma 4 (partim).

— Stemmingen (advies voor te leggen aan de Commissie voor de Financiën).

Mercredi 1^{er} décembre 2004, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 323)
(La séance sera éventuellement prolongée - une collation sera servie)

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique de l'Énergie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion des divisions et programmes suivants :

A 14 h 30 m :

Programme 4 de la Division 11 (commerce extérieur).

Programme 6 de la Division 11 (développement économique des quartiers).

Vers 15 h 30 m :

Division 21 (énergie).

Vers 16 h 30 m :

Programmes 1, 2, 5 et 7 de la Division 11 (développement économique).

Programme 3 de la Division 11 et Division 24 (recherche).

Division 13 (emploi).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

Jeudi 2 décembre 2004, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206)
(La séance sera éventuellement prolongée)

Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération

— Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Exposé du Ministre-President Charles Picqué.

— Discussion de la division 14 (pouvoirs locaux) et de la division 16 - programme 8 (revitalisation des quartiers).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).

Vers 16 h 30 m :

— Exposé du Ministre Benoît Cerexhe.

— Discussion du budget du SIAMU, ainsi que de la division 10, programme 4 (partim).

— Votes (avis à remettre à la Commission des Finances).